叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致黑人劳工：致他的一封信(the Negro Laborer A Word To Him) 000001

2. 致黑人劳工：致他的一封信(the Negro Laborer A Word To Him) 000002

3. 致黑人劳工：致他的一封信(the Negro Laborer A Word To Him) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致黑人劳工：致他的一封信(The Negro Laborer A Word to Him)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði]['ni:groʊ]['leɪbərər] :
The Negro Laborer :
这 黑人 劳动者 :

黑人劳工:

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
A WORD TO HIM
一个 单词 到 他

给他一句话

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kaʊnsɪl] .
WILLIAM H . COUNCILL .
威廉 H . 议会 .

威廉·H·康塞尔。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['meni] [frendz] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə'dresiz] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Many friends have invited me to deliver addresses at various points upon the
许多 朋友们 有 受邀 我 到 递送 地址 在 各种各样的 积分 之上 这
['leɪbər] ['kwestʃən] .
Labour Question .
劳动 问题 .

许多朋友都曾邀请我在不同场合就劳工问题发表演讲。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] , [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [riːtʃ]
Being unable to attend all the appointments , I have concluded to reach
存在 无法 到 出席 全部 这 预约 , 我 有 结束 到 抵达
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
them through the following pages .
他们 通过 这 下列的 页面 .

由于无法出席所有预约，我决定通过以下页面与他们联系。

[ðə; ði] ['leɪbər] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] ,
The Labour Question is one of vast importance to all good citizens ,
这 劳动 问题 是 一 的 广阔的 重要性 到 全部 好的 公民 ,

劳工问题对所有守法公民来说都至关重要。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
and continues to increase in magnitude with the growth of population .
和 继续 到 增加 在 震级 和 这 生长 的 人口 .

随着人口增长，其规模也持续增大。

[aɪ][kleɪm][noʊ][suː'pɪriər] ['fɔːrsaɪt] [ɔːr]['wɪzdəm] ,
I claim no superior foresight or wisdom ,
我 宣称 不 优越的 远见 或者 智慧 ,

我并不自诩拥有超凡的远见或智慧。

[ænd; ənd][æsk]['oʊnli][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and ask only a careful reading and that appreciation which the following
和 问 仅有的 一个 小心 阅读 和 那 欣赏 哪个 这 下列的
[riˈmaːks] ['merɪt] .
remarks merit .
评论 优点 .

只希望读者能仔细阅读并体会以下评论的价值。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kaʊnsɪl] .
W . H . COUNCILL .
W . H . 议会 .

WH 理事会。

['hʌntsvɪl] , ['eɪlə] . ,
Huntsville , Ala . ,
亨茨维尔 , 翼 . ,

阿拉巴马州亨茨维尔

[dɪ'sembər] , - .
December , 1887 .
十二月 , - .

1887年12月。

[ɑːr][ef] ['dɪksən] , [dʒɑːb]['prɪntər] .
R F Dickson , Job Printer .
拉 F 迪克森 , 工作 打印机 .

RF Dickson，印刷作业。

['hʌntsvɪl] , ['eɪlə]
Huntsville , Ala
亨茨维尔 , 翼

阿拉巴马州亨茨维尔

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[aɪ] . [ðə; ði] ['leɪbərər] . [wʌn] .
I . **THE** **LABORER** . **1** .
我 . 这 劳动者 . 1 .

一、劳动者。1.

[ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [bred] . — [dʒen] .
In **the** **sweat** **of** **thy** **face** **shalt** **thou** **eat** **bread** . **—** **Gen** .
在 这 汗 的 你的 脸 应 你 吃 面包 . — Gen .

你必汗流满面才得糊口。——创世记

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - .
iii **-** **19** .
三、 - - .

iii-19。

[ˌtuː'tuː] . [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
2 . **Be** **fruitful** **and** **multiply** , **and** **replenish** **the** **earth** **and** **subdue** **it** .
2 . 是 卓有成效 和 乘 , 和 补充 这 地球 和 征服 它 .
— [dʒen][aɪ] - - .
— **Gen** **i** **-** **28** .
— Gen 我 - - .

2. 要生养众多，遍满地面，治理这地。——创世记 1:28

[θriː] . [goʊ][tuː; tə] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'faʊnd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
3 . **Go** **to** , **let** **us** **go** **down** , **and** **there** **confound** **their** **language** ,
3 . 去 到 , 让 我们 去 向下 , 和 那里 混杂 他们的 语言 ,

3. 去吧，我们下去吧，在那里扰乱他们的语言。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðɚz] [spiːtʃ] . — [dʒen] .
that **they** **may** **not** **understand** **one** **another's** **speech** . **—** **Gen** .
那 他们 可能 不是 理解 一 另一个的 演讲 . — Gen .

使他们彼此听不懂对方的言语。——创世记

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - ['sɛvən] .
xi **-** **7** .
十一 - 7 .

xi-7。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli]
Nothing **in** **the** **Holy** **Scriptures** **is** **more** **prominently** **set** **forth** **and** **persistently**
没有什么 在 这 圣 经文 是 更多的 突出地 放 前进 和 持续地
[ɪm'prest] [ðæn; ðən][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]['leɪbər] .
impressed **than** **the** **duty** **of** **man** **to** **labor** .
印象深刻 比 这 责任 的 男人 到 劳动 .

圣经中没有任何内容比人类劳动的责任得到更突出的阐述和更持久的强调。

[ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [ə'bʌv] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [siːn] , [wʌn] .
In **the** **quotations** **above** **made** , **it** **is** **clearly** **seen** , **1** .
在 这 引文 多于 制成 , 它 是 清楚地 已见 , 1 .

从以上引文中可以清楚地看出，1.

[ðæt] ['leɪbər][ɪz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] .
That **labor** **is** **ordained** **by** **God** , **and** **therefore** **dignified** .
那 劳动 是 受戒 经过 上帝 , 和 所以 凝重 .

这项劳动是上帝所命定的，因此是崇高的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dis'ɔnərəbl] [ə'baʊt]['leɪbər] .
There **is** **nothing** **dishonorable** **about** **labor** .
那里 是 没有什么 不光彩的 关于 劳动 .

劳动本身并没有什么不光彩的地方。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ]

The	man	who	is	ashamed	to	put	his	hand	to	any	kind	of	work	which	will	bring
这	男人	WHO	是	羞愧	到	放	他的	手	到	任何	种类	的	工作	哪个	将要	带来

[ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

a	support	to	his	family	,
一个	支持	到	他的	家庭	,

一个羞于从事任何能养家糊口的工作的男人，

[hæz; həz][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [kʌm] [tuː; tə]['pɑːvərti][ɔːr] [ðə; ði] ['prɪzn] .

has	the	wrong	idea	of	labor	,	and	will	soon	or	late	come	to	poverty	or	the	prison	.
有	这	错误的	主意	的	劳动	,	和	将要	很快	或者	晚的	来	到	贫困	或者	这	监狱	.

他对劳动有错误的观念，迟早会陷入贫困或锒铛入狱。

[nʌn] [ɑːr; ər][ɪgˈzempt] .

None	are	exempt	.
没有任何	是	豁免	.

无人例外。

[ɔːl][ɑːr; ər] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdlər][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

All	are	commanded	to	work	,	and	the	idler	is	an	enemy	to	the	state	,
全部	是	命令	到	工作	,	和	这	惰轮	是	一个	敌人	到	这	状态	,

所有人都被命令工作，游手好闲者是国家的敌人。

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] . [ˌtuːˈtuː] .

a	burden	upon	society	,	and	a	dishonor	to	his	God	.	2	.
一个	负担	之上	社会	,	和	一个	羞辱	到	他的	上帝	.	2	.

1. 他是社会的负担，也是对上帝的羞辱。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [məˈθɑːdɪkl] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

That	the	labor	of	man	is	to	be	methodical	—	with	an	object	in	view	,
那	这	劳动	的	男人	是	到	是	有条不紊	—	和	一个	目的	在	看法	,

人类的劳动应当有条不紊——有明确的目标。

[vɪz] : ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['plez(ə)nt][əˈboʊd][ʌv; əv][mæn] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [bəuθ]['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] ,

viz	:	building	up	the	earth	for	pleasant	abode	of	man	,	increasing	both	animal	and	vegetable	life	,
即	:	建筑	向上	这	地球	为了	令人愉快的	住所	的	男人	,	增加	两个都	动物	和	蔬菜	生活	,

即：建设适宜人类居住的地球环境，促进动植物的繁衍。

[ænd; ənd][riˈdjuːsiŋ][waɪld]['neɪtʃər] — ['ænɪm(ə)l] , ['eriəl] ,

and	reducing	wild	nature	—	animal	,	aerial	,
和	减少	荒野	自然	—	动物	,	天线	,

减少野生自然——动物、空中生物

['mɪnərəl][ænd; ənd][plænt][laɪf] — [tuː; tə]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

mineral	and	plant	life	—	to	useful	and	comfortable	forms	for	the	children	of	men	.
矿物	和	植物	生活	—	到	有用	和	舒服的	表格	为了	这	孩子们	的	男人	.

矿物和植物生命——成为人类子孙后代有用且舒适的形式。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd][wɜːrk] !

This	is	a	grand	work	!
这	是	一个	盛大	工作	!

这是一部伟大的作品！

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['bɪldər] !

He	is	to	be	a	constant	builder	!
他	是	到	是	一个	持续的	建筑商	!

他将不断建设!

[noʊ] [wer] [ɪz][hiː; hi][toʊld][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd]['kruːəl] .

No	where	is	he	told	to	be	destructive	and	cruel	.
不	在哪里	是	他	讲述	到	是	破坏性的	和	残忍的	.

没有任何规定要求他去破坏和残忍。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , [rɪ'plenɪʃ] [ænd; ənd] [səb'duː] [ðə; ði]

But	he	must	be	fruitful	,	and	multiply	,	replenish	and	subdue	the
但	他	必须	是	卓有成效	,	和	乘	,	补充	和	征服	这

[θɪŋz] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

things	on	and	in	the	earth	.
事物	在	和	在	这	地球	.

但他必须繁衍后代，使地上和地上的一切生物繁衍增多，并治理它们。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]['nevər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

The	great	God	never	gives	a	command	to	do	without	conferring	the	ability	to
这	伟大的	上帝	绝不	给予	一个	命令	到	做	没有	授予	这	能力	到

[duː] .

do	.
做	.

伟大的上帝从不下达命令而不赋予执行的能力。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz][tuː; tə] ['evrɪ] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] — [nɑːt]

The	command	is	to	every	man	,	from	the	lowest	to	the	highest	—	not
这	命令	是	到	每一个	男人	,	从	这	最低	到	这	最高	—	不是

[tuː; tə]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

to	lawyers	,
到	律师	,

这条命令是向所有人发出的，无论地位高低——而不是向律师发出的。

['dɑːktɜ-z] , ['fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [greɪt] [men]['oʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

doctors	,	philosophers	and	great	men	only	,	but	to	all	men	,
医生	,	哲学家	和	伟大的	男人	仅有的	,	但	到	全部	男人	,

仅限医生、哲学家和伟人，但对所有人来说，

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evrɪ] [mæn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ðɪs]

and	God	has	given	every	man	the	power	of	performing	his	part	in	this
和	上帝	有	给定	每一个	男人	这	力量	的	表演	他的	部分	在	这

[greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ,

great	work	of	multiplying	,
伟大的	工作	的	乘法	,

上帝赋予每个人能力，让他们在这项伟大的繁衍事业中尽自己的一份力。

[rɪ'plɛnɪʃ] ,

replenishing	,
补充	,

补充，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[səb'djuːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] .

subduing	and	making	the	earth	more	fruitful	.
制服	和	制作	这	地球	更多的	卓有成效	.

驯服土地，使土地更加肥沃。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ,

And	**that**	**great**	**,**
和	那	伟大的	,

而那真是太棒了，

[waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [hoʊld] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

wise	**and**	**good**	**God**	**will**	**hold**	**each**	**of**	**you**	**as**	**much**	**responsible**	**for**	**the**
明智的	和	好的	上帝	将要	抓住	每个	的	你	作为	很多	负责任的	为了	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] ,

exercise	**of**	**your**	**physical**	**powers**	**,**
锻炼	的	你的	身体的	权力	,

智慧仁慈的上帝会要求你们每个人对自己的体力使用负有同等责任。

[jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊɚz] ,

your	**working**	**powers**	**,**
你的	在职的	权力	,

你的工作能力，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [kə'pæsitiz] [ɪn][ðə; ði]

as	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**your**	**intellectual**	**and**	**moral**	**capacities**	**in**	**the**
作为	为了	这	锻炼	的	你的	知识分子	和	道德	容量	在	这

[rɪ'plɛnɪʃ] [ænd; ənd] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

replenishing	**and**	**subduing**	**the**	**earth**	**.**
补充	和	制服	这	地球	.

至于运用你们的智力和道德才能来治理和征服大地。

[haʊ] ['meni] [wɪl] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

How	**many**	**will**	**make**	**up**	**your**	**minds**	**that**	**you**	**will**	**go**	**forth**	**in**	**the**	**strength**	**of**
如何	许多	将要	制作	向上	你的	思想	那	你	将要	去	前进	在	这	力量	的

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [fʊl] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][grænd][wɜːrk] [wɪtʃ]

heaven	**and**	**endeavor**	**to**	**do**	**your**	**full**	**duty**	**in**	**the**	**great**	**and**	**grand**	**work**	**which**
天堂	和	努力	到	做	你的	满的	责任	在	这	伟大的	和	盛大	工作	哪个

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] ? [θriː] .

God	**has**	**given**	**to**	**man**	**?**	**3**	**.**
上帝	有	给定	到	男人	?	3	.

有多少人会下定决心，凭借上天的力量，努力完成上帝赋予人类的伟大而崇高的事业？3.

[ðæt] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

That	**misdirected**	**energy**	**and**	**inordinate**	**ambition**	**are**	**displeasing**	**to**	**God**	**,**
那	方向错误	活力	和	过度	志向	是	令人不快	到	上帝	,

这种用错的精力和过大的野心令上帝不悦。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] .

and	**will**	**surely**	**be**	**punished**	**by**	**Him**	**in**	**His**	**own**	**time**	**and**	**way**	**.**
和	将要	一定	是	受到惩罚	经过	他	在	他的	自己的	时间	和	方式	.

他必将在祂所定的时间和方式中受到惩罚。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][gɑːd]

The	**people**	**who**	**set**	**about**	**building**	**the**	**tower**	**of**	**Babel**	**had**	**been**	**told**	**by**	**God**
这	人们	WHO	放	关于	建筑	这	塔	的	巴别塔	有	到过	讲述	经过	上帝

[tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] ,

to	**be**	**fruitful**	**,**
到	是	卓有成效	,

建造巴别塔的人们曾被上帝告知要繁衍后代。

['mʌltɪplaɪ] , [rɪ'plenɪʃ] [ænd; ənd] [səb'duː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər]

multiply	**,**	**replenish**	**and**	**subdue**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**He**	**gave**	**them**	**the**	**power**
乘	,	补充	和	征服	这	地球	,	和	他	给予	他们	这	力量

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	**do**	**it**	**.**
到	做	它	.

祂赐给他们能力，使他们繁衍增多，治理这地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['misə'plaid] [ðæt] ['paʊər] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər][ʌn'hoʊli][æm'bɪʃ(ə)n] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn]

But	they	misapplied	that	power	,	and	let	their	unholy	ambition	lead	them	in
但	他们	误用	那	力量	,	和	让	他们的	不圣洁的	志向	带领	他们	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

the	wrong	way	.
这	错误的	方式	.

但他们滥用了这种权力，让邪恶的野心将他们引向歧途。

[hens] [gɑːd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] ,

Hence	God	came	down	from	heaven	and	scattered	them	abroad	,
因此	上帝	来了	向下	从	天堂	和	疏散	他们	国外	,

于是上帝从天上降临，将他们分散到各地。

[ðʌs] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔː] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɑːli] :

thus	setting	his	everlasting	law	against	such	folly	:
因此	环境	他的	永恒	法律	反对	这样的	蠢事	:

因此，他永恒的律法禁止这种愚昧行为：

[fɔːr; fər][bæd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [ˌmɪs'spent][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [dis'trɔiŋ]

for	bad	ambition	and	power	misspent	are	the	same	thing	as	destroying
为了	坏的	志向	和	力量	浪费	是	这	相同的	事物	作为	摧毁

['prɑːpərti] , [ænd; ənd][gɑːd] [ə'bɔmə˛neɪts] [sʌtʃ] .

property	,	and	God	abominates	such	.
财产	,	和	上帝	令人憎恶	这样的	.

因为邪恶的野心和滥用权力与破坏财产是一回事，而上帝憎恶这种行为。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] ,

Then	it	is	our	duty	to	see	that	our	abilities	are	not	only	employed	,
然后	它	是	我们的	责任	到	看	那	我们的	能力	是	不是	仅有的	受雇	,

那么，我们有责任确保我们的能力不仅得到运用，

[bʌt; bət] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] ,

but	usefully	employed	,	not	only	to	our	advantage	,
但	有用	受雇	,	不是	仅有的	到	我们的	优势	,

但它被巧妙地运用，不仅对我们有利，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɔːr][hɜːrt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

but	not	to	the	detriment	or	hurt	of	any	other	person	.
但	不是	到	这	损害	或者	伤害	的	任何	其他	人	.

但不得损害或伤害任何其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [siːk] ['rɪtʃɪz] , [ɔːr] [feɪm] ,

It	is	cruel	and	wicked	to	seek	riches	,	or	fame	,
它	是	残忍的	和	邪恶	到	寻找	财富	,	或者	名声	,

追求财富或名望是残酷邪恶的。

[ɔːr] ['ɑːnər] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɔːr][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

or	honor	by	destroying	the	property	or	the	reputation	of	another	person	.
或者	荣誉	经过	摧毁	这	财产	或者	这	名声	的	其他	人	.

或者通过破坏他人的财产或名誉来损害他人的荣誉。

['hævɪŋ] [əd'vænst] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [aɪ'diːəz] ,

Having	advanced	these	preliminary	ideas	,
拥有	先进的	这些	初步的	想法	,

在提出这些初步想法之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['fɜːrðər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər] ['kwestʃən]

I	shall	now	proceed	to	say	some	things	further	in	regard	to	the	Labor	Question
我	将	现在	继续	到	说	一些	事物	更远	在	看待	到	这	劳动	问题

.

:

.

接下来，我将就劳工问题再谈几点。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌt] [ɪz]['leɪbər] .
What **is** **Labor** .
什么 是 劳动 .

什么是劳动?

[let] [juː 'es] [dɪ'faɪn] ['leɪbər] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrt]
Let **us** **define** **Labor** , **that** **we** **may** **have** **a** **clear** **conception** **of** **the** **import**
让 我们 定义 劳动 , 那 我们 可能 有 一个 清除 概念 的 这 进口
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
of **the** **word** ,
的 这 单词 ,

让我们先来定义一下"劳动",以便我们能够清楚地理解这个词的含义。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .
which **is** **so** **often** **used** **and** **so** **little** **understood** .
哪个 是 所以 经常 用过的 和 所以 小的 理解 .

这个词经常被使用,但却很少有人理解。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
It **means**
它 方法

这意味着

[wʌn] . ['mʌskjələr] ['efərt] [də'rektɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][end] , [æz; əz] ['ægrɪkʌltʃər] , [ˌmænju'fæktʃərz] ,
1 . **Muscular** **effort** **directed** **to** **some** **useful** **end** , **as** **agriculture** , **manufactures** ,
1 . 肌肉发达的 努力 指导 到 一些 有用 结尾 , 作为 农业 , 制成品 ,
['maɪnɪŋ] , & [siː] . , & [siː] .
mining , **&** **c** . , **&** **c** .
矿业 , & c . , & c .

1. 为实现某种有用目的而进行的肌肉努力,如农业、制造业、采矿业等。

[ˌtuː'tuː] . [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɜːrʃn] , ['ment(ə)l] ['efərt] , [eɪmd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]
2 . **Intellectual** **exertion** , **mental** **effort** , **aimed** **to** **develop** **and** **elevate** **the**
2 . 知识分子 用力 , 精神的 努力 , 旨在 到 发展 和 提升 这
['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][maɪnd] ,
human **race** **in** **mind** ,
人类 种族 在 头脑 ,

2. 智力上的努力,精神上的付出,旨在发展和提升人类的智力水平。

['mɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
morals **and** **religion** .
德 和 宗教 .

道德与宗教。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['læbɔːərz] , [vɪz] : ['mænjuəl]
You **will** **observe** **that** **there** **are** **two** **general** **classes** **of** **laborers** , **viz** : **Manual**
你 将要 观察 那 那里 是 二 一般的 课程 的 劳工 , 即 : 手动的
['læbɔːərz] ,
laborers ,
劳工 ,

你会注意到,劳动者大致分为两类:体力劳动者,

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [iːt] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [frʌm; frəm][hænd][tɔɪl] ,
or **those** **who** **eat** **bread** **in** **the** **sweat** **of** **their** **faces** , **from** **hand** **toil** ,
或者 那些 WHO 吃 面包 在 这 汗 的 他们的 面孔 , 从 手 辛劳 ,

或者那些汗流浃背、辛勤劳作才得以糊口的人,

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [klɜːrk] , ['kɑːrpəntər] ,

as	the	merchant	,	clerk	,	carpenter	,
作为	这	商人	,	职员	,	木匠	,

作为商人、职员、木匠，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['fɑːrmər] , [kʊk] , ['wɑːʃərwʊmən] , ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ðə; ði]

farmer	,	cook	,	washerwoman	,	chambermaid	,	etc	.	;	and	the
农民	,	厨师	,	洗衣妇	,	女佣	,	ETC	.	;	和	这

[prə'feʃən(ə)l] ['læbɔːərz] ,

professional	laborers	,
专业的	劳工	,

农民、厨师、洗衣妇、女佣等；以及专业劳动者，

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [iːt] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz]['moʊstli][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

or	those	who	eat	bread	in	the	sweat	of	their	faces	mostly	by	the	exertion	of
或者	那些	WHO	吃	面包	在	这	汗	的	他们的	面孔	大多	经过	这	用力	的

[ðə; ði][breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

或者那些汗流浃背、主要靠脑力劳动才能吃上面包的人，

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] , ['mɪnɪstər] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['lɔɪər] .

as	the	school	teacher	,	minister	,	physician	,	lawyer	.
作为	这	学校	老师	,	部长	,	医生	,	律师	.

担任教师、牧师、医生、律师等职务。

[ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

These	two	classes	will	serve	for	our	present	purpose	.
这些	二	课程	将要	服务	为了	我们的	展示	目的	.

这两个班级足以满足我们目前的需求。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Of	the	good	citizens	in	this	country	,
的	这	好的	公民	在	这	国家	,

在这个国家，有很多优秀的公民，

[ɔːl][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['læbɔːərz] ,

all	must	belong	to	one	or	both	of	these	classes	of	laborers	,
全部	必须	属于	到	一	或者	两个都	的	这些	课程	的	劳工	,

所有人都必须属于这两类劳动者中的一类或两类。

[ɔːr][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪdləz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'demd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][mæn][æz; əz]

or	be	put	down	among	the	idlers	who	are	condemned	by	God	and	man	as
或者	是	放	向下	之中	这	惰轮	WHO	是	谴责	经过	上帝	和	男人	作为

['wɜːrθləs] ['biːɪŋs] .

worthless	beings	.
毫无价值	生物	.

否则就会沦为游手好闲之徒，被上帝和世人视为毫无价值的存在。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] [tuː; tə]

I	will	remark	here	that	it	is	a	part	of	the	duty	of	every	good	citizen	to
我	将要	评论	这里	那	它	是	一个	部分	的	这	责任	的	每一个	好的	公民	到

[pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

persuade	his	neighbor	to	engage	in	some	useful	employment	,
说服	他的	邻居	到	从事	在	一些	有用	就业	,

我在此要指出，劝说邻居从事一些有益的工作是每个好公民的责任之一。

[ɔːr] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['veɪgrənt] [lɔːz] [prə'vaɪd] .

or	see	that	he	is	punished	as	our	vagrant	laws	provide	.
或者	看	那	他	是	受到惩罚	作为	我们的	流浪汉	法律	提供	.

或者让他按照我们针对流浪者的法律受到惩罚。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] .

The	Proportion	of	the	Two	Classes	.
这	部分	的	这	二	课程	.

两类学生的比例。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs] [ʌv; əv] - ['gɪvz] - [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [baɪ] - ,

The	United	States	census	of	1880	gives	265	occupations	,	engaged	in	by	17	,
这	团结的	各州	人口普查	的	-	给予	-	职业	,	已订婚的	在	经过	-	,

1880 年美国人口普查列出了 265 种职业，由 17 万人从事。

- , - ['pɜːsənz] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

392	,	099	persons	10	years	of	age	and	upward	.
-	,	-	人	-	年	的	年龄	和	向上	.

392,099 人，年龄在 10 岁及以上。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [sɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] ['pjʊrli] [prə'feʃən(ə)l] ,

Of	the	265	occupations	there	are	only	six	which	I	consider	purely	professional	,
的	这	-	职业	那里	是	仅有的	六	哪个	我	考虑	纯粹	专业的	,

[tuː; tə] - [wɪt] :

to	-	wit	:
到	-	有	:

在265种职业中，只有6种我认为是纯粹的专业性职业，即：

['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] - , -

Lawyers	64	,	137
律师	-	,	-

律师 64, 137

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] - , -

Clergymen	64	,	698
神职人员	-	,	-

神职人员 64, 698

['dʒəːnəlists] - , -

Journalists	12	,	308
记者	-	,	-

记者 12,308

[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] - , -

Physicians	and	Surgeons	85	,	671
医生	和	外科医生	-	,	-

内科医生和外科医生 85, 671

['ɔːθəz] , ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['pɜːsənz] [wʌn] , -

Authors	,	Lecturers	and	Literary	Persons	1	,	131
作者	,	讲师	和	文学	人	1	,	-

作者、讲师和文学人士 1, 131

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] - , - , -

Teachers	and	scientific	men	227	,	710455	,	655
教师	和	科学	男人	-	,	-	,	-

教师和科学家 227、710455、655

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] 2½ [pər] [sent] .
This is about 2½ per cent .
这 是 关于 2½ 每 中心 .

这大约是2.5%。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ; [ɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pleɪnli] ,
of the persons employed in the various occupations ; or to put it more plainly ,
的 这 人 受雇 在 这 各种各样的 职业 ; 或者 到 放 它 更多的 显然 ,

指从事各种职业的人员；或者更直白地说，

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] ['evri] - .
about 5 in every 200 .
关于 5 在 每一个 - .

大约每 200 人中就有 5 人。

[ðə; ði] [pər] [sent] .
The per cent .
这 每 中心 .

百分比。

[ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ɪz] [faɪv] [taɪmz]
of persons of the colored race who are engaged in the professions is five times
的 人 的 这 有色 种族 WHO 是 已订婚的 在 这 职业 是 五 时代
['smɔːlər] .
smaller .
较小的 .

从事专业工作的有色人种人数比黑人少五倍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ½ [ʌv; əv] [wʌn] [pər] [sent] .
It is about ½ of one per cent .
它 是 关于 ½ 的 一 每 中心 .

大约是百分之零点五。

[ɔːr] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['evri] - .
or one person in every 200 .
或者 一 人 在 每一个 - .

或每 200 人中就有一人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] 97½ [pər] [sent] .
It will be seen from these figures that at least 97½ per cent .
它 将要 是 已见 从 这些 数据 那 在 至少 97½ 每 中心 .

从这些数字可以看出，至少有 97.5% 的人。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['mænjuəl] ['leɪbər] .
of all races are engaged in personal service and manual labor .
的 全部 种族 是 已订婚的 在 个人的 服务 和 手动的 劳动 .

各族人民都从事个人服务和体力劳动。

[ðə; ði] [oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] " [hæz; həz] [ˌmɪs'led] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] ,
The old expression " There is Room at the Top " has misled many a youth ,
这 老的 表达 " 那里 是 房间 在 这 顶部 " 有 被误导 许多 一个 青年 ,

“高处不胜寒”这句老话误导了许多年轻人。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [ɔːr]
and consequently many a man has found his way to the poor house or
和 最后 许多 一个 男人 有 成立 他的 方式 到 这 贫穷的 房子 或者
[ðə; ði] ['fɛlənz] [sel] .
the felon's cell .
这 重罪犯 细胞 .

因此，许多人最终沦落到贫民窟或监狱。

['pʌblɪk] ['spi:kɚz] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Public	speakers	and	lecturers	have	done	much	to	give	a	wrong	impression	of
民众	演讲者	和	讲师	有	完毕	很多	到	给	一个	错误的	印象	的

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['sentəns] ['ʌtəd] [baɪ]['mɪstər] . ['webstər] .

the	meaning	of	this	famous	sentence	uttered	by	Mr	.	Webster	.
这	意义	的	这	著名的	句子	说出	经过	先生	.	韦伯斯特	.

公众演讲者和讲师们做了很多事情，导致人们对韦伯斯特先生所说的这句名言的含义产生了错误的印象。

[ðeɪ] [hoʊld]['sɜ:rt(ə)n] [pə'ziʃənz] , [ɔ:r] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

They	hold	certain	positions	,	or	occupations	,	as	being	at	the	top	.
他们	抓住	肯定	职位	,	或者	职业	,	作为	存在	在	这	顶部	.

他们担任某些职位或职业，处于顶尖地位。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'di:ə]['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['steɪtsmən] .

Such	an	erroneous	idea	never	entered	the	head	of	that	great	statesman	.
这样的	一个	错误	主意	绝不	进入	这	头	的	那	伟大的	政治家	.

这位伟大的政治家从未有过如此错误的想法。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [wət'evər] [ju:; jʊ]

He	simply	meant	that	whatever	you
他	简单地	意思是	那	任何	你

他的意思很简单，无论你

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [straɪv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] .

engaged	in	strive	to	reach	perfection	in	that	.
已订婚的	在	努力	到	抵达	完美	在	那	.

致力于追求完美。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

The	blacksmith	may	climb	to	the	top	in	his	occupation	,
这	铁匠	可能	爬	到	这	顶部	在	他的	职业	,

铁匠或许能在职业生涯中攀升到顶峰。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt] ,

the	washerwoman	may	reach	the	top	of	her	art	,
这	洗衣妇	可能	抵达	这	顶部	的	她	艺术	,

洗衣妇或许能达到她艺术生涯的巅峰，

[fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑ:rt][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz]['mju:zɪk][ɔ:r] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd][soʊ]

for	washing	is	an	art	as	much	so	as	music	or	mathematics	,	and	so
为了	洗涤	是	一个	艺术	作为	很多	所以	作为	音乐	或者	数学	,	和	所以

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,

with	the	carpenter	,
和	这	木匠	,

洗衣和音乐、数学一样，都是一门艺术；木匠也是如此。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ðə; ði][hɑ:d]['kæriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['leɪbərər] .

the	mason	,	the	hod	carrier	and	the	common	laborer	.
这	石匠	,	这	霍德	载体	和	这	常见的	劳动者	.

泥瓦匠、搬运砖瓦的工人和普通劳工。

[i:tʃ] [meɪ] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] [æz; əz] [wɪl] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Each	may	obtain	such	a	degree	of	skill	as	will	render	his	services	indispensable
每个	可能	获得	这样的	一个	程度	的	技能	作为	将要	使成为	他的	服务	必不可少

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

to	his	employer	.
到	他的	雇主	.

每个人都可以达到这样的技能水平：他的服务对雇主来说不可或缺。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] ,

Did	you	ever	think	that	there	is	art	in	the	use	of	the	pick	,
做过	你	曾经	思考	那	那里	是	艺术	在	这	使用	的	这	挑选	,

你有没有想过，拨片的使用本身也是一种艺术?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər]

and	that	it	may	be	cultivated	with	high	satisfaction	to	the	employer
和	那	它	可能	是	栽培	和	高的	满意	到	这	雇主

[ænd; ənd] [em'plɔɪi] ?

and	employe	?
和	雇员	?

并且这种做法能够让雇主和雇员都感到高度满意?

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn]

This	leads	me	to	remark	upon
这	线索	我	到	评论	之上

这让我不禁要问:

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

The	Morals	of	Labor	.
这	德	的	劳动	.

劳动的道德。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]['dɑːktɚz] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

You	often	hear	lawyers	and	doctors	speak	about	the	ethics	of	their
你	经常	听到	律师	和	医生	说话	关于	这	伦理	的	他们的

[prə'fɛʃənz] .

professions	.
职业	.

你经常会听到律师和医生谈论他们职业的道德规范。

[ðɪs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ruːlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]

This	means	nothing	more	than	those	rules	which	should	govern	the	lawyers	and
这	方法	没有什么	更多的	比	那些	规则	哪个	应该	治理	这	律师	和

['dɑːktɚz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['klaɪənts][ænd; ənd] ['peɪʃnts] .

doctors	in	their	relation	to	each	other	and	to	their	clients	and	patients	.
医生	在	他们的	关系	到	每个	其他	和	到	他们的	客户	和	患者	.

这意味着，律师和医生在彼此之间以及与客户和患者之间的关系中，应当遵循的规则并无其他含义。

[naʊ] , ['evri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] ['eθɪks] .

Now	,	every	occupation	has	its	ethics	.
现在	,	每一个	职业	有	它是	伦理	.

现在，每个职业都有其道德规范。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ]['mɔːrəl][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

The	workmen	are	bound	by	moral	obligations	to	have	regard	for	the	interests
这	工人	是	边界	经过	道德	义务	到	有	看待	为了	这	兴趣

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ;

of	one	another	;
的	一	其他	;

工人们有道德义务互相体谅彼此的利益;

[aɪ] . [iː] . [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['iːkwəl] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪs]

i	.	e	.	they	are	morally	bound	to	give	one	another	equal	chance	in	the	great	race
我	.	e	.	他们	是	道德上	边界	到	给	一	其他	平等的	机会	在	这	伟大的	种族

[fɔːr; fər] [bred] .

for	bread	.
为了	面包	.

也就是说，他们在道德上有义务在争夺面包的大竞争中给予彼此平等的机会。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]

Then	they	must	observe	all	the	rules	for	the	government	of	their	relations
然后	他们	必须	观察	全部	这	规则	为了	这	政府	的	他们的	关系

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .

to	the	employer	.
到	这	雇主	.

然后，他们必须遵守所有关于其与雇主关系管理的规则。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

This	is	very	important	,
这	是	非常	重要的	,

这非常重要，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	good	of	society	depends	entirely	upon	the	faithful	observance	of	the
作为	这	好的	的	社会	取决于	完全	之上	这	忠实	观察	的	这

[lɔːz] [ʌv; əv][ˌresɪ'prɑːsəti] .

laws	of	reciprocity	.
法律	的	互惠	.

社会的福祉完全取决于对互惠法则的忠实遵守。

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [wʌn] [ɪn'fæləbl] [ruːl] [wɪtʃ] [ɪz]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

The	Great	Teacher	has	laid	down	one	infallible	rule	which	is	ample	for	all	the
这	伟大的	老师	有	铺设	向下	一	绝对正确	规则	哪个	是	充足	为了	全部	这

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,

transactions	of	life	,
交易	的	生活	,

伟大的导师制定了一条绝对正确的规则，这条规则足以应对生活中的一切事务。

[vɪz] : " [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə]

viz	:	"	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do	to	you	,	do	ye	even	so	to
即	:	"	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	甚至	所以	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即："你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

"	I	would	like	for	you	to	regard	this	divine	injunction	as	your	constitution	,
"	我	会	喜欢	为了	你	到	看待	这	神圣的	禁令	作为	你的	宪法	,

"我希望你们把这条神圣的诫命视为你们的宪法，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [baɪ] - [lɔːz] : [wʌn] .

and	then	adopt	the	following	by	-	laws	:	1	.
和	然后	采纳	这	下列的	经过	-	法律	:	1	.

然后通过以下章程：1.

[dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Decide	what	you	are	going	to	follow	for	a	living	.	2	.
决定	什么	你	是	去	到	跟随	为了	一个	活的	.	2	.

1. 决定你将以什么为生。2.

[sɪ'lekt] [æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] . [θri:] .

Select	an	occupation	in	keeping	with	your	abilities	and	capabilities	.	3	.
选择	一个	职业	在	保持	和	你的	能力	和	能力	.	3	.

3. 选择一份与你的能力和才干相符的职业。

['θɜ:rəli] ['kwɑ:lɪfaɪ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] . [fɔ:r] .

Thoroughly	qualify	yourself	for	that	calling	.	4	.
彻底	资格	你自己	为了	那	呼叫	.	4	.

4. 充分评估自身是否胜任这份工作。

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz][tu:; tə]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]

Always	have	a	plain	understanding	with	your	employer	as	to	wages	and
总是	有	一个	清楚的	理解	和	你的	雇主	作为	到	工资	和

['aʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk] . [faɪv] .

hours	of	work	.	5	.
小时	的	工作	.	5	.

5. 务必与雇主就工资和工作时间达成明确的共识。

['kæri] [aʊt][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] " [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔ:l] . " [sɪks] .

Carry	out	your	part	of	the	contract	"	though	the	heavens	fall	.	"	6	.
携带	出去	你的	部分	的	这	合同	"	尽管	这	天	落下	.	"	6	.

即使天塌下来也要履行合同义务。6.

[bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [du:] ['feɪθfəli] [jʊr; jər][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

Be	at	the	place	at	the	time	appointed	,	do	faithfully	your	work	in	a	good
是	在	这	地方	在	这	时间	任命	,	做	忠实	你的	工作	在	一个	好的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

务必按时到岗，以良好的精神忠实地完成你的工作。

[nɑ:t] ['grʌmblɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər]

not	grumblingly	,	and	then	your	employer
不是	咕哝着	,	和	然后	你的	雇主

不抱怨，然后你的雇主

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][laɪk]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['hæpinəs] . ['sɛvən] .

will	meet	you	in	a	like	spirit	,	and	your	life	will	be	one	of	happiness	.	7	.
将要	见面	你	在	一个	喜欢	精神	,	和	你的	生活	将要	是	一	的	幸福	.	7	.

将会以同样的精神与你相遇，你的生活将会幸福美满。7.

[kən'sɪdər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,

Consider	that	for	the	time	being	you	are	the	property	of	your	employer	,
考虑	那	为了	这	时间	存在	你	是	这	财产	的	你的	雇主	,

请记住，在目前这个时期，你只是你雇主的财产。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'beɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ri'kwests] . [eɪt] .

and	faithfully	obey	his	instructions	and	requests	.	8	.
和	忠实	服从	他的	指示	和	请求	.	8	.

忠实地服从他的指示和要求。8.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] — [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] — [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['leɪbər][ðæn; ðən]

It	is	better	—	more	honest	—	to	give	him	an	hour	or	two	of	labor	than
它	是	更好的	—	更多的	诚实的	—	到	给	他	一个	小时	或者	二	的	劳动	比

[tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm][baɪ]['aɪdlɪŋ][ɔ:r][wɜ:rk]['pʊrliˌpɔ:rli] [pər'fɔ:rmd] . [naɪn] .

to	cheat	him	by	idling	or	work	poorly	performed	.	9	.
到	欺骗	他	经过	怠速	或者	工作	差	执行	.	9	.

与其让他闲着或者偷工减料欺骗他，不如给他一两个小时的劳动，这样更好，也更诚实。9.

[ə'vɔɪd] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , [fɔːr; fər][æz; əz][jʊr; jər][taɪm] [bi'lɔŋz]

Avoid	**intoxicants**	**,**	**especially**	**while**	**you**	**are**	**at**	**work**	**,**	**for**	**as**	**your**	**time**	**belongs**
避免	麻醉剂	,	尤其	尽管	你	是	在	工作	,	为了	作为	你的	时间	属于

[tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,

to	**your**	**employer**	**,**
到	你的	雇主	,

避免饮酒，尤其是在工作期间，因为你的时间属于你的雇主。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə]['rendər] ['feɪθf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] ['sɜːrvɪs] ,

you	**should**	**strive**	**to**	**render**	**faithful**	**,**	**intelligent**	**service**	**,**
你	应该	努力	到	使成为	忠实	,	聪明的	服务	,

你应该努力提供忠诚、专业的服务，

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

which	**can**	**not**	**be**	**done**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**liquor**	**.**
哪个	能	不是	是	完毕	在下面	这	影响	的	酒	.

酒后是无法完成这件事的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] [juː; jʊ]

Besides	**,**	**you**	**endanger**	**your**	**own**	**life**	**and**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**property**	**you**
除了	,	你	危害	你的	自己的	生活	和	这	安全	的	这	财产	你

[ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][prə'tekt] . - .

are	**paid**	**to**	**protect**	**.**	**10**	**.**
是	有薪酬的	到	保护	.	-	.

此外，你还会危及自己的生命和你受雇保护的财产的安全。10.

[biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd]['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] .

Be	**frank**	**,**	**and**	**never**	**under**	**any**	**circumstances**	**deceive**	**your**	**employer**	**.**
是	坦率	,	和	绝不	在下面	任何	情况	欺骗	你的	雇主	.

要坦诚，在任何情况下都不要欺骗你的雇主。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

If	**you**	**have**	**done**	**wrong**	**,**	**or**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**own**	**it**	**like**	**a**	**man**	**.**
如果	你	有	完毕	错误的	,	或者	制成	一个	错误	,	自己的	它	喜欢	一个	男人	.

如果你做错了事，或者犯了错误，就要像个男人一样承认。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . - .

He	**will**	**respect**	**you**	**more**	**for**	**it**	**.**	**11**	**.**
他	将要	尊重	你	更多的	为了	它	.	-	.

他会因此更加尊重你。11.

[triːt] [jʊr; jər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]['prɑːpərti] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Treat	**your**	**employer's**	**property**	**as**	**you**	**would**	**your**	**own**	**;**	**and**	**if**	**you**	**are**
对待	你的	雇主的	财产	作为	你	会	你的	自己的	;	和	如果	你	是

[ə; eɪ] ['kerləs] [mæn] ,

a	**careless**	**man**	**,**
一个	粗心	男人	,

对待雇主的财产要像对待自己的财产一样；如果你是一个粗心大意的人，

[triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . - .

treat	**it**	**better**	**.**	**12**	**.**
对待	它	更好的	.	-	.

善待它。12.

[biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] ['wɜkmən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,

Be	**polite**	**and**	**gentle**	**to**	**your**	**fellow**	**workmen**	**and**	**your**	**employer**	**,**
是	有礼貌的	和	温和的	到	你的	同伴	工人	和	你的	雇主	,

要礼貌温和地对待你的同事和雇主。

[æz; əz] [kɔːrs] [dʒests][ænd; ənd] [ɪl] ['tempər] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [paɪl] ,

as	**coarse**	**jests**	**and**	**ill**	**temper**	**are**	**out**	**of**	**place**	**even**	**on**	**the**	**rock**	**pile**	**,**
作为	粗	笑话	和	患病的	脾气	是	出去	的	地方	甚至	在	这	岩石	桩	,

即使在石堆上，粗俗的玩笑和坏脾气也是不合适的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

as	well	as	in	the	parlor	.
作为	出色地	作为	在	这	客厅	.

以及在客厅里。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [striːt] ['skævɪndʒər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Remember	the	street	scavenger	can	be	a	Chesterfield	as	well	as	the
记住	这	街道	拾荒者	能	是	一个	切斯特菲尔德	作为	出色地	作为	这

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [huː] ['greɪsɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

gentleman	of	fashion	who	graces	the	richest	drawing	room	.
绅士	的	时尚	WHO	恩典	这	最富有的	绘画	房间	.

记住，街头拾荒者也可以是切斯特菲尔德沙发，也可以是优雅的绅士，出入最富有的客厅。

" [truː] [pə'laɪtnəs] [ɪz][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ]

"	True	politeness	is	to	do	and	say
"	真的	礼貌	是	到	做	和	说

真正的礼貌在于言行一致。

[ðə; ði]['nəublist] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] .

The	noblest	things	in	the	kindest	way	.
这	最高贵	事物	在	这	最善良的	方式	.

以最仁慈的方式做最高尚的事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst][kən'sɪdər]

"	I	shall	next	consider
"	我	将	下一个	考虑

接下来我将考虑

[viː] . ['leɪbər] , ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [welθ] . [wʌn] .

V	.	Labor	,	Capital	and	Wealth	.	1	.
V	.	劳动	,	首都	和	财富	.	1	.

五、劳动、资本和财富。1.

['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] . [ˌtuː'tuː] .

Labor	has	been	defined	.	2	.
劳动	有	到过	定义	.	2	.

劳动的定义已给出。2.

['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [welθ] . [θriː] .

Capital	is	that	which	is	employed	to	produce	wealth	.	3	.
首都	是	那	哪个	是	受雇	到	生产	财富	.	3	.

资本是指用于创造财富的资源。3.

[welθ] [ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [rest] .

Wealth	is	accumulated	capital	at	rest	.
财富	是	积累	首都	在	休息	.

财富是处于静止状态的积累资本。

[sə'saɪəti][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɑːr'moʊniəs] ['wɜːrkɪŋ]

Society	can	no	more	be	in	a	healthful	state	without	the	harmonious	working
社会	能	不	更多的	是	在	一个	健康的	状态	没有	这	和谐	在职的

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	these	three	elements	,
的	这些	三	元素	,

如果这三个要素不能和谐运作，社会就不可能处于健康状态。

['gʌvənd] [baɪ] ['eθɪks] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

governed	by	ethics	,	than	the	human	body	could	without	the	united	action	of
受统治	经过	伦理	,	比	这	人类	身体	可以	没有	这	团结的	行动	的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

受伦理约束的人体，比没有心灵共同作用的人体更能发挥作用。

['ɑːrtɝiːz] [ænd; ənd] [veɪnz] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [lʌŋz] .
arteries **and** **veins** **influenced** **by** **the** **lungs** **.**
动脉 和 静脉 影响 经过 这 肺 .

受肺部影响的动脉和静脉。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['leɪbər][ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
Let **me** **go** **a** **step** **further** **and** **say** **that** **labor** **is** **capital** **,**
让 我 去 一个 步 更远 和 说 那 劳动 是 首都 ,

让我更进一步说，劳动就是资本。

[ɔːr]['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɑːr; ər][wʌn] .
or **labor** **and** **capital** **are** **one** **.**
或者 劳动 和 首都 是 一 .

或者说，劳动和资本是一体的。

['leɪbər][ɪz] ['paʊər] .
Labor **is** **power** **.**
劳动 是 力量 .

劳动就是力量。

[ðæt] ['paʊər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [welθ] .
That **power** **produces** **wealth** **.**
那 力量 产 财富 .

这种权力能够创造财富。

[ðæt] [welθ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['leɪbər] ,
That **wealth** **in** **action** **is** **called** **capital** **,** **and** **thus** **the** **work** **of** **labor** **,**
那 财富 在 行动 是 称为 首都 , 和 因此 这 工作 的 劳动 ,

这种财富的运作方式被称为资本，而劳动成果则被称为资本。

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [welθ] [goʊz][ɑːn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
capital **and** **wealth** **goes** **on** **subduing** **the** **earth** **.**
首都 和 财富 去 在 制服 这 地球 .

资本和财富继续征服着世界。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd]
Every **individual** **with** **all** **the** **powers** **and**
每一个 个人 和 全部 这 权力 和

每个拥有所有权力和能力的人

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[kə'pæsitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [saʊnd] , [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
capacities **of** **his** **constitution** **sound** **,** **is** **a** **capitalist** **to** **the** **extent** **of** **the**
容量 的 他的 宪法 声音 , 是 一个 资本家 到 这 程度 的 这
['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɝz] .
exercise **of** **those** **powers** **.**
锻炼 的 那些 权力 .

他的体质健全，在行使这些权力的范围内，他是一个资本家。

[ðæt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːmjuleits] [ɪz] [welθ] ,
That **which** **such** **exercise** **produces** **and** **he** **accumulates** **is** **wealth** **,**
那 哪个 这样的 锻炼 产 和 他 积累 是 财富 ,

这种锻炼所带来的和积累的就是财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] ['ʌðər] [welθ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

and	if	he	wish	to	employ	it	to	produce	other	wealth	,	it	becomes
和	如果	他	希望	到	采用	它	到	生产	其他	财富	,	它	变成

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

如果他想利用它来创造其他财富，它就变成了资本。

[ðə; ði] ['piːnʌt] ['vendər] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ɜːrθ] [nʌts]

The	peanut	vendor	is	a	capitalist	to	the	extent	of	his	investment	in	earth	nuts
这	花生	小贩	是	一个	资本家	到	这	程度	的	他的	投资	在	地球	坚果

,

,

,

花生小贩之所以能成为资本家，就看他投资花生的规模了。

['roʊstər] , [pænz] , ['bæskəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

roaster	,	pans	,	baskets	,	etc	.
焙烧炉	,	平底锅	,	篮子	,	ETC	.

烤盘、平底锅、篮子等。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['pedlz] ['leɪsiz] , [ɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr][pɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ,

The	little	girl	who	peddles	laces	,	or	newspapers	,	or	pins	around	the	streets	,
这	小的	女孩	WHO	踏板	鞋带	,	或者	报纸	,	或者	别针	大约	这	街道	,

那个在街头兜售鞋带、报纸或别针的小女孩

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'vestmənt] [æz; əz]['mɪstər] .

is	as	much	a	capitalist	to	the	extent	of	her	investment	as	Mr	.
是	作为	很多	一个	资本家	到	这	程度	的	她	投资	作为	先生	.

['vændərbɪlt][ɔːr]['mɪstər] . ['guːld] .

Vanderbilt	or	Mr	.	Gould	.
范德比尔特	或者	先生	.	古尔德	.

就她的投资而言，她和范德比尔特先生或古尔德先生一样，都是资本家。

['mɪstər] . ['guːld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vændərbɪlt] [hæv; həv] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [mɔːr]

Mr	.	Gould	and	Mr	.	Vanderbilt	have	simply	by	the	exercise	of	more
先生	.	古尔德	和	先生	.	范德比尔特	有	简单地	经过	这	锻炼	的	更多的

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

古尔德先生和范德比尔特先生仅仅通过更加节约的方式，

[sə'gæsəti][ænd; ənd]['enərdʒi][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

sagacity	and	energy	accumulated	more	wealth	than	she	.
睿智	和	活力	积累	更多的	财富	比	她	.

智慧和精力为她积累了比她更多的财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːnʌt] ['vendər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kæpɪtəlɪst][æz; əz][hiː; hi] [ə'kjuːmjuleɪts] [mɔːr]

But	the	peanut	vendor	may	become	a	greater	capitalist	as	he	accumulates	more
但	这	花生	小贩	可能	变得	一个	更大的	资本家	作为	他	积累	更多的

[welθ] [ænd; ənd] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː] .

wealth	and	employs	it	.
财富	和	雇佣	它	.

但是，随着花生小贩积累更多财富并加以利用，他可能会成为更伟大的资本家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ]

It	is	folly	to	point	the	finger	of	prejudice	and	envy	at	the	very	rich
它	是	蠢事	到	观点	这	手指	的	偏见	和	嫉妒	在	这	非常	富有的

['piːp(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] :

people	and	cry	:
人们	和	哭	:

指责那些富人怀有偏见和嫉妒，并高喊：

" [ðiːz] [men] [ə'pres] [ˌjuː 'es] ; [ðiːz] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər] [ʃɑːrks] ; [ðiːz] ['welθi] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

"	These	men	oppress	us	;	these	capitalists	are	sharks	;	these	wealthy	people	have
"	这些	男人	压迫	我们	;	这些	资本家	是	鲨鱼	;	这些	富裕	人们	有

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪŋz] .

our	earnings	.
我们的	收益	.

“这些人压迫我们；这些资本家是鲨鱼；这些富人占有我们的劳动成果。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['fɑːli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .

"	It	is	not	only	folly	,	but	it	is	unjust	.
"	它	是	不是	仅有的	蠢事	,	但	它	是	不公正	.

“这不仅是愚蠢的，而且是不公正的。”

[aɪ] [siː] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [rɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,

I	see	many	of	you	with	watches	and	chains	,	rings	on	your	fingers	,
我	看	许多	的	你	和	手表	和	链条	,	戒指	在	你的	手指	,

我看到你们很多人戴着手表和项链，手指上戴着戒指，

[ænd; ənd][pɪnz][ɑːn][jʊr; jər] [brests] .

and	pins	on	your	breasts	.
和	别针	在	你的	乳房	.

还有别在胸前的别针。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [welθ] .

These	articles	are	wealth	.
这些	文章	是	财富	.

这些文章很有价值。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [soʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] — ['leɪbər][ɔːr] ['mʌni] — [æt; ət][rest] .

They	represent	so	much	capital	—	labor	or	money	—	at	rest	.
他们	代表	所以	很多	首都	—	劳动	或者	钱	—	在	休息	.

它们代表着大量处于静止状态的资本——劳动力或资金。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɜːrθ] $8 [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] $100 [wɑːtʃ] ,

The	man	who	owns	the	watch	worth	$8	and	the	one	with	the	$100	watch	,
这	男人	WHO	拥有	这	手表	值得	$8	和	这	一	和	这	$100	手表	,

拥有价值 8 美元手表的人和拥有价值 100 美元手表的人，

[ɑːr; ər][men] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

are	men	of	wealth	to	the	valuation	of	those	useful	articles	.
是	男人	的	财富	到	这	估值	的	那些	有用	文章	.

富人对这些有用物品的价值判断。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərər] , [huː] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] ,

The	poor	laborer	,	who	,	by	industry	and	frugality	,
这	贫穷的	劳动者	,	WHO	,	经过	行业	和	节俭	,

贫穷的劳动者，凭借勤劳和节俭，

['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] — [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] — [ə'kjuːmjuleɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ]

after	the	exercise	of	his	capital	—	his	muscle	—	accumulates	enough	to	buy
后	这	锻炼	的	他的	首都	—	他的	肌肉	—	积累	足够的	到	买

[æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd]

an	acre	of	land	and	erect	a	small	cottage	for	his	faithful	wife	and
一个	英亩	的	土地	和	直立	一个	小的	小屋	为了	他的	忠实	妻子	和

['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

经过一番努力，他积累了足够的财富——也就是他的肌肉——买下一英亩土地，为他忠实的妻子和孩子们建造了一座小木屋。

[wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn][ə; eɪ]['leɪbərər] , ['kæpɪtəlɪst] ,

was	in	turn	a	laborer	,	capitalist	,
曾是	在	转动	一个	劳动者	,	资本家	,

曾经是劳动者，后来成为资本家，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

and	is	now	a	man	of	wealth	to	the	value	of	that	happy	little	home	,
和	是	现在	一个	男人	的	财富	到	这	价值	的	那	快乐的	小的	家	,

如今他已拥有了足以买下那栋幸福小房子的财富。

[wer] [piːs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [reɪn] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][rest] .

where	peace	and	virtue	reign	and	upon	which	the	blessings	of	God	rest	.
在哪里	和平	和	美德	在位	和	之上	哪个	这	祝福	的	上帝	休息	.

和平与美德盛行，上帝的祝福降临其上。

['mɪstər] . ['vændərbɪlt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['greɪtər] [welθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] ,

Mr	.	Vanderbilt	is	a	man	of	greater	wealth	than	this	man	,
先生	.	范德比尔特	是	一个	男人	的	更大的	财富	比	这	男人	,

范德比尔特先生比这个人富有得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kæpɪt(ə)l] .

but	it	is	because	he	operated	a	larger	capital	.
但	它	是	因为	他	经营的	一个	更大的	首都	.

但这是因为他运营的资本规模更大。

[sʌm; səm] [taɪmz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [kriːps] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] [ðen]

Some	times	a	spirit	of	envy	creeps	in	between	these	two	capitalists	and	then
一些	时代	一个	精神	的	嫉妒	令人毛骨悚然	在	之间	这些	二	资本家	和	然后

[bəuθ] ['sʌfər] — [iːtʃ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] .

both	suffer	—	each	in	proportion	to	his	wealth	.
两个都	遭受	—	每个	在	部分	到	他的	财富	.

有时，嫉妒的种子会在这两个资本家之间滋生，然后两人都会遭受痛苦——痛苦的程度与他们的财富成正比。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdər]

This	brings	me	to	consider
这	带来	我	到	考虑

这让我想到……

['vaɪ, 'viː] . [ə'grerɪənˌɪzəm] .

VI	.	Agrarianism	.
六年级	.	农业主义	.

六、农业主义。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['blʌdi] [roʊm] .

This	form	of	ownership	originated	in	bloody	Rome	.
这	形式	的	所有权	起源于	在	血腥	罗马	.

这种所有权形式起源于血腥的罗马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][traɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] .

It	was	tried	among	the	early	christians	.
它	曾是	尝试	之中	这	早期的	基督徒	.

早期基督徒曾尝试过这种方法。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['feɪljər] [ænd; ənd][kraɪm] ['fɑːloʊd] .

Wherever	it	has	been	introduced	failure	and	crime	followed	.
无论	它	有	到过	介绍	失败	和	犯罪	随后	.

凡是引入这种技术的地方，都伴随着失败和犯罪。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɪz] - , - , - ;

The	population	of	the	United	States	and	Territories	is	50	,	155	,	783	;
这	人口	的	这	团结的	各州	和	领土	是	-	,	-	,	-	;

美国及其领土的总人口为 50,155,783 人；

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti][ɪz] $16 , - , - , - .
the value of real estate and personal property is $16 , 902 , 993 , 443 .
这 价值 的 真实的 财产 和 个人的 财产 是 $16 , - , - , - .

不动产和个人财产价值为 16,902,993,443 美元。

[dɪ'vaɪd] [ðɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Divide this according to
划分 这 根据 到

将此按以下方式划分：

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'grerɪənˌɪzəm][ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [get] $337 ,
agrarianism and each person would get $337 ,
农业主义 和 每个 人 会 得到 $337 ,

实行农业制度，每人将获得 337 美元。

[wɪtʃ] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [su:n] [ə'gen] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] .
which by trade and speculation would soon again be in the hands of a few .
哪个 经过 贸易 和 推测 会 很快 再次 是 在 这 双手 的 一个 很少 .

通过贸易和投机，这些资产很快又会落入少数人手中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [deɪ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [kə'lekt] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -
And thus with each day we should have to re - collect and re -
和 因此 和 每个 天 我们 应该 有 到 关于 - 收集 和 关于 -
[dɪ'strɪbju:t] .
distribute .
分发 .

因此，我们每天都需要重新收集和重新分配资源。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kʌm] .
Out of such a system no good could possibly come .
出去 的 这样的 一个 系统 不 好的 可以 可能 来 .

这样的体制不可能带来任何好处。

['neɪtʃər] ['evriwer] ['ti:tʃɪz] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .
Nature everywhere teaches that differences and distinctions must exist .
自然 到处 教导 那 差异 和 区别 必须 存在 .

自然界处处都在告诉我们，差异和区别是必然存在的。

[waɪ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [mɔ:r] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:faʊl] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] ?
Why has she been more lavish with the peafowl than with the crow ?
为什么 有 她 到过 更多的 奢华的 和 这 孔雀 比 和 这 乌鸦 ?

为什么她对孔雀比对乌鸦更慷慨?

[waɪ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪ'dekt] [ðə; ði][goʊld] [fɪntʃ] [ɔ:r][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəsli]
Why has she bedecked the gold finch or the bird of paradise more gorgeously
为什么 有 她 装饰 这 金子 雀 或者 这 鸟 的 天堂 更多的 美极了
[ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] [bɜ:rd][ɔ:r][ðə; ði] [hɔ:k] ?
than the snow bird or the hawk ?
比 这 雪 鸟 或者 这 鹰 ?

为什么她把金翅雀或天堂鸟装饰得比雪鸟或鹰更华丽?

[waɪ] [ðə; ði]['lɪli] [mɔ:r] ['freɪgrənt][ænd; ənd] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] - ['flaʊər] ?
Why the lily more fragrant and fair than the sun - flower ?
为什么 这 百合 更多的 香 和 公平的 比 这 太阳 - 花 ?

为什么百合花比向日葵更香更美?

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] ?

Why	the	difference	in	the	magnitude	of	the	twinkling	stars	?
为什么	这	不同之处	在	这	震级	的	这	闪烁	明星	?

为什么闪烁的星星亮度会有差异?

[waɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn][ðə; ði]['tæləntsʼ][ʌv; əv][men] ?

Why	the	dissimilarity	in	the	talents	of	men	?
为什么	这	差异	在	这	天赋	的	男人	?

为什么男性的才能会有如此大的差异?

[waɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][men][bɔ:rn]['idiəts][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['dʒɛmz][ʌv; əv]

Why	are	some	men	born	idiots	and	others	with	the	sparkling	gems	of
为什么	是	一些	男人	出生	白痴	和	其他的	和	这	闪闪发光	宝石	的

['dʒi:niəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][soʊlz] ?

genius	shining	in	their	souls	?
天才	灼灼	在	他们的	灵魂	?

为什么有些人天生愚笨，而有些人却拥有闪耀着天才光芒的灵魂?

[waɪ] [du:][sʌm; səm] ['maʊntnz] [pə'zes] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [ɔ:r]['ju:sf(ə)l]

Why	do	some	mountains	possess	millions	of	dollars	of	the	precious	or	useful
为什么	做	一些	山脉	具有	百万	的	美元	的	这	宝贵的	或者	有用

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnli]['sændstoʊn][ɔ:r][laɪm] [rɑ:k] ?

minerals	and	others	only	sandstone	or	lime	rock	?
矿物	和	其他的	仅有的	砂岩	或者	酸橙	岩石	?

为什么有些山脉蕴藏着价值数百万美元的珍贵或有用矿产，而有些山脉却只有砂岩或石灰岩?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɑ:r; ər] ['si:krɪts] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

The	answers	are	secrets	locked	up	in	the	mystery	of	the	Almighty	.
这	答案	是	秘密	已锁定	向上	在	这	神秘	的	这	全能者	.

答案是隐藏在全能者奥秘中的秘密。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['tælənt] , [ʌv; əv] [pʊʃ] , [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

The	man	of	talent	,	of	push	,	of	energy	,
这	男人	的	天赋	,	的	推	,	的	活力	,

这位才华横溢、积极进取、精力充沛的人

[fru:'gæləti][ænd; ənd][sə'gæsəti][kæn; kən][nɑ:t][help] [ə'kju:mjuleit] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

frugality	and	sagacity	can	not	help	accumulating	more	of	the	results	of
节俭	和	睿智	能	不是	帮助	累积	更多的	的	这	结果	的

['leɪbər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɑ:lətiz] .

labor	than	the	individual	of	opposite	qualities	.
劳动	比	这	个人	的	对面的	品质	.

节俭和精明的人比具有相反品质的人更容易积累劳动成果。

[ə'grerɪənˌɪzəm][ɪz][ə; eɪ][foʊ][tu:; tə] [θrɪft] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

Agrarianism	is	a	foe	to	thrift	and	activity	,	and	encourages	idleness	and
农业主义	是	一个	敌人	到	节约	和	活动	,	和	鼓励	懒惰	和

[stæg'neɪʃ(ə)n] .

stagnation	.
停滞	.

农业主义是节俭和进取的敌人，它助长懒惰和停滞。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['pærəˌlaɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [hæŋ] [draɪ]

It	would	paralyze	business	and	cause	the	wheels	of	industry	to	hang	dry
它	会	麻痹	商业	和	原因	这	车轮	的	行业	到	悬挂	干燥

[ænd; ənd] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

and	still	over	the	stream	of	progress	.
和	仍然	超过	这	溪流	的	进步	.

这将使商业瘫痪，使工业的齿轮停滞不前，无法推动进步。

[ə'grerɪənˌɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] .

Agrarianism	**is**	**a**	**hydra**	**-**	**headed**	**monster**	**.**
农业主义	是	一个	九头蛇	-	标题	怪物	.

农业主义就像一个九头蛇怪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [fɔːrmz][ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] .

It	**has**	**presented**	**itself**	**in**	**many**	**forms**	**and**	**at**	**various**	**times**	**.**
它	有	呈现	本身	在	许多	表格	和	在	各种各样的	时代	.

它曾以多种形式在不同时期出现。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bəːsts]

To	**-**	**day**	**it**	**breeds**	**discontent**	**among**	**the**	**common**	**people**	**which**	**to**	**-**	**morrow**	**bursts**
到	-	天	它	品种	不满	之中	这	常见的	人们	哪个	到	-	明天	爆发

['ɪntuː] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

into	**rebellion**	**and**	**revolution**	**.**
进入	叛乱	和	革命	.

今天它滋生了普通民众的不满，明天就可能爆发叛乱和革命。

['lɔːləsnəs] [prɪ'veɪlz] , ['prɑːpərti][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['mɜːrdər] [stɔːks] ['boʊldli] [ə'brɔːd] .

Lawlessness	**prevails**	**,**	**property**	**is**	**destroyed**	**and**	**bloody**	**murder**	**stalks**	**boldly**	**abroad**	**.**
无法无天	占上风	,	财产	是	损毁	和	血腥	谋杀	茎	大胆地	国外	.

无法无天，财产遭到破坏，血腥谋杀在各地肆意横行。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [geɪnd] ?

Is	**anything**	**gained**	**?**
是	任何事物	获得	?

有什么收获吗?

[noʊ] ! [æz; əz][laʊd][æz; əz] ['hɛvənz] ['laʊdəst] [ɑːr'tɪləri] [kæn; kən] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**!**	**as**	**loud**	**as**	**heaven's**	**loudest**	**artillery**	**can**	**sound**	**it**	**.**
不	!	作为	大声	作为	天	最响亮	炮兵	能	声音	它	.

不！我要用天堂里最响亮的炮声来大声宣告。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər] ['wiːkənd] , [welθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][fɑːnd] [hoʊp] ,

All	**classes**	**of**	**capitalists**	**are**	**weakened**	**,**	**wealth**	**is**	**destroyed**	**,**	**and**	**fond**	**Hope**	**,**
全部	课程	的	资本家	是	减弱	,	财富	是	损毁	,	和	喜爱	希望	,

所有阶层的资本家都受到削弱，财富被摧毁，希望也随之破灭。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] , [sɪts][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

the	**bright**	**anchor**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**sits**	**dark**	**and**	**gloomy**	**in**	**the**	**ashes**	**of**	**ruin**	**.**
这	明亮的	锚	的	这	灵魂	,	坐着	黑暗的	和	阴沉	在	这	灰烬	的	废墟	.

灵魂的明亮锚点，如今却在废墟的灰烬中显得阴暗凄凉。

['kɑːmjənɪzəm] .

Communism	**.**
共产主义	.

共产主义。

[seɪnt] - [sɪ'moʊniənˌɪzəm] , ['naɪɪlɪzəm] , ['ænərki] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['henri] - , [ɑːr; ər][ɔːl]

Saint	**-**	**Simonianism**	**,**	**nihilism**	**,**	**anarchy**	**,**	**socialism**	**,**	**Henry**	**Georgeism**	**,**	**are**	**all**
圣	-	西蒙尼主义	,	虚无主义	,	无政府状态	,	社会主义	,	亨利	-	,	是	全部

['deɪndʒərəs][fɔːrmz][ʌv; əv][ðæt] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] , [ə'grerɪənˌɪzəm] .

dangerous	**forms**	**of**	**that**	**hideous**	**monster**	**,**	**agrarianism**	**.**
危险的	表格	的	那	可怕	怪物	,	农业主义	.

圣西门主义、虚无主义、无政府主义、社会主义、亨利·乔治主义，都是农业主义这个可怕怪物的危险形式。

['evri] ['kæpɪtəlɪst] — ['evri] [mæn][ʌv; əv] [welθ] , — ['weðər] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [stɑːk] [ɪn]

Every	**capitalist**	**—**	**every**	**man**	**of**	**wealth**	**,**	**—**	**whether**	**his**	**muscle**	**is**	**his**	**only**	**stock**	**in**
每一个	资本家	—	每一个	男人	的	财富	,	—	无论	他的	肌肉	是	他的	仅有的	库存	在

[treɪd] [ɔːr][nɑːt] ,

trade	**or**	**not**	**,**
贸易	或者	不是	,

每个资本家——每个富人——无论他是否只依靠武力谋生，

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [welθ] [baɪ]['daɪmz][ɔ:r][baɪ] ['mɪljənz] — [ʃʊd; ʃəd]

or	whether	he	counts	his	capital	and	wealth	by	dimes	or	by	millions	—	should
或者	无论	他	计数	他的	首都	和	财富	经过	一角硬币	或者	经过	百万	—	应该

[si:z] [ðə; ði] ['blʌdʒən] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]['mɑ:nstər] — [ðə; ði]

seize	the	bludgeon	of	reason	and	justice	and	strike	the	monster	—	the
抢占	这	棍棒	的	原因	和	正义	和	罢工	这	怪物	—	这

['kɑ:mən] [foʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] — [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] .

common	foe	to	the	progress	and	happiness	of	man	—	a	deadly	blow	.
常见的	敌人	到	这	进步	和	幸福	的	男人	—	一个	致命	吹	.

无论他以十分之一还是以百万计来计算他的资本和财富——都应该拿起理性和正义的棍棒，狠狠打击这个怪物——人类进步和幸福的共同敌人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['leɪbərɪŋ] [men][hæv; həv][ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] , [bʌt; bət]

It	is	true	that	laboring	men	have	their	grievances	,	but
它	是	真的	那	劳动	男人	有	他们的	不满	,	但

劳动者的确有他们的不满，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[straɪks]

Strikes
罢工

罢工

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [rɔŋz] [meɪ][bi:; bi][set] [raɪt] .

are	not	the	means	by	which	these	wrongs	may	be	set	right	.
是	不是	这	方法	经过	哪个	这些	错误	可能	是	放	正确的	.

并非纠正这些错误的途径。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] [straɪks] [ɪz][æn; ən] [ə'pi:l] [frʌm; frəm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['erər] , [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs]

The	appeal	to	strikes	is	an	appeal	from	reason	to	error	,	from	justice
这	上诉	到	罢工	是	一个	上诉	从	原因	到	错误	,	从	正义

[tu:; tə][ɪn'dʒʌstɪs] ,

to	injustice	,
到	不公正	,

诉诸罢工是一种从理性诉诸谬误、从正义诉诸不义的诉求。

[frʌm; frəm]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪs'ɔ:rdər] , [frʌm; frəm] [lɔ:] [tu:; tə]['raɪət] , [frʌm; frəm][mə'rælətɪ][tu:; tə]

from	order	to	disorder	,	from	law	to	riot	,	from	morality	to
从	命令	到	紊乱	,	从	法律	到	暴动	,	从	道德	到

[ˌɪmə'rælətɪ] , [frʌm; frəm]['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][sɪn] ,

immorality	,	from	virtue	to	sin	,
不道德	,	从	美德	到	罪	,

从秩序到混乱，从法律到暴乱，从道德到不道德，从美德到罪恶，

[frʌm; frəm] ['ɪnəsns] [tu:; tə]['mɜ:rdər] .

from	innocence	to	murder	.
从	无辜	到	谋杀	.

从无辜到谋杀。

[ðə; ði] [straɪk] [ɪz][ə; eɪ][foʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnfənt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] ;

The	strike	is	a	foe	to	the	infant	at	the	mother's	breast	;
这	罢工	是	一个	敌人	到	这	婴儿	在	这	母亲的	胸部	;

袭击对哺乳期的婴儿来说是一种威胁；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hoʊm] ;

it	is	an	enemy	to	the	happiness	of	home	;
它	是	一个	敌人	到	这	幸福	的	家	;

它是家庭幸福的敌人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wʊlf][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ;

it	is	the	howling	wolf	at	the	door	of	the	humble	cottage	;
它	是	这	嚎叫	狼	在	这	门	的	这	谦逊的	小屋	;

这是在简陋小屋门口嚎叫的狼；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

it	is	hostile	to	personal	liberty	;	it	is	an	enemy	to	religion	,
它	是	敌对的	到	个人的	自由	;	它	是	一个	敌人	到	宗教	,

它敌视个人自由；它是宗教的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd]['mɜːrdər] [straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ['stæmpɪŋ]

it	is	the	embodiment	of	riot	and	murder	striding	through	the	land	stamping
它	是	这	实施例	的	暴动	和	谋杀	大步走	通过	这	土地	冲压

[aʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

out	the	life	of	the	nation	,
出去	这	生活	的	这	国家	,

它是暴乱和谋杀的化身，横行于这片土地，扼杀着国家的生命。

['krʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'pɑːn][kraɪm][ænd; ənd]

crushing	out	the	manhood	of	the	citizens	,	setting	a	premium	upon	crime	and
压碎	出去	这	男子气概	的	这	公民	,	环境	一个	优质的	之上	犯罪	和

['aʊtlɔːɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

outlawing	virtue	and	honesty	.
取缔	美德	和	诚实	.

扼杀公民的男子气概，鼓励犯罪，取缔美德和诚实。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

I	wish	I	had	the	power	to	represent	it	in	its	true	light	.
我	希望	我	有	这	力量	到	代表	它	在	它是	真的	光	.

我希望我有能力把它真实地呈现出来。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][men] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ,

A	mass	of	grumbling	,	dissatisfied	men	who	will	not	work	,
一个	大量的	的	抱怨	,	不满	男人	WHO	将要	不是	工作	,

一群怨声载道、不满现状、不愿工作的男人们，

[baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] [dɪ'tɜːɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] .

by	desperation	and	lawlessness	deterring	others	from	honest	toil	.
经过	绝望	和	无法无天	威慑	其他的	从	诚实的	辛劳	.

绝望和无法无天的行为阻碍了其他人从事诚实劳动。

['bɪznəs] [ɪz] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [sʌŋk] .

Business	is	paralyzed	and	millions	of	dollars	sunk	.
商业	是	瘫痪	和	百万	的	美元	沉没	.

企业运营瘫痪，数百万美元损失殆尽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [smɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd][wɑːnt][ɪn][ðə; ði]

But	this	is	small	compared	to	the	suffering	and	misery	and	want	in	the
但	这	是	小的	比较的	到	这	痛苦	和	苦难	和	想	在	这

['hoʊmz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fræntɪk][men] .

homes	of	these	frantic	men	.
房屋	的	这些	疯狂的	男人	.

但与这些惊慌失措的男人们家中的苦难、悲惨和贫困相比，这只是小事一桩。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][lɪft][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['haɪdz][ðer; ðər][dɑːrk]['hoʊmz] ,

Could	we	but	lift	the	curtain	which	hides	their	dark	homes	,
可以	我们	但	举起	这	窗帘	哪个	隐藏	他们的	黑暗的	房屋	,

我们能否揭开遮蔽他们阴暗家园的帷幕？

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['sɪkən]
a **picture** **would** **be** **presented** **which** **would** **cause** **the** **blood** **to** **chill** **and** **sicken**
一个 图片 会 是 呈现 哪个 会 原因 这 血 到 寒意 和 令人作呕
[ðə; ði] [soʊl] .
the **soul** **.**
这 灵魂 .

将会呈现一幅令人毛骨悚然、心生厌恶的画面。

[ðiːz] [men] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [kraɪz] [fɔːr; fər] [bred] [frʌm; frəm]
These **men** **hang** **around** **the** **saloons** **and** **stifle** **the** **cries** **for** **bread** **from**
这些 男人 悬挂 大约 这 酒吧 和 窒息 这 哭泣 为了 面包 从
[ðer; ðər] ['hoʊmz] [baɪ] ['lɪkər] [ænd; ənd] [bɪr] — [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['krækər]
their **homes** **by** **liquor** **and** **beer** **—** **a** **morsel** **of** **cheese** **or** **a** **cracker**
他们的 房屋 经过 酒 和 啤酒 — 一个 小块 的 奶酪 或者 一个 饼干
['ænsər] [fɔːr; fər] [fuːd] .
answering **for** **food** **.**
回答 为了 食物 .

这些男人在酒吧里闲逛，用酒和啤酒来压抑家中对面包的渴望——一小块奶酪或一块饼干就足以代替食物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] ?
But **what** **about** **the** **wretched** **wife** **and** **starving** **child** **?**
但 什么 关于 这 可怜 妻子 和 饥饿 孩子 ?

那么，那可怜的妻子和挨饿的孩子呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [stɑːp] [ðer; ðər] .
But **they** **do** **not** **stop** **there** **.**
但 他们 做 不是 停止 那里 .

但他们并没有就此止步。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] , ['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] [naɪf] ,
The **torch** **,** **pistol** **,** **the** **knife** **,**
这 火炬 , 手枪 , 这 刀 ,

手电筒、手枪、刀，

[ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['dedli] [pɑːrts] .
the **bomb** **and** **infernal** **machines** **are** **brought** **in** **to** **play** **their** **deadly** **parts** **.**
这 炸弹 和 地狱 机器 是 带来 在 到 玩 他们的 致命 部分 .

炸弹和邪恶机器被引入，发挥其致命的作用。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪər] [fiːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [tʌŋ] [læps] [ʌp] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hoʊmz] ,
Then **the** **fire** **fiend** **with** **his** **angry** **tongue** **laps** **up** **wealth** **and** **happy** **homes** **,**
然后 这 火 恶魔 和 他的 生气的 舌头 圈数 向上 财富 和 快乐的 房屋 ,

然后，那火魔用他愤怒的舌头吞噬了财富和幸福的家庭。

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [stɑːrt] [striːmz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [gɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv]
the **knife** **and** **the** **pistol** **start** **streams** **of** **human** **gore** **down** **the** **gutters** **of**
这 刀 和 这 手枪 开始 溪流 的 人类 血块 向下 这 排水沟 的
[ðə; ði] [striːts] ,
the **streets** **,**
这 街道 ,

刀和枪引发了街头巷尾血流成河的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helɪʃ] [bɑːm] [brɪŋz] ['mæsɪv] ['edəfɪsiz] ['krækɪŋ] , ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **the** **hellish** **bomb** **brings** **massive** **edifices** **cracking** **,** **crumbling** **to** **the** **earth** **.**
和 这 地狱般的 炸弹 带来 大量的 建筑物 裂纹 , 摇摇欲坠 到 这 地球 .

而这颗地狱般的炸弹使巨大的建筑物开裂、坍塌，最终化为乌有。

[ðə; ði] [fiːnd] ['hævɪŋ] ['seɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [gɔːr] [ænd; ənd] ['ruːɪn] , [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

The	fiend	having	sated	himself	in	gore	and	ruin	,	surveys	the	field	of
这	恶魔	拥有	满足	他自己	在	血块	和	废墟	,	调查	这	场地	的

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

恶魔饱尝了鲜血和废墟的滋味后，环顾着这片荒凉的战场。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] ?

What	has	been	gained	?
什么	有	到过	获得	?

我们获得了什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ɪf] [pər'mɪtɪd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːkənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [les] [rɪ'spekt]

If	permitted	he	returns	to	work	with	a	weakened	constitution	,	less	respect
如果	允许	他	返回	到	工作	和	一个	减弱	宪法	,	较少的	尊重

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

如果允许他重返工作岗位，他的身体会变得虚弱，也会失去家人的尊重。

[kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

kept	under	the	watch	of	the	law	,
保留	在下面	这	手表	的	这	法律	,

受到法律的监视

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

without	the	confidence	of	his	employer	and	with	the	curse	of	his	own
没有	这	信心	的	他的	雇主	和	和	这	诅咒	的	他的	自己的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他既没有得到雇主的信任，又饱受良心的谴责。

[juː; jʊ] [æsk] : " [ɪf] [straɪks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['remədi] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['remədi] ?

You	ask	:	"	If	strikes	are	not	the	remedy	,	what	is	the	remedy	?
你	问	:	"	如果	罢工	是	不是	这	补救	,	什么	是	这	补救	?

你问："如果罢工不是解决办法，那么解决办法是什么？"

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] .

"	Have	a	clear	understanding	with	your	employer	.
"	有	一个	清除	理解	和	你的	雇主	.

与雇主达成清晰的共识。

[traɪ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

Try	to	enter	into	his	interests	and	feelings	.
尝试	到	进入	进入	他的	兴趣	和	情怀	.

试着了解他的兴趣和感受。

[tel] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt]

Tell	him	plainly	that	you	can	not
告诉	他	显然	那	你	能	不是

直接告诉他你不能

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ə'fɔːrd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] [reɪts] .

afford	**to**	**work**	**for**	**him**	**at**	**present**	**rates**	**.**
买得起	到	工作	为了	他	在	展示	利率	.

我能负担得起按目前的工资标准为他工作。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [reɪz] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ,

If	**he**	**can**	**not**	**or**	**does**	**not**	**raise**	**your**	**wages**	**,**
如果	他	能	不是	或者	做	不是	增加	你的	工资	,

如果他不能或不愿给你涨工资，

[gɪv] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kwɪt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ,

give	**him**	**notice**	**that**	**you**	**will**	**quit**	**at**	**a**	**certain**	**time**	**,**
给	他	注意	那	你	将要	辞职	在	一个	肯定	时间	,

提前通知他你将在某个时间辞职。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn'geɪdʒd][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

and	**then**	**do**	**not**	**interfere**	**with**	**the**	**person**	**engaged**	**in**	**your**	**place**	**.**
和	然后	做	不是	干扰	和	这	人	已订婚的	在	你的	地方	.

然后不要干涉代替你工作的人。

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [wɪl] [fiːl] ['betər] ,

All	**parties**	**will**	**feel**	**better**	**,**
全部	各方	将要	感觉	更好的	,

各方都会感觉更好，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [meɪ] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl]

and	**your**	**employer**	**may**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**grant**	**your**	**request**	**and**	**recall**
和	你的	雇主	可能	很快	是	有能力的	到	授予	你的	要求	和	记起

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你的雇主可能很快就能批准你的请求并召回你。

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]

You	**certainly**	**have**	**no**	**right**	**to**	**interfere**	**with**	**others**	**who**	**are**	**willing**	**to**	**work**
你	当然	有	不	正确的	到	干扰	和	其他的	WHO	是	愿意的	到	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

你当然没有权利干涉那些愿意为他工作的人。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['leɪbərər][kæn; kən] ['niːðər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [straɪk] [nɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [straɪks] .

The	**colored**	**laborer**	**can**	**neither**	**afford**	**to**	**strike**	**nor**	**encourage**	**strikes**	**.**
这	有色	劳动者	能	两者都不	买得起	到	罢工	也不	鼓励	罢工	.

有色人种劳工既无力罢工，也无法鼓励罢工。

[hiː; hi][hæz; həz][felt] [ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**has**	**felt**	**the**	**baneful**	**effects**	**of**	**them**	**.**
他	有	毛毡	这	有害的	效果	的	他们	.

他已经感受到了它们的有害影响。

[hiː; hi][hæz; həz][taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [siːn] [waɪt] ['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ðɪs]

He	**has**	**time**	**and**	**time**	**again**	**seen**	**white**	**labor**	**organizations**	**resort**	**to**	**this**
他	有	时间	和	时间	再次	已见	白色的	劳动	组织	采取	到	这

['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['kʌlərd] [men] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

method	**of**	**getting**	**colored**	**men**	**out**	**of**	**employment**	**.**
方法	的	获得	有色	男人	出去	的	就业	.

他一次又一次地看到白人劳工组织使用这种方法让有色人种失业。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

If	**it**	**is**	**right**	**against**	**the**	**employer**	**for**	**higher**	**wages**	**,**
如果	它	是	正确的	反对	这	雇主	为了	更高	工资	,

如果这样做是对雇主要求更高工资的正当理由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wɜːrkmən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr] ['kʌlər] .

it	is	right	against	a	fellow	-	workman	on	account	of	race	or	color	.
它	是	正确的	反对	一个	同伴	-	工人	在	帐户	的	种族	或者	颜色	.

这是因种族或肤色而对同事进行歧视的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

But	it	is	not	right	at	all	.
但	它	是	不是	正确的	在	全部	.

但这完全不对。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

This	is	a	country	of	law	and	order	,
这	是	一个	国家	的	法律	和	命令	,

这是一个法治国家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊz][sæl'veɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] — ['ferli] [ænd; ənd]

and	the	negro's	salvation	lies	in	his	willing	obedience	to	law	—	fairly	and
和	这	黑人的	救恩	谎言	在	他的	愿意的	服从	到	法律	—	相当	和

[ɪm'pɑːrʃəli] [əd'ministəd] .

impartially	administered	.
秉公	管理	.

黑人的救赎在于他甘愿服从法律——公平公正地执行法律。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

Labor	Organizations	.
劳动	组织	.

劳工组织。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ]['leɪbər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ɪts]

I	do	not	deny	labor	the	right	of	organization	for	the	advancement	of	its
我	做	不是	否定	劳动	这	正确的	的	组织	为了	这	进步	的	它是

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

我并不否认劳工为促进自身利益而组织起来的权利。

[ðɪs] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['haɪli] ['prɑːpər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

This	is	legitimate	and	highly	proper	so	long	as	the	general	interests	of
这	是	合法的	和	高度	恰当的	所以	长的	作为	这	一般的	兴趣	的

[sə'saɪəti][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] .

society	are	protected	.
社会	是	受保护	.

只要不损害社会整体利益，这种做法就是合法且完全恰当的。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[noʊ] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ðə; ði][gloʊb] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['greɪtər] ['libətiz] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]

no	country	upon	the	globe	which	extends	greater	liberties	and	protection
不	国家	之上	这	地球	哪个	扩展	更大的	自由	和	保护

[tuː; tə]['leɪbər][ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

to	labor	than	the	United	States	of	America	.
到	劳动	比	这	团结的	各州	的	美国	.

世界上没有任何一个国家比美国给予劳动者更大的自由和保护。

[ɪn][ˌælə'bæmə][ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

In	Alabama	and	many	other	states	of	the	union	,
在	阿拉巴马州	和	许多	其他	各州	的	这	联盟	,

在阿拉巴马州和美国其他许多州，

[ðə; ði] [mə'kænɪks] ['liːən] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

the	mechanic's	lien	enables	him	to	compel	the	employer	to	fulfill	his
这	机械师	留置权	启用	他	到	迫使	这	雇主	到	实现	他的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

obligations	,
义务	,

机械师的留置权使其能够迫使雇主履行其义务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz][noʊ] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪk'sept] [ɪn] [rer]

but	the	employer	has	no	remedy	against	the	mechanic	except	in	rare
但	这	雇主	有	不	补救	反对	这	机械	除了	在	稀有的

['keɪsɪz] [wer] [bɑːndz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kɑːntræktər] .

cases	where	bonds	have	been	given	by	the	contractor	.
案例	在哪里	债券	有	到过	给定	经过	这	承包商	.

但除承包商提供担保的极少数情况外，雇主对机械师没有追究责任的办法。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][hæz; həz][kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

The	cause	of	the	laboring	man	has	kept	pace	with	the	march	of	civilization
这	原因	的	这	劳动	男人	有	保留	步伐	和	这	行进	的	文明

[ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

and	progress	,
和	进步	,

劳动者的事业与文明进步的步伐始终保持一致。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz]

until	the	order	of	government	has	been	reversed	and	the	laboring	classes
直到	这	命令	的	政府	有	到过	反转	和	这	劳动	课程

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rʊlər] .

have	become	the	rulers	.
有	变得	这	统治者	.

直到政权秩序颠倒，劳动阶级成为统治者。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvəri]

However	,	they	are	threatened	with	great	danger	growing	out	of	the	slavery
然而	,	他们	是	威胁	和	伟大的	危险	生长	出去	的	这	奴隶制

[in'teild] [baɪ]['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

entailed	by	labor	organizations	.
包含	经过	劳动	组织	.

然而，他们正面临着由劳工组织所包含的奴役所带来的巨大危险。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

Few	of	them	are	for	the	real	advancement	of	the	interests	of	labor	,
很少	的	他们	是	为了	这	真实的	进步	的	这	兴趣	的	劳动	,

他们当中很少有人真正致力于增进劳工的利益。

[bʌt; bət] [mɪr] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː]

but	mere	machines	for	the	personal	aggrandizement	of	the	politicians	who
但	仅仅	机器	为了	这	个人的	扩张	的	这	政治家	WHO

[stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

stand	behind	the	scenes	.
站立	在后面	这	场景	.

但它们只不过是幕后政客们谋取个人私利的工具而已。

[ðə; ði]['leɪbərər] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['silə] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

The	laborer	,	in	attempting	to	avoid	the	imaginary	Scylla	of	capital	,
这	劳动者	,	在	尝试	到	避免	这	假想	斯库拉	的	首都	,

劳动者为了避免陷入资本这个虚构的"斯库拉"之中，

[meɪ] [dæʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv]['deməgɑ:gi] .

may	dash	his	life	out	against	the	terrible	Charybdis	of	demagogy	.
可能	短跑	他的	生活	出去	反对	这	糟糕的	卡律布狄斯	的	哗众取宠	.

或许他会在煽动民粹的可怕漩涡中耗尽一生。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ɔ:l]['feɪvər][ðə; ði]['leɪbərər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]

Our	laws	all	favor	the	laborer	,	and	I	make	this	assertion	regardless	of
我们的	法律	全部	偏爱	这	劳动者	,	和	我	制作	这	断言	不管	的

['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

statements	of	those	who
声明	的	那些	WHO

我们的法律都偏袒劳动者，我对此断言不考虑那些人的说法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[si:] [geɪn][ɪn] ['ki:pɪŋ] ['leɪbər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

see	gain	in	keeping	labor	in	a	state	of	excitement	.
看	获得	在	保持	劳动	在	一个	状态	的	激动	.

保持劳动者处于兴奋状态可获得收益。

[ɪn]['i:dʒɪpt] , ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['pu:rɝ] [klæs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ]

In	Egypt	,	many	hundreds	of	years	ago	,	the	poorer	class	could	not	be	anything
在	埃及	,	许多	数百	的	年	前	,	这	贫穷	班级	可以	不是	是	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

几百年前的埃及，贫苦阶层只能是这样的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] , ['ʌndər] ['hevi] ['penəltiz] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɔ:r]

They	were	not	permitted	,	under	heavy	penalties	,	to	change	their	occupations	or
他们	是	不是	允许	,	在下面	重的	处罚	,	到	改变	他们的	职业	或者

[loʊ'keɪʃənz] .

locations	.
地点	.

他们不得更改职业或居住地，违者将受到严厉处罚。

[ə; eɪ][hɑ:d] ['kæriər] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

A	hod	carrier	was	doomed	to	that	work	during	his	natural	life	.
一个	霍德	载体	曾是	注定失败	到	那	工作	期间	他的	自然的	生活	.

搬运砖瓦的人注定要终生从事这项工作。

['ʌðər] ['kʌntriz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [ə'prest] ['leɪbər][dʒʌst][æz; əz] [sɪ'vɪrli] .

Other	countries	more	recently	oppressed	labor	just	as	severely	.
其他	国家	更多的	最近	受压迫者	劳动	只是	作为	严重	.

其他国家近代也对劳工进行了同样残酷的压迫。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['leɪbər][hæz; həz] [kʌm] .

I	mention	this	in	illustration	of	the	depths	from	which	labor	has	come	.
我	提到	这	在	插图	的	这	深度	从	哪个	劳动	有	来	.

我提到这一点是为了说明劳动曾经多么贫困潦倒。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['leɪbərər] [meɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

To	-	day	the	laborer	may	not	only	change	his	location	but	may	change	his
到	-	天	这	劳动者	可能	不是	仅有的	改变	他的	地点	但	可能	改变	他的

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

如今，劳动者不仅可以改变工作地点，还可以改变职业。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	ply	a	dozen	if	he	choose	to	do	so	.
和	胶合板	一个	打	如果	他	选择	到	做	所以	.

如果他愿意，可以演奏十二首。

[æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

An	organization	which	has	for	its	object	the	moral	and	intellectual
一个	组织	哪个	有	为了	它是	目的	这	道德	和	知识分子

[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

advancement	of	its	members	,
进步	的	它是	成员	,

一个以提升成员道德和智力为宗旨的组织，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][faɪˈnænʃ(ə)l] ['welfer] , [ɪz][nɑːt] [əbˈdʒekʃənəbl] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

as	well	as	their	financial	welfare	,	is	not	objectionable	and	should	be
作为	出色地	作为	他们的	金融的	福利	,	是	不是	令人反感的	和	应该	是

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

以及他们的经济福祉，这并非不妥，应该予以鼓励。

[bʌt; bət] [wer] ['predʒədɪs][ɪz] [əˈraʊzd] [əˈgenst] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['leɪbər] ([æz; əz]['kæpɪt(ə)l] , ['bæŋkɪŋ]

But	where	prejudice	is	aroused	against	other	forms	of	labor	(	as	capital	,	banking
但	在哪里	偏见	是	被唤醒	反对	其他	表格	的	劳动	(	作为	首都	,	银行业

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

,	etc	.	,	etc	.	)
,	ETC	.	,	ETC	.	)

但是，如果对其他形式的劳动（如资本、银行业等）产生偏见的话.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːləs] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] [gʊd] ['leɪbərɪŋ] [mæn]

they	are	lawless	,	dangerous	,	and	should	be	shunned	by	every	good	laboring	man
他们	是	无法无天	,	危险的	,	和	应该	是	被排斥	经过	每一个	好的	劳动	男人

.

:
.

他们无法无天，危险重重，所有善良的劳动者都应该远离他们。

[noʊ][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['siːkrət] ,

No	organization	outside	of	a	benevolent	institution	should	be	secret	,
不	组织	外部	的	一个	仁慈	机构	应该	是	秘密	,

除了慈善机构之外，任何组织都不应该保密。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv][ɔːl]['siːkrət] [səˈsaɪətiz] .

and	I	doubt	the	propriety	of	all	secret	societies	.
和	我	怀疑	这	礼	的	全部	秘密	社会	.

我怀疑所有秘密社团的合法性。

['siːkrəsi] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][kloʊk][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .

Secrecy	is	too	often	the	cloak	for	evil	and	scheming	.
保密	是	也	经常	这	披风	为了	邪恶的	和	心计	.

秘密往往是邪恶和阴谋的掩护。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['ɔːɪŋ] [ɔːr]

The	dark	clouds	of	secrecy	have	ever	been	the	means	of	over	-	awing	or
这	黑暗的	云	的	保密	有	曾经	到过	这	方法	的	超过	-	令人敬畏	或者

[ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

misleading	the	lower	classes	.
误导性的	这	降低	课程	.

秘密的阴云一直是恐吓或误导下层阶级的手段。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dres]
Permit **me** **to** **introduce** **here** **the** **following** **extract** **from** **an** **address**
允许 我 到 介绍 这里 这 下列的 提炼 从 一个 地址
['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
bearing **upon** **this** **subject** **.**
轴承 之上 这 主题 .

请允许我在此引述以下一段与此主题相关的演讲摘录。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['eksələnt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['klɪpɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd]
It **is** **so** **excellent** **that** **I** **will** **be** **pardoned** **for** **clipping** **at** **length** **and**
它 是 所以 出色的 那 我 将要 是 赦免 为了 剪裁 在 长度 和
[ɛn'dɔrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['toʊtoʊ] :
endorsing **it** **in** **toto** **:**
支持 它 在 托托 :

它如此出色，以至于我可以毫不吝啬地摘录全文并予以全盘推荐：

" [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['ænjuəl] [grænd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]
" **The** **twenty** **-** **fourth** **annual** **Grand** **International** **Convention** **of** **the** **Brotherhood** **of**
" 这 二十 - 第四 年度的 盛大 国际的 习俗 的 这 兄弟情 的
[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] 19th [ɑːk'toʊbər] ,
Locomotive **Engineers** **was** **held** **in** **Chicago** **on** **the** **19th** **October** **,**
机车 工程师 曾是 握住 在 芝加哥 在 这 19th 十月 ,

"第二十四届国际机车工程师兄弟会年会于10月19日在芝加哥举行，

[wɪð; wɪθ] ['deligits] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
with **delegates** **present** **from** **all** **parts** **of** **the** **Union** **.**
和 代表们 展示 从 全部 部分 的 这 联盟 .

来自联盟各地的代表出席了会议。

[ðə; ði] [grænd] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [piː] . [em] . ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [rer] [gʊd] [sens] ,
The **Grand** **Chief** **Engineer** **,** **P** **.** **M** **.** **Arthur** **,** **with** **his** **usual** **rare** **good** **sense** **,**
这 盛大 首席 工程师 , P . M . 亚瑟 , 和 他的 通常 稀有的 好的 感觉 ,

总工程师，PM Arthur，凭借他一贯难得的敏锐洞察力，

[sed] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ə'dres] :
said **in** **the** **course** **of** **his** **annual** **address** **:**
说 在 这 课程 的 他的 年度的 地址 :

他在年度讲话中说道：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['enəmi] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪts] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [gɑːrbz] ,
We **are** **enemies** **only** **to** **wrong** **in** **its** **various** **devices** **and** **garbs** **,**
我们 是 敌人 仅有的 到 错误的 在 它是各种各样的 设备 和 服装 ,

我们只与各种伪装和手段的邪恶为敌。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'ʃʊrədli] [seɪ] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs]
and **can** **assuredly** **say** **that** **political** **schemes** **and** **aspirations** **have** **no** **place**
和 能 当然 说 那 政治的 方案 和 抱负 有 不 地方
[nɔːr] [pɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
nor **part** **in** **our** **association** **.**
也不 部分 在 我们的 协会 .

可以肯定地说，政治计划和野心在我们协会中没有任何地位或作用。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [men] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - [dɪ'vɪʒnz] , [hæz; həz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
A **mighty** **army** **of** **men** **,** **representing** **365** **divisions** **,** **has** **gathered** **about** **a**
一个 强大的 军队 的 男人 , 代表 - 部门 , 有 聚集 关于 一个
['nuːkliəs] [ʌv; əv] - [men] [huː] ,
nucleus **of** **12** **men** **who** **,**
核 的 - 男人 WHO ,

一支由365个师组成的庞大军队，聚集在12名核心成员周围，他们：

- ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

24	years	ago	,
-	年	前	,

24年前，

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['destɪnd] [tuː; tə]

assembled	in	the	city	of	Detroit	and	started	an	organization	destined	to
组装	在	这	城市	的	底特律	和	开始	一个	组织	注定	到

[biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [ɔːr] [driːmd] .

be	more	than	they	knew	or	dreamed	.
是	更多的	比	他们	知道	或者	梦见	.

他们聚集在底特律市，创立了一个注定要超越他们所知所想的组织。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['nʌmbər] - , - [men] , [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [greɪt] ,

To	-	day	we	number	25	,	000	men	,	and	while	our	numbers	are	great	,
到	-	天	我们	数字	-	,	-	男人	,	和	尽管	我们的	数字	是	伟大的	,

今天我们有25000名男性，虽然我们的人数很多，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][kən'sɪdər]['oʊnli][ðə; ði]['kwɑːntəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti][æz; əz] [wel]

we	would	not	have	you	consider	only	the	quantity	,	but	the	quality	as	well
我们	会	不是	有	你	考虑	仅有的	这	数量	,	但	这	质量	作为	出色地

.

:

.

我们不希望您只考虑数量，还要考虑质量。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [mæn] , [fɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] , ['neɪmli] : [sə'braɪəti] , [truːθ] ,

To	be	a	Brotherhood	man	,	four	things	are	requisite	,	namely	:	Sobriety	,	truth	,
到	是	一个	兄弟情	男人	,	四	事物	是	必需品	,	即	:	清醒	,	真相	,

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][mə'rælәti] .

justice	,	and	morality	.
正义	,	和	道德	.

要成为兄弟会成员，必须具备四项素质：清醒、真诚、公正和道德。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['priːsept][hæv; həv][wiː; wi] [beɪst] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] .

This	is	our	motto	,	and	upon	this	precept	have	we	based	our	practice	.
这	是	我们的	座右铭	,	和	之上	这	戒律	有	我们	基于	我们的	实践	.

这是我们的座右铭，也是我们实践的准则。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] , [bəuθ][tuː; tə]

Taking	all	things	into	consideration	,	our	relations	,	both	to
采取	全部	事物	进入	考虑	,	我们的	关系	,	两个都	到

综合所有因素，我们之间的关系，无论是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['reilrəudz] , [im'plɔiŋ] ['brʌðərhʊd] [men] , [ɑːr; ər]['æmɪkəb(ə)l] .

ourselves	and	with	various	railroads	,	employing	Brotherhood	men	,	are	amicable	.
我们自己	和	和	各种各样的	铁路	,	雇用	兄弟情	男人	,	是	友好的	.

我们与雇用兄弟会成员的各家铁路公司关系友好。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['evriwer] ['mænɪfest][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

When	we	consider	the	dissatisfaction	which	is	everywhere	manifest	about	us	,
什么时候	我们	考虑	这	不满	哪个	是	到处	显现	关于	我们	,

['aʊər; ɑːr][fjuː] ['trʌblz] [peɪl] [ɪn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

our	few	troubles	pale	in	insignificance	.
我们的	很少	麻烦	苍白	在	微不足道	.

当我们考虑到周围无处不在的不满情绪时，我们所遇到的少数烦恼就显得微不足道了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [wen] [ðə; ði] - [straɪk] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrt]

There	have	been	times	and	incidents	when	the	'	strike	'	was	the	only	court
那里	有	到过	时代	和	事件	什么时候	这	-	罢工	-	曾是	这	仅有的	法庭

[ʌv; əv] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] ,

of	appeals	for	the	workingman	,
的	上诉	为了	这	工人	,

历史上曾出现过"罢工"成为工人唯一申诉途径的时期和事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	the	evil	lay	in	the	abuse	of	them	and	not	in	the	use	of
和	这	邪恶的	躺	在	这	虐待	的	他们	和	不是	在	这	使用	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罪恶在于滥用它们，而不是使用它们。

[ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [straɪks] ,

The	methods	used	to	bring	about	a	successful	termination	of	strikes	,
这	方法	用过的	到	带来	关于	一个	成功的	终止	的	罢工	,

为成功结束罢工而采用的方法，

[ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv]['prɑːpərti][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['pɝːsənz] , [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['veri] [neɪm]

the	abuse	of	property	and	even	of	persons	,	have	brought	the	very	name
这	虐待	的	财产	和	甚至	的	人	,	有	带来	这	非常	姓名

['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,

into	disrepute	,
进入	名誉受损	,

滥用财产甚至滥用人身权的行为，已经使整个机构的名声蒙羞。

[waɪl] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [mɪr] [kænt] ,

while	the	troubles	of	the	laboring	man	are	receiving	mere	cant	,
尽管	这	麻烦	的	这	劳动	男人	是	接收	仅仅	不能	,

而劳动者的苦难却只得到空洞的回应。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz]['daɪɪŋ] [aʊt] .

and	sympathy	for	him	is	dying	out	.
和	同情	为了	他	是	垂死	出去	.

人们对他的同情心正在逐渐消失。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪz][ðə; ði][laɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [di'vaidz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

More	and	more	clearly	defined	is	the	line	becoming	which	divides	the	honest	man	,
更多的	和	更多的	清楚地	定义	是	这	线	成为	哪个	分割	这	诚实的	男人	,

诚实之人与诚实之人之间的界限正变得越来越清晰。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['truːli] [ɜːrnd] ,

satisfied	with	a	just	remuneration	which	he	has	truly	earned	,
使满意	和	一个	只是	报酬	哪个	他	有	真的	获得	,

他对获得自己真正应得的合理报酬感到满意。

[ʌn'tɪl][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərt] [hiː; hi][kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

until	by	his	own	effort	he	can	rise	to	a	higher	position	in	life	,
直到	经过	他的	自己的	努力	他	能	上升	到	一个	更高	位置	在	生活	,

直到他凭借自身努力在生活中取得更高的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] - [vɔɪst] - [bɑːm] ['θroʊər] , - [huː] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	loud	-	voiced	'	bomb	thrower	,	'	who	scarcely	able	to	speak	the	English
和	这	大声	-	配音	-	炸弹	投掷者	,	-	WHO	几乎	有能力的	到	说话	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

还有那个嗓门很大的"炸弹投掷者"，他几乎不会说英语。

[siːks] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt]

seeks	to	win	his	own	comfortable	living	from	those	who	have	worked
寻找	到	赢	他的	自己的	舒服的	活的	从	那些	WHO	有	工作

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他试图从那些辛勤工作的人身上夺取自己舒适的生活。

[priˈzjʊmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈraʊzɪŋ] [fɔːls] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

presuming	upon	the	imagination	and	arousing	false	hopes	in	the	hearts	of	those
假设	之上	这	想像力	和	唤起	错误的	希望	在	这	心	的	那些

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən][hɪmˈself] .

who	are	still	more	ignorant	than	himself	.
WHO	是	仍然	更多的	无知	比	他自己	.

他利用人们的想象力，在比他更无知的人心中燃起虚假的希望。

[əˈmʌŋ] ['sensəb(ə)l][men][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][pæst] .

Among	sensible	men	the	day	for	all	this	is	past	.
之中	明智的	男人	这	天	为了	全部	这	是	过去的	.

对于明智的人来说，这一切的时代已经过去了。

[let] - ['mɜːrsi] ['siːz(ə)n] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][biː; bi] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] . -

Let	'	mercy	season	justice	,	and	justice	be	tempered	with	moderation	.	'
让	-	怜悯	季节	正义	,	和	正义	是	淬火	和	适度	.	-

让“仁慈调和正义，让正义与节制相辅相成”。

[ə; eɪ] [waɪz] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] [lʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈzʌlt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪˈmiːdiət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

A	wise	arbitration	looks	to	a	long	result	rather	than	to	immediate	satisfaction
一个	明智的	仲裁	看起来	到	一个	长的	结果	相当	比	到	即时	满意

,

,

,

明智的仲裁着眼于长远结果，而非短期满足。

[ænd; ənd] [əˈkɔmplɪʃiz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] ['evər][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][duː] .

and	accomplishes	more	than	intimidation	ever	can	hope	to	do	.
和	完成	更多的	比	恐吓	曾经	能	希望	到	做	.

而且其效果远胜于恐吓所能达到的程度。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ,

"	'	It	is	not	my	intention	,	'	said	Mr	.	Arthur	,
"	-	它	是	不是	我的	意图	,	-	说	先生	.	亚瑟	,

“这不是我的本意，”亚瑟先生说。

- [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] ['eni] ['dɔːgmə][əˈpɑːn][ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən] ;

'	to	impose	upon	this	convention	any	dogma	upon	the	drink	question	;
-	到	强加	之上	这	习俗	任何	教条	之上	这	喝	问题	;

'将任何关于饮酒问题的教条强加于本次大会；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪˈfreɪn] [ɪn] ['ɑːnəsti] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] [frʌm; frəm] [diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði][sæd]

but	I	cannot	refrain	in	honesty	to	my	own	convictions	from	deploring	the	sad
但	我	不能	避免	在	诚实	到	我的	自己的	定罪	从	痛惜	这	伤心

['hævək] [ðæt] [ɪnˈtempərəns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] .

havoc	that	intemperance	is	making	in	the	ranks	of	our	fellow	men	.
混乱	那	放纵	是	制作	在	这	排名	的	我们的	同伴	男人	.

但我无法违背自己的信念，坦诚地谴责酗酒给同胞们带来的悲惨灾难。

[soʊ] [greɪt] [ɪz] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [ðæt] [noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

So	great	is	this	evil	that	no	man	or	woman	who	is	striving	to	improve	his	fellows
所以	伟大的	是	这	邪恶的	那	不	男人	或者	女士	WHO	是	努力	到	提升	他的	伙伴们

[kæn; kən] [help] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

can	help	taking	it	into	account	.
能	帮助	采取	它	进入	帐户	.

这种罪恶如此之大，以至于任何努力改善他人境况的人都无法忽视它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .

It	is	,	indeed	,	an	important	factor	for	evil	in	our	midst	.
它	是	,	的确	,	一个	重要的	因素	为了	邪恶的	在	我们的	中间	.

这的确是我们身边邪恶滋生的一个重要因素。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['stændpɔɪnt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

Not	only	from	the	physical	and	moral	standpoint	is	it	working	mischief	,
不是	仅有的	从	这	身体的	和	道德	立场	是	它	在职的	恶作剧	,

这不仅从生理和道德角度来看是一种作恶行为，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['leɪbər] .

but	from	the	standpoint	of	labor	.
但	从	这	立场	的	劳动	.

但从劳动者的角度来看。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l][self] - [kən'troʊl] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

The	man	who	has	so	little	self	-	control	that	he	cannot	resist	the	temptation
这	男人	WHO	有	所以	小的	自己	-	控制	那	他	不能	抵抗	这	诱惑

[tu:; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm'self][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

to	degrade	himself	is	always	in	danger	of	bringing	disgrace	upon	his	brethren	.
到	降级	他自己	是	总是	在	危险	的	带来	耻辱	之上	他的	弟兄们	.

缺乏自制力，无法抵挡自贬欲望的人，总是有给弟兄们带来耻辱的危险。

[hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

He	has	lost	his	self	-	respect	and	,	to	some	extent	,	his	independence	,
他	有	丢失的	他的	自己	-	尊重	和	,	到	一些	程度	,	他的	独立	,

他失去了自尊，在某种程度上也失去了独立性。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['iziə] ['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ɪm'plɔɪər] .

thus	making	an	easier	victim	to	the	greed	of	a	selfish	employer	.
因此	制作	一个	更轻松	受害者	到	这	贪婪	的	一个	自私	雇主	.

因此，更容易成为自私雇主贪婪的受害者。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [ɜ:rdʒ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt]

I	would	therefore	urge	upon	you	the	necessity	of	abstaining	from	everything	that
我	会	所以	敦促	之上	你	这	必要性	的	禁欲	从	一切	那

[wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ɪm'per] [jʊr; jər] ['ju:sflnəs] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɔ:r][jʊr; jər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz]

will	in	the	slightest	degree	impair	your	usefulness	as	citizens	or	your	efficiency	as
将要	在	这	丝毫	程度	妨害	你的	用处	作为	公民	或者	你的	效率	作为

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɛndʒə'nɪrz] . -

locomotive	engineers	.	'
机车	工程师	.	-

因此，我强烈建议你们避免任何会丝毫不影响你们作为公民的贡献或作为火车工程师的效率的事情。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər] ['kwestʃən] .

The	Negro	and	the	Labor	Question	.
这	黑人	和	这	劳动	问题	.

黑人与劳工问题。

['kɑːmpɪtənsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Competency	is	a	prerequisite	to	all	occupations	.
能力	是	一个	先决条件	到	全部	职业	.

胜任能力是所有职业的先决条件。

[aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

I	have	alluded	to	this	above	,	but	I	desire	to	treat	it	more	at	length
我	有	暗示	到	这	多于	,	但	我	欲望	到	对待	它	更多的	在	长度

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我前面已经略有提及，但我想在这里更详细地探讨一下。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	especially	in	its	relation	to	the	Negro	of	the	South	.
和	尤其	在	它是	关系	到	这	黑人	的	这	南	.

尤其与南方黑人有关。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

In	consequence	of	former	conditions	,	incompetency	has	been	the	normal
在	结果	的	以前的	状况	,	无能	有	到过	这	普通的

['stændərd][ʌv; əv][bəuθ] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [em'plɔɪi] .

standard	of	both	employer	and	employe	.
标准	的	两个都	雇主	和	雇员	.

由于以往的情况，雇主和雇员双方都普遍存在能力不足的问题。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz]

The	conditions	being	changed	,	and	new	relations	existing	between	these	two	classes
这	状况	存在	已更改	,	和	新的	关系	现存的	之间	这些	二	课程

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	the	South	,
在	这	南	,

南方社会状况发生了变化，这两个阶级之间也出现了新的关系。

[ðə; ði]['stændərd][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] — [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] .

the	standard	must	be	changed	—	must	be	raised	.
这	标准	必须	是	已更改	—	必须	是	提高	.

标准必须改变——必须提高。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə'saɪd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

I	shall	put	aside	sentimentalism	,	and	view	the	subject	in	its	true	light	.
我	将	放	旁边	感伤主义	,	和	看法	这	主题	在	它是	真的	光	.

我将摒弃感伤主义，以客观的视角看待这个问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] " ['niːgroʊ]['leɪbər]['prɑːbləm] " [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

What	is	the	"	Negro	Labor	Problem	"	of	the	future	?
什么	是	这	"	黑人	劳动	问题	"	的	这	未来	?

未来的"黑人劳工问题"是什么?

['sɪmpli] [ðə; ði][ə'bɪləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æz; əz][ə; eɪ]

Simply	the	ability	on	the	part	of	the	Negro	to	remain	in	the	market	as	a
简单地	这	能力	在	这	部分	的	这	黑人	到	保持	在	这	市场	作为	一个

['leɪbərər] ,

laborer	,
劳动者	,

仅仅是黑人能够在劳动力市场中继续工作的能力而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['leɪbər][,kɔmpli'keiʃəns]

and	the	ability	of	the	Southern	white	man	to	meet	the	labor	complications
和	这	能力	的	这	南方	白色的	男人	到	见面	这	劳动	并发症

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

以及南方白人男性应对未来劳动力市场复杂问题的能力，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['betər] [skɪld] ['leɪbər] ,

which	will	be	developed	in	the	necessity	for	better	skilled	labor	,
哪个	将要	是	发达	在	这	必要性	为了	更好的	熟练	劳动	,

这将在对更高技能劳动力的需求中得到发展，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tu:; tə][get] [ðɪs] [su:'pɪriər]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði][oʊld]

and	the	desire	of	the	white	man	to	get	this	superior	labor	at	the	old
和	这	欲望	的	这	白色的	男人	到	得到	这	优越的	劳动	在	这	老的

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

以及白人想要以旧价格获得这种优质劳动力的愿望。

['li:vɪŋ] ['kɑ:mpɪtənsi] [ænd; ənd] [skɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Leaving	competency	and	skill	out	of	the	question	,
离开	能力	和	技能	出去	的	这	问题	,

暂且不谈能力和技能，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz]

it	will	be	readily	admitted	that	the	Negro	is	the	most	desirable	of	all	races
它	将要	是	容易	承认	那	这	黑人	是	这	最多	理想	的	全部	种族

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] .

as	a	laborer	.
作为	一个	劳动者	.

人们很容易承认，在所有种族中，黑人是最理想的劳动力。

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd] , [fər'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] .

He	is	kind	,	forgiving	,	and	easily	understood	and	managed	.
他	是	种类	,	宽恕	,	和	容易地	理解	和	管理	.

他为人友善、宽容，容易沟通和管理。

[hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][æt; ət]['ɔ:lmoʊst]['eni] [praɪs] .

He	is	willing	to	work	and	at	almost	any	price	.
他	是	愿意的	到	工作	和	在	几乎	任何	价格	.

他愿意工作，而且几乎任何代价都愿意付出。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][pər] [sent] . [ʌv; əv] [bred] ['wɪnərz] [ɪn]

This	is	shown	in	the	fact	that	there	is	a	larger	per	cent	.	of	bread	winners	in
这	是	所示	在	这	事实	那	那里	是	一个	更大的	每	中心	.	的	面包	获奖者	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] ,

the	Southern	States	than	any	other	section	,
这	南方	各州	比	任何	其他	部分	,

这一点可以从以下事实看出：南部各州养家糊口的人口比例高于其他任何地区。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] [ænd; ənd] [i:st] .

except	in	the	far	West	and	East	.
除了	在	这	远的	西方	和	东方	.

除了极西和极东地区。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɪgnərənt] , [ɪm'prɑ:vɪdənt][ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] ;

But	he	is	ignorant	,	improvident	and	unskilled	;
但	他	是	无知	,	不谨慎的	和	非熟练工	;

但他无知、不谨慎、缺乏技能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt][hɪz; ɪz]['prɑːgres][ɪz][sloʊ][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	is	to	be	regretted	that	his	progress	is	slow	in	the	cultivation	of
和	它	是	到	是	后悔	那	他的	进步	是	慢的	在	这	栽培	的

[skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstriz] ,

skill	in	the	industries	,
技能	在	这	行业	,

令人遗憾的是，他在工业技能培养方面的进展缓慢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	there	are	fruitful	and	encouraging	signs	in	this	direction	.
但	那里	是	卓有成效	和	鼓励	标志	在	这	方向	.

但这一方向已经出现了一些富有成效且令人鼓舞的迹象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv]['leɪbər]

There	are	two	causes	which	tend	to	demand	a	higher	standard	of	labor
那里	是	二	原因	哪个	趋向	到	要求	一个	更高	标准	的	劳动

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] : [wʌn] .

qualification	in	the	South	:	1	.
资格	在	这	南	:	1	.

导致南方对劳动者资质要求较高的原因有两个：1.

[ðə; ði] [mɔːr] [friː] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] — [ˌðer'baɪ] ['brɪŋɪŋ]

The	more	free	intermixture	of	northern	and	southern	people	—	thereby	bringing
这	更多的	自由的	混合	的	北方	和	南部	人们	—	从而	带来

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][suː'pɪrɪər] [waɪt] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	southern	people	in	contact	with	the	superior	white	labor	of	the	North	.
这	南部	人们	在	接触	和	这	优越的	白色的	劳动	的	这	北	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

南北人民更加自由地通婚——从而使南方人民接触到北方更优秀的白人劳动力。2.

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

The	immigration	of	northern	people	who	have	been	accustomed	to	cultivated	,
这	移民	的	北方	人们	WHO	有	到过	习惯	到	栽培	,

[friː] ['leɪbər] .

free	labor	.
自由的	劳动	.

习惯于耕作、自由劳动的北方人的移民。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['leɪbərər] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pruːv] ,

We	do	not	pretend	to	hint	that	the	Negro	laborer	will	not	improve	,
我们	做	不是	假装	到	暗示	那	这	黑人	劳动者	将要	不是	提升	,

我们并非暗示黑人劳工的境况不会改善，

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][duː][soʊ] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hevi] [dɪ'mænd]

but	will	he	do	so	sufficiently	and	rapidly	enough	to	meet	the	heavy	demand
但	将要	他	做	所以	足够	和	快速	足够的	到	见面	这	重的	要求

?

?
?

但他能否以足够的速度和力度满足巨大的需求呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪld] [waɪt] ['leɪbər] , ['redi]

He	must	be	able	to	compete	with	the	skilled	white	labor	,	ready
他	必须	是	有能力的	到	竞争	和	这	熟练	白色的	劳动	,	准备好

他必须能够与熟练的白人劳工竞争，随时准备上岗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to	crowd	the	South	,	or	he	must	go	to	the	rear	.
到	人群	这	南	,	或者	他	必须	去	到	这	后部	.

他要么挤进南方，要么就只能退到后方。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɜːrn][fækt] , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pæt(ə)nt] ['deɪli] .

This	is	a	stern	fact	,	becoming	more	and	more	patent	daily	.
这	是	一个	船尾	事实	,	成为	更多的	和	更多的	专利	日常的	.

这是一个不容置疑的事实，而且每天都在变得越来越明显。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] , ['kɑːrpəntər] ,

I	am	not	speaking	only	of	the	Negro	as	a	domestic	servant	,	carpenter	,
我	是	不是	请讲	仅有的	的	这	黑人	作为	一个	国内的	仆人	,	木匠	,

我说的不仅仅是黑人作为家仆、木匠等角色，

[brɪk] - ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

brick	-	mason	,	and	other	occupations	of	the	cities	,	but	of	him	as
砖	-	石匠	,	和	其他	职业	的	这	城市	,	但	的	他	作为

[ə; eɪ]['fɑːrmər] .

a	farmer	.
一个	农民	.

他曾从事过砖瓦匠等城市职业，但他却是一名农民。

[ˌsentɪmen'tæləti] ,

Sentimentality	,
感伤	,

感伤，

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] [waɪt] [mæn]

which	has	had	much	to	do	with	holding	the	Negro	and	white	man
哪个	有	有	很多	到	做	和	保持	这	黑人	和	白色的	男人

[tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [em'plɔɪi] ,

together	in	their	relation	of	employer	and	employe	,
一起	在	他们的	关系	的	雇主	和	雇员	,

这与维系黑人和白人之间的雇佣关系有着密切关系。

[ɪz][fæst] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [saʊθ] .

is	fast	giving	way	to	business	principles	which	are	to	govern	the	future	South	.
是	快速地	给予	方式	到	商业	原则	哪个	是	到	治理	这	未来	南	.

正在迅速让位于将主导南方未来发展的商业原则。

[ɪf] [maɪ]['fɔːrti]['eikəs][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] [baɪ]['eɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ]

If	my	forty	acres	can	be	made	to	produce	more	by	A's	method	of	farming
如果	我的	四十	英亩	能	是	制成	到	生产	更多的	经过	作为	方法	的	农业

[ðæn; ðən][baɪ]['biːz] ,

than	by	B's	,
比	经过	的	,

如果用A的耕作方法比用B的方法能使我的四十英亩土地产量更高，

[ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [skɪld] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['tenənt] , [soʊ][biː][mʌst; məst][stænd][ə'saɪd]

A	is	a	more	scientific	,	skilled	and	desirable	tenant	,	so	B	must	stand	aside
一个	是	一个	更多的	科学	,	熟练	和	理想	租户	,	所以	B	必须	站立	旁边

.

:

.

A 是一位更科学、更有技能、更理想的租户，所以 B 必须让位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['niːgroʊ]['prɑːbləm] " , [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['leɪbər] , [ɪn][ə; eɪ][nʌt] [ʃel] .

This	is	the	"	Negro	problem	"	,	in	its	relation	to	labor	,	in	a	nut	shell	.
这	是	这	"	黑人	问题	"	,	在	它是	关系	到	劳动	,	在	一个	坚果	壳	.

这就是"黑人问题"及其与劳工关系的本质。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
I **wish** **I** **could** **impress** **you** **with** **the** **importance** **and** **the** **opportunity** **of**
我 希望 我 可以 令人印象深刻 你 和 这 重要性 和 这 机会 的
[mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
monopolizing **the** **cotton** **production** **of** **the** **South** **.**
垄断 这 棉布 生产 的 这 南 .

我希望我能让你深刻体会到垄断南方棉花生产的重要性和机遇。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'raʊz] ['evri] ['ni:groʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [si:z] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [meɪ]
I **wish** **I** **could** **arouse** **every** **Negro** **in** **the** **South** **to** **seize** **this** **opportunity** **which** **may**
我 希望 我 可以 引起 每一个 黑人 在 这 南 到 抢占 这 机会 哪个 可能
[pæs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] .
pass **away** **in** **the** **next** **decade** **.**
经过 离开 在 这 下一个 十年 .

我希望能够唤醒南方每一个黑人，让他们抓住这个可能在未来十年内消失的机会。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn]['kɑ:t(ə)n] .
Scientifically **cultivated** **,** **there** **is** **money** **in** **cotton** **.**
科学地 栽培 , 那里 是 钱 在 棉布 .

科学栽培的棉花有利可图。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saʊθs] ['oʊnli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .
For **two** **hundred** **years** **it** **was** **the** **South's** **only** **source** **of** **income** **.**
为了 二 百 年 它 曾是 这 南方的 仅有的 来源 的 收入 .

两百年来，它是南方唯一的收入来源。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] $300 , - , - [pər] ['ænəm] .
It **now** **brings** **to** **the** **South** **$300** **,** **000** **,** **000** **per** **annum** **.**
它 现在 带来 到 这 南 $300 , - , - 每 年 .

现在它每年给南方带来 3 亿美元的收入。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd] ,
The **white** **people** **of** **the** **South** **,** **if** **they** **were** **inclined** **,**
这 白色的 人们 的 这 南 , 如果 他们 是 倾斜 ,

南方白人，如果他们愿意的话，

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɪli] [prɪ'pɜrd] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:groʊ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] ,
are **as** **illy** **prepared** **to** **part** **from** **the** **Negro** **as** **a** **laborer** **,**
是 作为 伊利 准备 到 部分 从 这 黑人 作为 一个 劳动者 ,

他们就像对待劳工一样，毫无准备地与黑人分离。

[æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][tu:; tə] [si:k] ['sɜ:rvɪs] ['elsˌwer] .
as **the** **Negro** **is** **to** **seek** **service** **elsewhere** **.**
作为 这 黑人 是 到 寻找 服务 别处 .

因为黑人要去别处寻求服务。

[ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] ['sɜ:rvənt] ,
A **breaking** **of** **the** **present** **relations** **and** **the** **introduction** **of** **white** **servants** **,**
一个 打破 的 这 展示 关系 和 这 介绍 的 白色的 仆人 ,

打破现有关系，引入白人仆人，

[wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
would **necessitate** **a** **change** **of** **the** **social** **system** **of** **the** **South** **,**
会 需要 一个 改变 的 这 社会的 系统 的 这 南 ,

这将需要对南方社会制度进行变革，

[wɪtʃ] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l][hoʊld][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][laɪf] .
which **southern** **people** **hold** **as** **sacred** **as** **life** **.**
哪个 南部 人们 抓住 作为 神圣 作为 生活 .

南方人民视之为生命般神圣。

[soʊ] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mænd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

So	,	while	there	are	some	things	which	seem	to	demand	an	exchange	of
所以	,	尽管	那里	是	一些	事物	哪个	似乎	到	要求	一个	交换	的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

所以，虽然有些事情似乎需要劳动交换，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [heɪst] [ɪn] [tʃek]

there	are	certain	other	things	which	appear	to	be	able	to	hold	haste	in	check
那里	是	肯定	其他	事物	哪个	出现	到	是	有能力的	到	抓住	匆忙	在	查看

.

:

.

还有一些其他因素似乎能够抑制仓促行事。

[bʌt; bət] , [haʊ] [wɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ?

But	,	how	will	the	Negro	remain	in	the	market	?
但	,	如何	将要	这	黑人	保持	在	这	市场	?

但是，黑人如何才能继续留在市场上呢?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['elbəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] , [ðə; ði][fɔːrdʒ]

How	will	he	keep	himself	from	being	elbowed	from	the	brick	walls	,	the	forge
如何	将要	他	保持	他自己	从	存在	肘击	从	这	砖	墙壁	,	这	锻造

,

,

,

他该如何避免被砖墙和铁匠铺的肘部撞到呢?

[ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [dreɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ?

the	bench	,	the	embankment	,	the	kitchen	,	the	dray	,	and	other	places	?
这	长椅	,	这	堤	,	这	厨房	,	这	货车	,	和	其他	地方	?

长椅、堤岸、厨房、货车以及其他地方?

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	brings	me	,	in	answering	these	questions	,	to	the	consideration	of
这	带来	我	,	在	回答	这些	问题	,	到	这	考虑	的

这就引出了我在回答这些问题时需要考虑的问题:

[eks] . [ðə; ði] ['leɪbərər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊm] .

X	.	The	Laborer's	Education	and	Home	.
X	.	这	劳动者的	教育	和	家	.

X. 劳动者的教育和家庭。

[wʌn] . [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [æn; ən][oʊld]['spɑːrt(ə)n] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [wʌt]

1	.	Education	.	—	An	old	Spartan	King	was	asked	by	an	anxious	father	what
1	.	教育	.	—	一个	老的	斯巴达	国王	曾是	问	经过	一个	焦虑的	父亲	什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] .

he	should	teach	his	son	.
他	应该	教	他的	儿子	.

1. 教育.—一位焦虑的父亲问一位年迈的斯巴达国王，他应该教儿子些什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : " [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['præktɪs] [wen] [hiː; hi]

The	king	replied	:	"	Teach	him	those	things	which	he	will	practice	when	he
这	国王	回复	:	"	教	他	那些	事物	哪个	他	将要	实践	什么时候	他

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] .

becomes	a	man	.
变成	一个	男人	.

国王回答说："教他那些他长大成人后会用到的东西。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	This	is	the	correct	principle	of	education	.
"	这	是	这	正确的	原则	的	教育	.

这是正确的教育原则。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi]

A	father	should	study
一个	父亲	应该	学习

父亲应该学习

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	abilities	and	capacities	of	his	children	,	and	encourage	them	to
这	能力	和	容量	的	他的	孩子们	,	和	鼓励	他们	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntz] .

follow	the	inclinations	of	their	talents	.
跟随	这	倾向	的	他们的	天赋	.

了解他孩子的能力和才干，并鼓励他们追随自己的天赋和兴趣。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] , [ɔːr] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɔːr] ['ægrɪkʌltʃər] ,

A	boy	who	has	a	mind	for	mechanics	,	or	mathematics	,	or	agriculture	,
一个	男生	WHO	有	一个	头脑	为了	机械学	,	或者	数学	,	或者	农业	,

['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

cannot	be	made	a	doctor	.
不能	是	制成	一个	医生	.

一个男孩如果对机械、数学或农业感兴趣，就不可能成为医生。

['mʌni] [spent] [ɑːn][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['mʌni] [ˌmɪs'spent] .

Money	spent	on	his	medical	education	is	money	misspent	.
钱	花费	在	他的	医疗的	教育	是	钱	浪费	.

花在他身上的医学教育费用是浪费钱。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðæt] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn][ɪn] ['evri] [tuː] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] ['pɝːsənz][ɑːr; ər]

I	have	shown	above	that	only	about	one	in	every	two	hundred	colored	persons	are
我	有	所示	多于	那	仅有的	关于	一	在	每一个	二	百	有色	人	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

engaged	in	the	law	,
已订婚的	在	这	法律	,

以上我已经表明，每两百名有色人种中只有大约一人从事法律工作。

['medɪs(ə)n] , ['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .

medicine	,	clergy	,	and	other	professional	and	literary	pursuits	.
药品	,	牧师	,	和	其他	专业的	和	文学	追求	.

医学、神职人员以及其他专业和文学追求。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['niːgroʊz][ə'bɪləti][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]['ækmi][ɪn] [ðiːz]

I	do	not	pretend	to	question	the	Negro's	ability	to	attain	the	acme	in	these
我	做	不是	假装	到	问题	这	黑人的	能力	到	达到	这	巅峰	在	这些

[voʊ'keɪʃənz] .

vocations	.
职业	.

我并不质疑黑人在这些职业中取得卓越成就的能力。

[aɪ] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	concede	it	and	verily	believe	it	.
我	承认	它	和	确实	相信	它	.

我承认这一点，并且深信不疑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [ɪn][koʊld][fækts] , [nɑːt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][nɔːr] [ˌsentɪmen'tæləti] .

But	I	am	dealing	in	cold	facts	,	not	speculation	nor	sentimentality	.
但	我	是	处理	在	寒冷的	事实	,	不是	推测	也不	感伤	.

但我所陈述的是冷冰冰的事实，而不是猜测或感伤。

[ə'gen] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Again	,	I	do	not	doubt	that	with	the	growth	of	population	,
再次	,	我	做	不是	怀疑	那	和	这	生长	的	人口	,

我再次强调，我毫不怀疑随着人口的增长，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

the	increase	in	learning	and	property	among	the	Negroes	,	there	will	be	a
这	增加	在	学习	和	财产	之中	这	黑人	,	那里	将要	是	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] ,

corresponding	increase	,
相应的	增加	,

随着黑人受教育程度和财产的增加，人口数量也会相应增加。

[jes] , ['lɑːrdʒər] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,

yes	,	larger	increase	in	the	number	engaged	in	the	professions	,
是的	,	更大的	增加	在	这	数字	已订婚的	在	这	职业	,

是的，从事专业工作的人数增幅更大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪdz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] — [æz; əz] ['mɜːtʃənts] , [klɑːks] ,

and	in	the	trades	and	personal	service	—	as	merchants	,	clerks	,
和	在	这	交易	和	个人的	服务	—	作为	商人	,	职员	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

以及在贸易和个人服务领域——如商人、职员等。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ə'bʌv] , ['oʊnli][faɪv][ɪn] ['evri] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd]

As	shown	above	,	only	five	in	every	two	hundred	of	the	whole	population	engaged
作为	所示	多于	,	仅有的	五	在	每一个	二	百	的	这	所有的	人口	已订婚的

[ɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

in	occupations	,
在	职业	,

如上所示，每200名人口中只有5人从事职业，

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][sɪks] [prə'fɛʃənz] ['menʃ(ə)nd] .

in	the	United	States	and	Territories	,	are	in	the	six	professions	mentioned	.
在	这	团结的	各州	和	领土	,	是	在	这	六	职业	提及	.

在美国及其领土内，从事上述六种职业的人很多。

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] , ['oʊnli][ə'baʊt] ½ [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] . , [ɔːr][wʌn][ɪn] ['evri] [tuː] ['hʌndrəd] ,

Of	the	Negro	race	,	only	about	½	of	one	per	cent	.	,	or	one	in	every	two	hundred	,
的	这	黑人	种族	,	仅有的	关于	½	的	一	每	中心	.	,	或者	一	在	每一个	二	百	,

在黑人中，只有大约百分之零点五，也就是每两百人中就有一个。

[ɑːr; ər][soʊ][ɪn'geɪdʒd] .

are	so	engaged	.
是	所以	已订婚的	.

他们非常投入。

[ðə; ði] [bred] ['wɪnərz] , [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]['oʊnli] 39½ [pər] [sent] .

The	bread	winners	,	or	working	population	,	are	only	39½	per	cent	.
这	面包	获奖者	,	或者	在职的	人口	,	是	仅有的	39½	每	中心	.

养家糊口的人，也就是劳动人口，只占39.5%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

of	the	whole	population	of	the	country	,	and	are	distributed	as	follows	:
的	这	所有的	人口	的	这	国家	,	和	是	分布式	作为	跟随	:

占全国总人口的比例，分布情况如下：

['ægrɪkʌltʃər] ['sɛvən] , - , -

Agriculture	**7**	**,**	**670**	**,**	**493**
农业	7	,	-	,	-

农业 7, 670, 493

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːr] , - , -

Professional	**and**	**personal**	**service**	**4**	**,**	**074**	**,**	**238**
专业的	和	个人的	服务	4	,	-	,	-

专业和个性化服务 4,074,238

[treɪd] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wʌn] , - , -

Trade	**and**	**transportation**	**1**	**,**	**810**	**,**	**256**
贸易	和	运输	1	,	-	,	-

贸易和运输 1, 810, 256

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstriz] [θriː] , - , - , - , -

Manufacturing	**,**	**mechanical**	**and**	**mining**	**industries**	**3**	**,**	**837**	**,**	**11217**	**,**	**392**	**,**	**099**
制造业	,	机械的	和	矿业	行业	3	,	-	,	-	,	-	,	-

制造业、机械业和采矿业 3, 837, 11217, 392, 099

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]

It	**is**	**easily**	**seen**	**that**	**nearly**	**one**	**-**	**half**	**of**	**our**	**working**	**population**	**must**	**be**
它	是	容易地	已见	那	几乎	一	-	一半	的	我们的	在职的	人口	必须	是

['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ;

educated	**for**	**agriculture**	**;**
受过教育	为了	农业	;

显而易见，我们近一半的劳动人口必须接受农业教育；

[nɑːt][kwaɪt][wʌn] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ; [ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ]

not	**quite**	**one**	**fourth**	**for**	**professional**	**and**	**personal**	**service**	**;**	**about**	**one**	**-**	**eighth**
不是	相当	一	第四	为了	专业的	和	个人的	服务	;	关于	一	-	第八

[fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

for	**trade**	**and**	**transportation**	**,**
为了	贸易	和	运输	,

不到四分之一用于专业和个人服务；约八分之一用于贸易和运输。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	**a**	**few**	**more**	**than**	**one**	**-**	**fourth**	**for**	**manufacturing**	**,**	**mechanical**	**and**
和	一个	很少	更多的	比	一	-	第四	为了	制造业	,	机械的	和

['maɪnɪŋ] [pə'sjuːts] .

mining	**pursuits**	**.**
矿业	追求	.

其中超过四分之一用于制造业、机械业和采矿业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There	**are**	**certain**	**fundamental**	**principles**	**common**	**to**	**all**	**education**	**.**
那里	是	肯定	基本的	原则	常见的	到	全部	教育	.

所有教育都遵循一些共同的基本原则。

['æftər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] , [ðə; ði][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər]

After	**these**	**are**	**inculcated**	**,**	**the**	**aim**	**should**	**be**	**to**	**develop**	**the**	**individual**	**for**
后	这些	是	灌输	,	这	目的	应该	是	到	发展	这	个人	为了

[hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] ,

his	**life**	**work**	**,**
他的	生活	工作	,

这些价值观培养完成后，目标应该是帮助个人为他的终身事业做好准备。

[ɔːr] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bred] .

or	**prepare**	**him**	**for**	**that**	**occupation**	**which**	**is**	**to**	**bring**	**him**	**bread**	**.**
或者	准备	他	为了	那	职业	哪个	是	到	带来	他	面包	.

或者让他做好谋生的准备，为他人挣钱养家。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ,

Leaving	the	subject	of	early	training	,
离开	这	主题	的	早期的	训练	,

暂且不谈早期训练的话题，

[aɪ] [naʊ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

I	now	pass	to	the	consideration	of	the	importance	of	the	intelligence	of
我	现在	经过	到	这	考虑	的	这	重要性	的	这	智力	的

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .

the	laboring	man	.
这	劳动	男人	.

现在我将转而探讨劳动者的智力的重要性。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]

This	is	necessary	for	the	protection	of	himself	,	his	employer	and	the	peace
这	是	必要的	为了	这	保护	的	他自己	,	他的	雇主	和	这	和平

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

这既是为了保护他自身，也是为了保护他的雇主和社会的和平与安宁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][get]

It	is	much	easier	to	understand	and	get
它	是	很多	更轻松	到	理解	和	得到

它更容易理解和掌握。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['edʒukeɪtɪd][men][ðæn; ðən]['ɪgnərənt][wʌnz] .

along	with	educated	men	than	ignorant	ones	.
沿着	和	受过教育	男人	比	无知	一个	.

受过教育的人比无知的人更受欢迎。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][set][ə'saɪd][ə; eɪ][fjuː] [sents][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['pepərz] ,

The	laboring	man	should	set	aside	a	few	cents	to	be	invested	in	papers	,
这	劳动	男人	应该	放	旁边	一个	很少	分	到	是	投资	在	文件	,

劳动者应该拿出几分钱投资买报纸。

[bʊks] , & [siː] . , [wɪtʃ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

books	,	&	c	.	,	which	give	him	information	in	relation	to	his	work	,	his	duties	,
图书	,	&	c	.	,	哪个	给	他	信息	在	关系	到	他的	工作	,	他的	职责	,

书籍等等，这些书籍为他提供了与工作、职责相关的信息，

[ænd; ənd][tend] ['mɔːrəli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] .

and	tend	morally	to	benefit	him	.
和	趋向	道德上	到	益处	他	.

从道德上讲，这对他也有利。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][spend][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ['evri] [wiːk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm'self][ɑːn] ['veriəs]

He	should	spend	a	few	hours	every	week	in	trying	to	inform	himself	on	various
他	应该	花费	一个	很少	小时	每一个	星期	在	尝试	到	通知	他自己	在	各种各样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他应该每周花几个小时来了解各种事情。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,

He	should	be	a	thinking	man	,
他	应该	是	一个	思维	男人	,

他应该是一个有思想的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] ['kærəktər] ,

and	his	food	for	thought	should	be	of	the	most	wholesome	character	,
和	他的	食物	为了	想法	应该	是	的	这	最多	健康	特点	,

他思考的内容应该是最有益身心的。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

or	he	will	cease	to	be	a	useful	member	of	society	and	become	a
或者	他	将要	停止	到	是	一个	有用	成员	的	社会	和	变得	一个

[dɪ'strʌktɪv] ['elɪmənt] .

destructive	element	.
破坏性的	元素	.

否则他将不再是社会上的有用成员，而会成为社会上的破坏分子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['medɪs(ə)n] , ['fɪzɪks] , ['kemɪstri] , ['ægrɪkʌltʃər] ,

There	are	certain	little	things	in	medicine	,	physics	,	chemistry	,	agriculture	,
那里	是	肯定	小的	事物	在	药品	,	物理	,	化学	,	农业	,

在医学、物理学、化学、农业等领域，有一些细微之处.....

[lɔː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

law	and	other	branches	which	he	should	know	,
法律	和	其他	分支	哪个	他	应该	知道	,

他应该了解的法律和其他学科知识

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	his	knowledge	would	save	him	much	pain	and	many	dollars	.
和	他的	知识	会	节省	他	很多	疼痛	和	许多	美元	.

他的知识可以让他免受很多痛苦，也能让他省下很多钱。

[aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] ['bɪldər] [ænd; ənd]

I	commend	the	following	article	,	taken	from	a	paper	called	Builder	and
我	表彰	这	下列的	文章	,	已采取	从	一个	纸	称为	建筑商	和

['wud,wəːkə] :

Woodworker	:
木工	:

我推荐以下这篇文章，它摘自一份名为《建筑商与木工》的报纸：

" [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , ['evri] - [deɪ] ['wɜːrkmən] , [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt]

"	If	the	ordinary	,	every	-	day	workman	,	engaged	at	his	bench	in	the	pursuit
"	如果	这	普通的	,	每一个	-	天	工人	,	已订婚的	在	他的	长椅	在	这	追逐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

of	his	vocation	,
的	他的	职业	,

"如果一个普通的、每天在工作台上辛勤工作的工人，

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['evri]

were	aware	of	the	enormous	number	of	natural	laws	by	which	his	every
是	意识到的	的	这	巨大的	数字	的	自然的	法律	经过	哪个	他的	每一个

['ækʃ(ə)n][ɪz] [kən'troʊld] ,

action	is	controlled	,
行动	是	受控	,

我们意识到，他的每一个行为都受到数量庞大的自然法则的约束。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt]

he	would	be	surprised	at	their	existence	and	desirous	of	learning	about
他	会	是	惊讶	在	他们的	存在	和	渴望	的	学习	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他会对它们的存在感到惊讶，并渴望了解它们。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][moʊst] ['preɪzwɜːrði] ,

This	**desire**	**would**	**be**	**natural**	**and**	**most**	**praiseworthy**	**,**
这	欲望	会	是	自然的	和	最多	值得称赞	,

这种愿望是人之常情，也十分值得称赞。

[jet] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['stʌdi] [stemz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [geɪn] [ðɪs]

yet	**the**	**fear**	**of**	**study**	**stems**	**to**	**prevent**	**those**	**who**	**would**	**like**	**to**	**gain**	**this**
然而	这	害怕	的	学习	茎	到	防止	那些	WHO	会	喜欢	到	获得	这

['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sɪmpli] ['riːdɪŋ] ,

knowledge	**from**	**simply**	**reading**	**,**
知识	从	简单地	阅读	,

然而，对学习的恐惧源于阻止那些想要获得知识的人通过阅读来获取知识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致黑人劳工：致他的一封信(The Negro Laborer A Word to Him)

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
as **one** **would** **a** **story** **,**
作为 一 会 一个 故事 ,

就像读故事一样，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [ɑ:n] ['fɪzɪks] — [fækts][fɑ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]
the **interesting** **things** **described** **in** **books** **on** **physics** **—** **facts** **far** **more** **valuable** **than**
这 有趣的 事物 描述 在 图书 在 物理 — 事实 远的 更多的 有价值的 比
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction **,**
小说 ,

物理学书籍中描述的那些有趣的事情——事实远比虚构更有价值。

[ænd; ənd][soʊ] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['taɪroʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]
and **so** **clearly** **demonstrated** **that** **a** **mere** **tyro** **can** **understand** **and**
和 所以 清楚地 已证明 那 一个 仅仅 初学者 能 理解 和
[ɪk'sperɪmənt][frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] ,
experiment **from** **description** **,**
实验 从 描述 ,

由此清楚地证明，即使是初学者也能通过描述来理解和进行实验。

[ðʌs] ['pru:viŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræpɪd][pə'ru:z(ə)l] .
thus **proving** **how** **much** **can** **be** **learned** **even** **from** **a** **rapid** **perusal** **.**
因此 证明 如何 很多 能 是 学习 甚至 从 一个 迅速的 仔细阅读 .

由此可见，即使是快速浏览也能学到很多东西。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['wʊdˌwɜ:rkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['stʌdi] [ðə; ði] ['saɪəns] ?
" **Why** **should** **a** **woodworking** **mechanic** **study** **the** **science** **?**
" 为什么 应该 一个 木工 机械 学习 这 科学 ?

"为什么木工技工要学习科学？"

[ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The **reasons** **why** **he** **should** **do** **so** **are** **numerous** **and** **important** **,**
这 原因 为什么 他 应该 做 所以 是 很多的 和 重要的 ,

他应该这样做的理由有很多，而且都很重要。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
and **in** **explaining** **some** **of** **them** **we** **shall** **endeavor** **,** **as** **far** **as**
和 在 解释 一些 的 他们 我们 将 努力 , 作为 远的 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

在解释其中一些问题时，我们将尽力做到尽可能地.....

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts]
to **show** **its** **practical** **application** **and** **the** **part** **it** **plays** **in** **his** **individual** **efforts**
到 展示 它是 实际的 应用 和 这 部分 它 演出 在 他的 个人 努力
,
,
,

为了展示它的实际应用以及它在他的个人努力中所起的作用，

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
though **,** **at** **the** **same** **time** **,**
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

然而，与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz]

it	must	not	be	forgotten	that	all	the	movements	on	this	earth	of	ours
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	全部	这	移动	在	这	地球	的	我们的

[dɪ'pend] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'troʊld] ,

depend	on	and	are	controlled	,
依赖	在	和	是	受控	,

我们不能忘记，地球上的一切运动都依赖于.....并受其控制。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

according	to	the	principles	of	natural	philosophy	.
根据	到	这	原则	的	自然的	哲学	.

根据自然哲学原理。

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ]

"	Let	us	consider	for	a	moment	its	bearing	on	a	man	standing	at	a	bench
"	让	我们	考虑	为了	一个	片刻	它是	轴承	在	一个	男人	常设	在	一个	长椅

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][dʒæk] [pleɪn] .

in	the	act	of	pushing	forward	a	jack	plane	.
在	这	行为	的	推动	向前	一个	杰克	飞机	.

"让我们考虑一下，这对于一个站在工作台前，正要向前推动刨刀的人来说意味着什么。

[wʌt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ri'teinz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] ?

What	first	of	all	retains	his	body	on	the	floor	on	which	he	stands	?
什么	第一的	的	全部	保留	他的	身体	在	这	地面	在	哪个	他	站立	?

首先是什么使他的身体保持在所站立的地板上?

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ri'teinz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [tə'geðər] ,

The	force	of	gravitation	,	which	as	described	retains	the	earth	particles	together	,
这	力量	的	引力	,	哪个	作为	描述	保留	这	地球	颗粒	一起	,

如前所述，万有引力使地球粒子保持在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] ['bɑːdɪz] ['ænɪmeɪt][ɔːr] [ɪn'ænɪmət] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts]

and	all	bodies	animate	or	inanimate	on	its	surface	,	by	drawing	them	to	its
和	全部	身体	动画	或者	无生命	在	它是	表面	,	经过	绘画	他们	到	它是

['sentər] ,

center	,
中心	,

所有物体，无论是有生命的还是无生命的，都会被吸引到它的中心，从而在其表面上流动。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] ['biːɪŋ] ['eksəd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leibəz] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts]

this	influence	being	exercised	on	the	building	in	which	he	labors	,	retaining	its
这	影响	存在	锻炼	在	这	建筑	在	哪个	他	劳动	,	保留	它是

[kən'stituənts][ɪn][ðer; ðər]

constituents	in	their
成分	在	他们的

这种影响作用于他所建造的建筑，使建筑的各个组成部分得以保留。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

职位。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ækts][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

It	also	acts	on	his	person	to	such	an	extent	that	were	he	devoid	of
它	还	行为	在	他的	人	到	这样的	一个	程度	那	是	他	缺乏	的

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

the	power	of	movement	,
这	力量	的	移动	,

它还对他的身体产生了如此大的影响，以至于即使他丧失了行动能力，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [i'muːvəbli] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [wʊd] [hiː; hi][stændz][ə'pɑːn] .

he	would	be	as	immovably	fixed	as	the	inanimate	wood	he	stands	upon	.
他	会	是	作为	不可移动地	固定的	作为	这	无生命	木头	他	站立	之上	.

他将像他脚下的那块无生命的木头一样，纹丝不动。

[ðɪs] [fɔːrs] , ['laɪkwaɪz] , [kiːps] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

This	force	,	likewise	,	keeps	his	stuff	on	his	bench	and	the	plane	on	his	work	,
这	力量	,	同样地	,	保持	他的	东西	在	他的	长椅	和	这	飞机	在	他的	工作	,

同样，这种力量也让他的物品留在工作台上，刨子留在工作台上。

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	prevents	the	flying	off	at	a	tangent	which	would	occur	with	all
和	阻止	这	飞行	离开	在	一个	切线	哪个	会	发生	和	全部

[tə'restriəl] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

terrestrial	bodies	were	the	attraction	to	cease	for	a	moment	.
陆地	身体	是	这	景点	到	停止	为了	一个	片刻	.

并防止所有地球物体在引力瞬间消失时发生切线飞行。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði][fækt] [wen] ['demənstreɪtɪd] !

How	simple	is	the	fact	when	demonstrated	!
如何	简单的	是	这	事实	什么时候	已证明	!

事实证明，这个道理非常简单！

" [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ət'rækʃnz] ,

"	Avoiding	the	consideration	of	the	different	attractions	,
"	避免	这	考虑	的	这	不同的	景点	,

"不去考虑不同的景点，

[wiː; wi] [wɪl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [ɪn] ['pleɪnɪŋ] .

we	will	glance	at	the	mechanical	means	he	goes	through	in	planing	.
我们	将要	瞥一眼	在	这	机械的	方法	他	去	通过	在	规划	.

我们将简要了解他在规划过程中所采用的机械方法。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [tə'geðər] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Standing	with	his	two	feet	together	,	would	it	be	possible	for	him	to
常设	和	他的	二	脚	一起	,	会	它	是	可能的	为了	他	到

[lɪft][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ?

lift	a	shaving	?
举起	一个	剃须	?

他双脚并拢站立，有可能拿起一片刨花吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ,

It	would	not	,
它	会	不是	,

不会的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [fɔːrs] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['aɪərn]

because	the	resisting	force	generated	by	the	friction	of	the	wedge	-	shaped	iron
因为	这	抵抗	力量	生成的	经过	这	摩擦	的	这	楔	-	形状	铁

[ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbɚz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi] ,

in	entering	the	woody	fibers	would	be	so	great	that	this	body	,
在	进入	这	木质的	纤维	会	是	所以	伟大的	那	这	身体	,

因为楔形铁块进入木质纤维时摩擦产生的阻力非常大，以至于该物体

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪn][ʌv; əv]

being	unable	to	resist	it	,	would	be	pushed	outside	the	perpendicular	line	of
存在	无法	到	抵抗	它	,	会	是	推动	外部	这	垂直	线	的

['grævəti] , [ænd; ənd][fɔːl] .

gravity	,	and	fall	.
重力	,	和	落下	.

由于无法抵抗重力，会被推离垂直重力线，然后坠落。

[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] [beɪs] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['sentər]

To	overcome	this	resistance	he	increases	his	base	,	and	lowering	the	center
到	克服	这	反抗	他	增加	他的	根据	,	和	降低	这	中心

[ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	gravity	of	the	body	,
的	重力	的	这	身体	,

为了克服这种阻力，他增大了支撑面，降低了身体的重心。

[liːnz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][leg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːmiŋ] ,

leans	forward	and	throws	his	weight	on	his	left	leg	,	with	his	right	forming	,
倾斜	向前	和	投掷	他的	重量	在	他的	左边	腿	,	和	他的	正确的	成型	,

他身体前倾，重心放在左腿上，右腿则形成一个姿势。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [breɪs] .

as	it	were	,	a	brace	.
作为	它	是	,	一个	支撑	.

就像一个支架。

" [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪ'fektʃuəli] ,

"	Now	he	can	exert	his	powers	effectually	,
"	现在	他	能	发挥	他的	权力	有效地	,

现在他可以有效地行使他的权力了，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌn'verɪŋˌʌn'væriŋ]['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrsɪz][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

for	having	overcome	unvarying	natural	forces	by	the	use	of	natural	laws	.
为了	拥有	克服	不变的	自然的	力量	经过	这	使用	的	自然的	法律	.

因为运用自然规律克服了不变的自然力量。

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][ɔːr] [drɔːz] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,

"	His	arms	,	as	he	moves	them	forward	or	draws	them	back	again	,
"	他的	武器	,	作为	他	移动	他们	向前	或者	平局	他们	后退	再次	,

“他的双臂，无论是向前挥动还是向后收回，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['splendɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd]['levərz] ,

are	nothing	more	than	a	splendid	system	of	compound	levers	,
是	没有什么	更多的	比	一个	灿烂	系统	的	化合物	杠杆	,

它们只不过是一个精妙的复合杠杆系统而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['kjʊbɪkəl]['prɪzəm] ,

and	the	tool	employed	is	on	a	cubical	prism	,
和	这	工具	受雇	是	在	一个	立方体	棱镜	,

所用工具位于一个立方棱柱上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgjələr]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪz] [in'səːtid][ænd; ənd]

with	an	angular	opening	into	which	a	wedge	of	steel	is	inserted	and
和	一个	角度	开幕	进入	哪个	一个	楔	的	钢	是	插入	和

['fɑːsənd] ,

fastened	,
系紧	,

带有一个斜角开口，可以将钢楔插入并固定其中，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][soʊl][ɔːr]['loʊər] [feɪs] .

with	its	point	projecting	below	the	sole	or	lower	face	.
和	它是	观点	投影	以下	这	唯一	或者	降低	脸	.

其尖端突出于鞋底或下表面下方。

[ðɪs] [wedʒ] [ɪz] [fɔːrst] ['fɔːrwərd] [baɪ] ['lætərəl] ['preʃər] ,
This wedge is forced forward by lateral pressure ,
这 楔 是 强制 向前 经过 侧 压力 ,

该楔形物在侧向压力的作用下向前突出，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔːr] [strɪp] ['iːkwəl] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and entering the wood gives out a shaving or strip equal in proportion to the
和 进入 这 木头 给予 出去 一个 剃须 或者 条 平等的 在 部分 到 这
[prə'dʒekʃ(ə)n] .
projection .
投影 .

进入木材后，会刨出与突出部分成比例的木屑或木条。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn]
" How many of us are there who know that the edges of our plane
" 如何 许多 的 我们 是 那里 WHO 知道 那 这 边缘 的 我们的 飞机
['aɪərn] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] ,
iron and chisels ,
铁 和 凿子 ,

"我们当中有多少人知道刨刀和凿子的边缘，

[sɔː] [tiːθ] , [ɪn] [faɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] [tuːlz] , [ɑːr; ər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wedʒ] ,
saw teeth , in fine our principal tools , are modifications of a simple wedge ,
锯 牙齿 , 在 美好的 我们的 主要的 工具 , 是 修改 的 一个 简单的 楔 ,

锯齿，说到底是我们最主要的工具，其实就是简单楔子的改良版。

[ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [huː] [noʊ] [ɪts] ['paʊər] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [juː'tɪlətɪ] [ɪn] ['præktɪs] .
and fewer still who know its power or how to increase its utility in practice .
和 更少 仍然 WHO 知道 它是 力量 或者 如何 到 增加 它是 公用事业 在 实践 .

但了解其威力或如何在实践中提高其效用的人就更少了。

" [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] , [ðə; ði] [skruː] , [ɔːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ]
" To us who handle it daily , the screw , or as it is in reality a
" 到 我们 WHO 处理 它 日常的 , 这 拧紧 , 或者 作为 它 是 在 现实 一个
[rɪ'vɑːlvɪŋ] [wedʒ] ,
revolving wedge ,
旋转 楔 ,

"对于我们这些每天都要接触它的人来说，螺丝，或者更确切地说，是一个旋转楔子，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
is a mystery and an unknown thing , though we are familiar with its
是 一个 神秘 和 一个 未知 事物 , 尽管 我们 是 熟悉的 和 它是
['juːsflnəs] ;
usefulness ;
用处 ;

虽然我们熟悉它的用途，但它仍然是一个谜，一个未知的事物；

[jet] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [prə'pelɪn] [ə; eɪ] [skruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] ,
yet , while in the act of propelling a screw with a screw - driver ,
然而 , 尽管 在 这 行为 的 推进 一个 拧紧 和 一个 拧紧 - 司机 ,

然而，在用螺丝刀拧螺丝的过程中，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,
a multitude of forces and machines are employed ,
一个 民众 的 力量 和 机器 是 受雇 ,

运用了多种力量和机器，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [grænd] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
which are grand in their simplicity and worthy of study .
哪个 是 盛大 在 他们的 简单 和 值得 的 学习 .

它们简洁而宏伟，值得研究。

" [ðæt] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [plʌm] [bɑ:b] [hæŋz] [kwi'es(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
" That which teaches why a plumb bob hangs quiescent at the
" 那 哪个 教导 为什么 一个 垂直 鲍勃 悬挂 静止的 在 这

"解释为什么铅锤会静止地悬挂在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
extremity of a string ,
末端 的 一个 细绳 ,

绳子的末端，

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentərɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌælkə'hɑ:lɪk] ['bʌb(ə)l] [ɪn]
and why a level is determined by the centering of an alcoholic bubble in
和 为什么 一个 等级 是 决定 经过 这 定心 的 一个 酗酒者 气泡 在
[ə; eɪ] [tu:b] ,
a tube ,
一个 管子 ,

为什么液位是通过酒精气泡在试管中的位置来确定的?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [fækts] ,
and other valuable mechanical facts ,
和 其他 有价值的 机械的 事实 ,

以及其他有价值的机械知识

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] [baɪ] [hɪm; ɪm] [hu:z] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə]
should not be passed over by him whose philosophy is to devote his life to
应该 不是 是 通过了 超过 经过 他 谁 哲学 是 到 奉献 他的 生活 到
[ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]
improving the means by which the comfort and happiness of human nature are
改善 这 方法 经过 哪个 这 舒适 和 幸福 的 人类 自然 是
[geɪnd] .
gained .
获得 .

对于那些毕生致力于改善人类获得舒适和幸福的途径的人来说，不应忽视这一点。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
Independent even of this essential reason ,
独立的 甚至 的 这 基本的 原因 ,

即使撇开这个根本原因不谈，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'poʊnənt] [pɑ:rts]
it is imperative that we make ourselves acquainted with the component parts
它 是 至关重要的 那 我们 制作 我们自己 熟人 和 这 成分 部分
[ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,
and properties of materials ,
和 特性 的 材料 ,

我们必须熟悉材料的组成部分和特性。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]
in order to train the mind into a line of thought tending to invention and
在 命令 到 火车 这 头脑 进入 一个 线 的 想法 倾向于 到 发明 和
[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [aɪ'di:əz] ,
the bringing forth of valuable ideas ,
这 带来 前进 的 有价值的 想法 ,

为了训练思维方式，使其倾向于发明创造和产生有价值的想法，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['saɪəns] [kæn; kən] ['eseɪ] .

which	only	those	familiar	with	this	science	can	essay	.
哪个	仅有的	那些	熟悉的	和	这	科学	能	散文	.

只有熟悉这门科学的人才能写出这样的文章。

" [hoʊm] . — [hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['æŋkər] ['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)lz]['æftər][ə; eɪ]

"	Home	.	—	Home	is	the	little	harbor	into	which	we	anchor	our	vessels	after	a
"	家	.	一	家	是	这	小的	港口	进入	哪个	我们	锚	我们的	船只	后	一个

['deɪz] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ;

day's	battle	with	the	elements	on	the	ocean	of	life	;
天	战斗	和	这	元素	在	这	海洋	的	生活	;

“家——家是我们与生活海洋上的各种因素搏斗一天后，停泊船只的小港湾；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔ:rt][ʌv; əv] [sə'plaɪ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪr] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:rk][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]

it	is	a	port	of	supply	into	which	we	steer	our	bark	to	prepare	for
它	是	一个	港口	的	供应	进入	哪个	我们	转向	我们的	吠	到	准备	为了

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [nɑ:ts] [ə'mɪd]['paiərits][ænd; ənd] ['breikəz] ;

running	a	few	more	knots	amid	pirates	and	breakers	;
跑步	一个	很少	更多的	绳结	之中	海盗	和	断路器	;

这是一个补给港，我们驾着帆船驶入其中，准备在海盗和破浪者之间再航行几节；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz]

it	is	the	haven	where	our	dear	ones	should	be	secure	from	the	storms
它	是	这	避风港	在哪里	我们的	亲爱的	一个	应该	是	安全的	从	这	暴风雨

[ʌv; əv][əd'vɜ:rsəti] ,

of	adversity	,
的	逆境	,

它是我们挚爱之人免受逆境风暴侵袭的避风港。

[ænd; ənd] [wer] [pi:s] , ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['hæpinəs] [reɪn] .

and	where	peace	,	virtue	and	happiness	reign	.
和	在哪里	和平	,	美德	和	幸福	在位	.

一个和平、美德与幸福盛行的地方。

[ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz] , [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tu:; tə][ju: 'es] .

Of	all	places	,	home	should	be	the	dearest	to	us	.
的	全部	地方	,	家	应该	是	这	亲爱的	到	我们	.

在所有地方中，家应该是我们最珍爱的。

[ðer; ðər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , ['aʊər; ɑ:r]

There	the	faithful	wife	,	the	partner	of	our	joy	and	sorrow	,	our
那里	这	忠实	妻子	,	这	伙伴	的	我们的	喜悦	和	悲哀	,	我们的

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][stɔ:rm] ,

sunshine	and	storm	,
阳光	和	风暴	,

那里有忠诚的妻子，是我们快乐和悲伤的伴侣，是我们阳光和风暴的伴侣，

['aʊər; ɑ:r][prɑ:'sperəti][ænd; ənd][əd'vɜ:rsəti] ,

our	prosperity	and	adversity	,
我们的	繁荣	和	逆境	,

我们的繁荣与逆境，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['meri] ['tʃɪldrən] [gri:t] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][rɪ'tɜ:rn] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔ:rn][wɪð; wɪθ]

and	our	merry	children	greet	us	as	we	return	weary	and	worn	with
和	我们的	欢乐	孩子们	迎接	我们	作为	我们	返回	厌倦	和	磨损	和

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [sɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪrz][ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][men] .

the	toils	of	the	day	and	heart	-	sore	of	the	jeers	and	slights	of	men	.
这	辛勤劳作	的	这	天	和	心	-	疮	的	这	嘲笑	和	轻蔑	的	男人	.

当我们疲惫不堪地从一天的辛劳中归来，心中充满对人们嘲笑和轻蔑的伤痛时，我们快乐的孩子们迎接了我们。

[ɪn] [ðæt] [hoʊm] [let] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [biː; bi] [ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] .

In	that	home	let	the	Word	of	God	be	the	supreme	law	.
在	那	家	让	这	单词	的	上帝	是	这	最高	法律	.

在这个家中，让上帝的圣言成为至高无上的法则。

[ɪn] [ðæt] [hoʊm] [let] [ɔːl] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [meɪ] [bloʊ] ,

In	that	home	let	all	be	united	for	truth	and	virtue	;	and	the	winds	may	blow	,
在	那	家	让	全部	是	团结的	为了	真相	和	美德	;	和	这	风	可能	吹	,

在那座家中，愿所有人都为了真理和美德而团结一致；风可以吹拂，

[ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] [dɪˈsend] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [ʌnˈhɑːrmd] .

the	rains	fall	,	and	the	floods	descend	,	but	it	will	stand	unharmed	.
这	雨	落下	,	和	这	洪水	下降	,	但	它	将要	站立	毫发无损	.

暴雨倾盆，洪水泛滥，但它却能安然无恙。

[ə; eɪ] [fjuː] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

A	few	substantial	articles	of	furniture	,	a	few	small	pictures	on	the	wall	,
一个	很少	重大的	文章	的	家具	,	一个	很少	小的	图片	在	这	墙	,

几件结实的家具，墙上挂着几幅小画，

[ə; eɪ] [flɔːr] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

a	floor	neat	and	clean	,
一个	地面	整洁的	和	干净的	,

地板整洁干净。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [tʃɪr] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [ˈwɪndoʊ] [ɔːr] [tuː] ,

the	rays	of	the	king	of	day	streaming	in	cheer	through	a	glass	window	or	two	,
这	射线	的	这	国王	的	天	流媒体	在	欢呼	通过	一个	玻璃	窗户	或者	二	,

白昼之王的阳光透过一两扇玻璃窗洒进来，带来喜悦。

[ə; eɪ] [jɑːrd] [kliːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

a	yard	clean	and	in	order	,	a	flower	or	a	shrub	,
一个	院子	干净的	和	在	命令	,	一个	花	或者	一个	灌木	,

干净整洁的院子，一朵花或一丛灌木，

[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [nuː] [peɪnt] ,

the	fence	and	front	of	the	little	cottage	with	a	coat	of	new	paint	,
这	栅栏	和	正面	的	这	小的	小屋	和	一个	外套	的	新的	画	,

小屋的围栏和正面都重新粉刷了一遍。

[ˈkɔːstɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈdɑːlər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ˈekstrə] [taɪm] ,

costing	only	about	one	dollar	because	it	was	spread	on	by	the	son	or	the	father	at	extra	time	,
成本	仅有的	关于	一	美元	因为	它	曾是	传播	在	经过	这	儿子	或者	这	父亲	在	额外的	时间	,

因为是儿子或父亲利用空闲时间涂抹的，所以只花了大约一美元。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈenvid] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	you	have	a	home	to	be	envied	by	a	king	,	whether	you	own	it	,
和	你	有	一个	家	到	是	令人羡慕	经过	一个	国王	,	无论	你	自己的	它	,

无论房子是不是你的，你都拥有一座令国王都羡慕的豪宅。

[ɔːr] [rent] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	rent	it	.
或者	租	它	.

或者租它。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ænd; ənd]['pʊlpɪt] [kəm'baɪnd] ['kænɑːt] ['elɪveɪt] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv]

Keep	in	mind	that	the	school	room	and	pulpit	combined	cannot	elevate	people	above
保持	在	头脑	那	这	学校	房间	和	讲坛	合并	不能	提升	人们	多于

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

请记住，教室和讲坛加起来也不能使人脱离家庭的束缚。

[æz; əz][ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

As	their	homes	are	,	they	will	be	.
作为	他们的	房屋	是	,	他们	将要	是	.

他们的生活环境如何，他们的生活状态也会如何。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

As	long	as	father	and	mother	,	son	and	daughter	sleep	in	the	same	room	,
作为	长的	作为	父亲	和	母亲	,	儿子	和	女儿	睡觉	在	这	相同的	房间	,

只要父母、子女睡在同一个房间，

['ɔːf(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bed] , [wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn]['vɜːrtʃuː] .

often	occupying	the	same	bed	,	we	cannot	make	much	progress	in	virtue	.
经常	占领	这	相同的	床	,	我们	不能	制作	很多	进步	在	美德	.

我们常常同床共枕，在德行上很难取得多大进步。

[ðə; ði][ɔːf] - [sprɪŋ] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [kə'rʌpt] [men'tæləti] .

The	off	-	spring	is	born	with	corrupt	mentality	.
这	离开	-	春天	是	出生	和	腐败	心理	.

后代天生具有腐败的思想。

[meɪk] [paː'tiʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Make	partitions	if	they	must	be	constructed	of	old	newspapers	.
制作	分区	如果	他们	必须	是	建造	的	老的	报纸	.

如果必须用旧报纸搭建隔断，那就用旧报纸。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [gɪv] ['praɪvəsi][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔtɚz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

By	all	means	give	privacy	to	your	daughters	,	if	you	wish	them	to	be
经过	全部	方法	给	隐私	到	你的	女儿们	,	如果	你	希望	他们	到	是

['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd]['mɑːdɪst] .

virtuous	and	modest	.
有德行的	和	谦虚的	.

如果你希望女儿们品德高尚、谦逊有礼，就一定要给予她们隐私空间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[lɪft] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

Lift	the	curtain	,
举起	这	窗帘	,

揭开帷幕，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði]

and	let	me	show	you	the	home	of	an	individual	who	has	lost	the
和	让	我	展示	你	这	家	的	一个	个人	WHO	有	丢失的	这

['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] ['mænhʊd] — [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hʌvl] [ðɪs] [bruːt] [dis'greisiz] .

comeliness	of	manhood	—	let	me	show	you	the	hovel	this	brute	disgraces	.
美丽	的	男子气概	—	让	我	展示	你	这	茅屋	这	蛮力	耻辱	.

让我带你们看看一个丧失了男子气概的人的家——让我带你们看看这个畜生玷污的破烂窝。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

It	is	eight	o'clock	in	the	evening	.
它	是	八	点钟	在	这	晚上	.

现在是晚上八点。

[ðə; ði][waɪf][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] [dres] , [ɪz] [stɪl] [ˈfeɪθfəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

The	wife	in	her	old	torn	and	soiled	dress	,	is	still	faithfully	engaged	at	the
这	妻子	在	她	老的	撕裂	和	脏的	裙子	,	是	仍然	忠实	已订婚的	在	这

[wɑːʃ] - [tʌb] .

wash	-	tub	.
洗	-	浴缸	.

妻子穿着破旧肮脏的衣服，仍然忠实地在洗衣盆旁忙碌着。

[æn; ən][oʊld]['broʊkən][læmp] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli]

An	old	broken	lamp	,	smoking	and	sputtering	,	gives	a	pale	and	ghastly
一个	老的	破碎的	灯	,	吸烟	和	溅射	,	给予	一个	苍白	和	阴森

[laɪt] .

light	.
光	.

一盏破旧的油灯，冒着烟，发出凄厉的光芒。

[ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ʃʌvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

The	chunks	of	wood	in	the	fire	place	are	shoved	together	,	and	four	or	five
这	块	的	木头	在	这	火	地方	是	推搡	一起	,	和	四	或者	五

[hæf][klæd] ,

half	clad	,
一半	覆膜	,

壁炉里的木块被塞到一起，四五个半裸的木块.....

[hæf] [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

half	starved	little	children	are	quarrelling	and	wallowing	in	the	sand	,
一半	饥饿	小的	孩子们	是	争吵	和	沉溺	在	这	沙	,

一群半饿的小孩在沙子里打闹、争吵，

[wens] [ðə; ði] [brɪks] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

whence	the	bricks	long	since	have	been	taken	.
何处	这	砖块	长的	自从	有	到过	已采取	.

那些砖块早已被搬走了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪf] , [ɔːr][fɔːrk] , [ɔːr] [spuːn] , [ɔːr] [pleɪt] , [ɔːr] [dɪʃ] ,

There	is	not	a	whole	knife	,	or	fork	,	or	spoon	,	or	plate	,	or	dish	,
那里	是	不是	一个	所有的	刀	,	或者	叉	,	或者	勺子	,	或者	盘子	,	或者	盘子	,

这里没有完整的刀、叉、勺、盘子或碟子。

[ɔːr][kʌp] , [ɔːr] [glæs] — [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['skaːd] [ænd; ənd]['broʊkən]

or	cup	,	or	glass	—	not	an	article	of	furniture	which	is	not	scarred	and	broken
或者	杯子	,	或者	玻璃	—	不是	一个	文章	的	家具	哪个	是	不是	疤痕	和	破碎的

.

:
.

或者杯子，或者玻璃杯——总之，不是一件没有伤痕和破损的家具。

[æt; ət][naɪn] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [huː] [ɪz] ['werɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [bruːt]

At	nine	,	that	faithful	wife	,	who	is	wearing	out	her	life	with	that	miserable	brute
在	九	,	那	忠实	妻子	,	WHO	是	穿着	出去	她	生活	和	那	悲惨的	蛮力

,

,
,

九岁时，那个忠贞的妻子，正与那个可怜的畜生一起虚度光阴，

[hæz; həz] [sə'spendɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

has	suspended	her	work	,
有	暂停	她	工作	,

她已暂停工作。

[meɪd] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [mi:l] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊ] [keɪk] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

made	the	last	bit	of	meal	into	a	hoe	cake	and	divided	it	among	those
制成	这	最后的	少量	的	一顿饭	进入	一个	锄	蛋糕	和	分割	它	之中	那些

['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ,

wretched	little	creatures	,
可怜	小的	生物	,

我把剩下的面粉做成一个锄头饼，分给了那些可怜的小家伙们。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['fɪlθi] [ænd; ənd][tɔ:rn][kwɪlts][ɑ:n][ə; eɪ]['dɜ:rti]

and	packed	them	away	among	some	filthy	and	torn	quilts	on	a	dirty
和	包装	他们	离开	之中	一些	污秽	和	撕裂	被子	在	一个	肮脏的

[strɔ:] ['mætrəs] .

straw	mattress	.
稻草	床垫	.

然后把它们和一些肮脏破旧的被子一起塞进一个脏兮兮的稻草床垫里。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['leibəz] .

She	then	returns	to	finish	her	labors	.
她	然后	返回	到	结束	她	劳动	.

然后她回去继续完成她的工作。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['entərz] .

At	eleven	,	the	thing	called	a	man	and	husband	and	father	enters	.
在	十一	,	这	事物	称为	一个	男人	和	丈夫	和	父亲	进入	.

十一岁时，男人、丈夫和父亲这个角色就出现了。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði][dræm] [ʃɑ:p] [ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

He	is	just	from	the	dram	shop	or	the	house	of	prostitution	,
他	是	只是	从	这	德拉姆	店铺	或者	这	房子	的	卖淫	,

他肯定是从酒馆或妓院出来的。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] ['wi:ks] ['ɜ:rnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] .

where	he	has	spent	his	week's	earnings	with	others	of	that	ilk	.
在哪里	他	有	花费	他的	本周	收益	和	其他的	的	那	牛奶	.

他把一周的收入花在了和他一样的人身上。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] " [gʊd] ['i:vnɪŋ] , " [noʊ][kaɪnd][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

He	has	no	"	Good	evening	,	"	no	kind	word	for	that	faithful	wife	.
他	有	不	"	好的	晚上	,	"	不	种类	单词	为了	那	忠实	妻子	.

他连句"晚上好"都没有，对那位忠贞的妻子也没有一句好话。

[hi:; hi] [graulz] " ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [i:t] ?

He	growls	"	Nothing	here	to	eat	?
他	咆哮	"	没有什么	这里	到	吃	?

他低吼道："这里什么吃的都没有吗？"

" [æz; əz] [ðæt] [pʊr] , [wi:k] , [ə'bju:zd] ['wʊmən] [ˊtrebliŋli] ['stæməz] [aʊt][æn; ən][ɪk'skju:s] ,

"	As	that	poor	,	weak	,	abused	woman	tremblingly	stammers	out	an	excuse	,
"	作为	那	贫穷的	,	虚弱的	,	受虐	女士	颤抖地	口吃	出去	一个	原谅	,

"当那个可怜的、虚弱的、受虐待的女人颤抖着结结巴巴地找借口时，

[wɪð; wɪθ] ['fi:ndɪʃ] [lʊk] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪst][hi:; hi] ['rʌʃɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !

with	fiendish	look	and	clenched	fist	he	rushes	upon	her	!
和	邪恶的	看	和	紧握	拳头	他	冲刺	之上	她	!

他面露凶光，紧握拳头，向她冲了过去！

[daʊn] [let] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [drɑːp] !

Down	let	the	curtain	drop	!
向下	让	这	窗帘	降低	!

帷幕落下!

[fɔːr; fər] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [gɔdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [wʌt] ['fɑːloʊz] [wɪ'ðaʊt] [terz] [ʌv; əv]

For	angels	and	gods	could	not	now	look	upon	what	follows	without	tears	of
为了	天使	和	神	可以	不是	现在	看	之上	什么	跟随	没有	眼泪	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['æŋgər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] !

sympathy	and	anger	intermingled	!
同情	和	愤怒	交织	!

天使和神明看到接下来发生的一切，都会不禁流下同情和愤怒的泪水!

[ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] !

That	man	may	be	a	church	member	!
那	男人	可能	是	一个	教会	成员	!

那个人可能是教会成员!

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] [ɔːr] ['leɪbər] [sə'saɪəti] ,

He	is	certainly	a	member	of	some	benevolent	or	labor	society	,
他	是	当然	一个	成员	的	一些	仁慈	或者	劳动	社会	,

他肯定是某个慈善组织或劳工团体的成员。

[ænd; ənd] [meɪ] [stænd] [haɪ] [ɪn] [ɪts] ['kaunslz] .

and	may	stand	high	in	its	councils	.
和	可能	站立	高的	在	它是	议会	.

并可能在议会中身居要职。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [truː] [mæn] ?

Is	he	a	fit	associate	for	a	true	man	?
是	他	一个	合身	联系	为了	一个	真的	男人	?

他配得上一个真正的男人吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [həːld] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [mɪdst] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] [kəm'pænjən] ?

Should	he	not	be	hurled	from	your	midst	as	an	unworthy	companion	?
应该	他	不是	是	投掷	从	你的	中间	作为	一个	不配	伴侣	?

难道不应该将他逐出你们的圈子，因为他是不配做你们的同伴吗?

[hɪr] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] !

Here	is	work	for	the	laboring	man	,	and	all	men	!
这里	是	工作	为了	这	劳动	男人	,	和	全部	男人	!

这里有适合劳动者以及所有男人的工作!

[let] [juː 'es] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hæpiːɚ]

Let	us	elevate	our	home	life	,	and	make	our	wives	and	children	happier
让	我们	提升	我们的	家	生活	,	和	制作	我们的	妻子们	和	孩子们	更快乐

.

:

.

让我们提升家庭生活品质，让妻子和孩子更幸福。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'træktɪv] ['hoʊmz] .

The	Germans	are	noted	for	their	attractive	homes	.
这	德国人	是	著名的	为了	他们的	吸引人的	房屋	.

德国人以其漂亮的住宅而闻名。

[baɪ] ['kʌmfəts] , [spɔːrts] , ['sɔŋz] , ['mjuːzɪk] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]

By	comforts	,	sports	,	songs	,	music	,	books	,	etc	.	,	they	throw	a	charm
经过	舒适	,	运动的	,	歌曲	,	音乐	,	图书	,	ETC	.	,	他们	扔	一个	魅力

['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [in'spaiəz] ,

into	their	homes	which	inspires	,
进入	他们的	房屋	哪个	鼓舞人心	,

他们通过舒适的环境、运动、歌曲、音乐、书籍等，为家增添了一种令人愉悦的魅力。

[tʃɪrz] [ænd; ənd] ['eliveits] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['influənsiz] .

cheers	and	elevates	all	who	come	within	their	influences	.
干杯	和	提升	全部	WHO	来	之内	他们的	影响	.

鼓舞并提升所有受其影响的人。

[meɪ] ['evri] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [bɪld] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

May	every	laboring	man	in	America	build	for	himself	such	a	home	,
可能	每一个	劳动	男人	在	美国	建造	为了	他自己	这样的	一个	家	,

愿美国每一位劳动者都能为自己建造这样一座家。

['weðər] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kæbɪn] .

whether	he	lives	in	the	city	cottage	or	in	the	country	cabin	.
无论	他	生活	在	这	城市	小屋	或者	在	这	国家	舱	.

无论他住在城市别墅还是乡村小屋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[bai] [ə; eɪ] [hoʊm] .

Buy	a	Home	.
买	一个	家	.

买房。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [naɪn] , - , - ['fæməliz] , [ʌv; əv][faɪv] . - ['pɜ:sənz][tu:; tə]

There	are	in	the	United	States	9	,	945	,	916	families	,	of	5	.	04	persons	to
那里	是	在	这	团结的	各州	9	,	-	,	-	家庭	,	的	5	.	-	人	到

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

美国共有 9,945,916 个家庭，平均每个家庭有 5.04 人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][eɪt] , - , - [d'welɪŋz] , [wɪð; wɪθ][faɪv] . - ['pɜ:sənz][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

There	are	only	8	,	955	,	812	dwellings	,	with	5	.	06	persons	to	the	dwelling	.
那里	是	仅有的	8	,	-	,	-	住宅	,	和	5	.	-	人	到	这	住宅	.

全国只有 8,955,812 套住房，每套住房平均居住 5.06 人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , - ['fæməliz] , [ɔ:r][faɪv] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ,

It	will	be	seen	that	there	are	990	,	104	families	,	or	five	million	people	,
它	将要	是	已见	那	那里	是	-	,	-	家庭	,	或者	五	百万	人们	,

可以看出，共有990104户家庭，或500万人。

[wɪ'ðaʊt] [d'welɪŋz] , ['i:ðər] [oʊnd] [ɔ:r] ['rentɪd] — [noʊ] [wer] [tu:; tə] [rest] [ðer; ðər] ['hedz] .

without	dwellings	,	either	owned	or	rented	—	no	where	to	rest	their	heads	.
没有	住宅	,	任何一个	拥有	或者	租来的	—	不	在哪里	到	休息	他们的	头部	.

他们没有自己的住所，也没有租来的住所——没有地方可以休息。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['oʊvər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ?

Is	this	the	result	of	over	population	?
是	这	这	结果	的	超过	人口	?

这是人口过剩造成的吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

It	is	not	.
它	是	不是	.

它不是。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wɪl] [riːtʃ] [ðæt] [steɪdʒ] .

It	**will**	**be**	**centuries**	**before**	**our**	**country**	**will**	**reach**	**that**	**stage**	**.**
它	将要	是	几个世纪	前	我们的	国家	将要	抵达	那	阶段	.

我们的国家要达到那个阶段，还需要几个世纪的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɜːrʃə] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**the**	**result**	**of**	**shiftlessness**	**and**	**the**	**inertia**	**of**	**population**	**.**
它	是	这	结果	的	懒散	和	这	惯性	的	人口	.

这是人口流动性不足和人口惯性造成的。

[ɪf] [lændz][ɑːr; ər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][ˈoʊldər] [steɪts] ,

If	**lands**	**are**	**high**	**in**	**the**	**cities**	**and**	**older**	**states**	**,**
如果	土地	是	高的	在	这	城市	和	老	各州	,

如果城市和老城区的地势较高，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , [ˈoʊpən] [west] .

they	**may**	**be**	**had**	**upon**	**your**	**own**	**terms**	**in**	**the**	**broad**	**,**	**open**	**West**	**.**
他们	可能	是	有	之上	你的	自己的	条款	在	这	广阔	,	打开	西方	.

在广阔无垠的西部，你可以按照自己的方式获得它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][fɔːr; fər] ['hoʊmsted] ['entri] [ɪn]

There	**are**	**also**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**acres**	**for**	**homestead**	**entry**	**in**
那里	是	还	数百	的	数千	的	英亩	为了	家园	入口	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

the	**southern**	**states**	**.**
这	南部	各州	.

南部各州还有数十万英亩土地可供申请宅地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['maʊnt(ə)n][lænd] ,

It	**is**	**true**	**that**	**much**	**of**	**it**	**is**	**mountain**	**land**	**,**
它	是	真的	那	很多	的	它	是	山	土地	,

的确，那里大部分是山地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][goʊld][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [ber] [ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ]

but	**it**	**will**	**be**	**gold**	**to**	**the**	**man**	**who**	**will**	**bear**	**the**	**privations**	**of**	**justifying**
但	它	将要	是	金子	到	这	男人	WHO	将要	熊	这	匮乏	的	证明其合理性

[hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

his	**claim**	**to**	**it**	**.**
他的	宣称	到	它	.

但对于愿意承受种种磨难来证明自己拥有它的权利的人来说，它将是无价之宝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [miːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

There	**are**	**also**	**corporations**	**with**	**large**	**means**	**,**	**as**	**well**	**as**	**individuals**	**,**
那里	是	还	公司	和	大的	方法	,	作为	出色地	作为	个人	,

此外，还有财力雄厚的公司以及个人。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['θrɪfti] ['pɝːsənz] [lɑːts][ɔːr]

in	**nearly**	**all**	**of**	**our**	**cities**	**who**	**are**	**willing**	**to**	**sell**	**to**	**thrifty**	**persons**	**lots**	**or**
在	几乎	全部	的	我们的	城市	WHO	是	愿意的	到	卖	到	节俭	人	很多	或者

['fɑːrmz][ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

farms	**on**	**reasonable**	**terms**	**.**
农场	在	合理的	条款	.

在我们几乎所有的城市里，都有人愿意以合理的条件将土地或农场出售给节俭的人。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Now	**is**	**the**	**golden**	**opportunity**	**.**
现在	是	这	金的	机会	.

现在正是千载难逢的好时机。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'gen] [tu:; tə]
The working men of the South will never have such an opportunity again to
这 在职的 男人 的 这 南 将要 绝不 有 这样的 一个 机会 再次 到
[get] ['hoʊmz] .
get homes .
得到 房屋 .

南方工人们再也不会有这样的机会获得住房了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['ɪnflʌks] , [lændz] [mʌst; məst] [raɪz] [ɪn]
With the increase of population by birth and influx , lands must rise in
和 这 增加 的 人口 经过 出生 和 流入 , 土地 必须 上升 在
[dɪ'mænd] [ænd; ənd] [praɪs] .
demand and price .
要求 和 价格 .

随着出生人口和人口流入增加，土地需求和价格必然上涨。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['selɪŋ] [lændz] [tu:; tə] ['kʌlərd] ['pɜ˞:sənz] .
I have heard of one legitimate objection to selling lands to colored persons .
我 有 听到 的 一 合法的 异议 到 销售 土地 到 有色 人 .

我听说过一种反对将土地出售给有色人种的合理理由。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ɑ:n] ['mɔ:rgɪdʒ] [træns'fɜ:r] , [su:n] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
It is said that they buy on mortgage transfer , soon become discouraged ,
它 是 说 那 他们 买 在 抵押 转移 , 很快 变得 灰心 ,

据说他们通过抵押贷款转让购房，很快就会感到灰心丧气。

[ə'laʊ] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
allow ruin and dilapidation to follow ,
允许 废墟 和 破败 到 跟随 ,

任由其衰败破落。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'rendər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and then surrender the place in worse condition than delivered to them .
和 然后 投降 这 地方 在 更糟 状况 比 发表 到 他们 .

然后交还给它们的，比交付给它们的状况还要糟糕。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['pætərn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hæpi]
This objection can easily be overcome by taking my pattern for the happy
这 异议 能 容易地 是 克服 经过 采取 我的 图案 为了 这 快乐的
[hoʊm] .
home .
家 .

这个问题很容易解决，只要采用我打造幸福家庭的模式即可。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
If this is done ,
如果 这 是 完毕 ,

如果这样做的话，

[ðə; ði] ['vendər] [wʊd] ['hɑ:rdli] [fɔ:r'kloʊz] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [get] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [jʊr; jər]
the vendor would hardly foreclose a mortgage should you get much behind in your
这 小贩 会 几乎 取消抵押赎回权 一个 抵押 应该 你 得到 很多 在后面 在 你的
['peɪmənts] ,
payments ,
付款 ,

即使你严重拖欠还款，卖方也很难取消你的抵押贷款。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['vælju:] .
as the property would be constantly increasing in value .
作为 这 财产 会 是 不断地 增加 在 价值 .

因为该房产的价值会不断增长。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] .
The **Newspapers** **and** **the** **Negro** **.**
这 报纸 和 这 黑人 .

报纸与黑人。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][get] ['nu:zpeɪpər]
There **is** **general** **complaint** **among** **the** **colored** **people** **that** **we** **do** **not** **get** **newspaper**
那里 是 一般的 抱怨 之中 这 有色 人们 那 我们 做 不是 得到 报纸
['noʊtɪsɪz]['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɪsdi:zd] .
notices **only** **of** **our** **misdeeds** **.**
通知 仅有的 的 我们的 不当行为 .

有色人种普遍抱怨说，报纸上只报道我们的不当行为，而不是我们自己的。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
This **is** **not** **true** **.**
这 是 不是 真的 .

这并非事实。

[ðə; ði][best] ['pepərz] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['pʌblɪʃ] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən][get]
The **best** **papers** **,** **North** **and** **South** **,** **publish** **whatever** **information** **they** **can** **get**
这 最好的 文件 , 北 和 南 , 发布 任何 信息 他们 能 得到
['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .
worthy **of** **commendation** **.**
值得 的 表彰 .

最好的报纸，无论南北，都会发表任何值得称赞的信息。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['sensətɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
We **are** **too** **sensitive** **on** **this** **point** **.**
我们 是 也 敏感的 在 这 观点 .

我们在这个问题上太敏感了。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
My **experience** **and** **observation** **are** **that** **the** **press** **is** **well** **disposed** **toward** **the**
我的 经验 和 观察 是 那 这 按 是 出色地 处置 朝向 这
['ni:groʊ] .
Negro **.**
黑人 .

根据我的经验和观察，媒体对黑人持友好态度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pepərz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]['predʒədɪs] , [ɔ:r]
It **is** **true** **there** **are** **many** **papers** **of** **small** **reputation** **full** **of** **prejudice** **,** **or**
它 是 真的 那里 是 许多 文件 的 小的 名声 满的 的 偏见 , 或者
[sə'raʊndɪd]
surrounded
包围

确实有很多名不见经传的小报充斥着偏见，或者充斥着偏见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [kən'stɪtʃuənsi] , [ðæt] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

by	a	narrow	-	minded	constituency	,	that	do	not	wish	the	Negro	well	,	but	they
经过	一个	狭窄的	-	有思想	选区	,	那	做	不是	希望	这	黑人	出色地	,	但	他们

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiːk] [maɪ'nɔːrəti] .

are	a	weak	minority	.
是	一个	虚弱的	少数民族	.

被一群心胸狭隘、不希望黑人过得好的人所左右，但他们只是少数弱势群体。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntsvɪl] (['eɪlə] .) ['deɪli] ['mɜːrkjəri][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

The	following	taken	from	the	Huntsville	(	Ala	.	)	Daily	Mercury	of	recent	date	,
这	下列的	已采取	从	这	亨茨维尔	(	翼	.	)	日常的	汞	的	最近的	日期	,

[sə'fɪʃntli] [pruːvz] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

sufficiently	proves	my	position	.
足够	证明	我的	位置	.

以下内容摘自近期《亨茨维尔（阿拉巴马州）每日水星报》，足以证明我的观点。

" [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪkər] & [helm] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['waːʃɪŋtən]

"	The	workmen	employed	on	the	Baker	&	Helm	block	on	the	corner	of	Washington
"	这	工人	受雇	在	这	贝克	&	舵	堵塞	在	这	角落	的	华盛顿

[ænd; ənd] ['klɪntən] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . ,

and	Clinton	Sts	.	,
和	克林顿	圣徒	.	,

"在华盛顿街和克林顿街拐角处的贝克和赫尔姆大楼工作的工人们，

[ɑːr; ər] ['wɜkmən] [raɪt] ,

are	workmen	right	,
是	工人	正确的	,

工人们的说法正确吗?

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][kaɪnd] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [bɪg] [lɪks] - [ðeɪ] [hæv; həv]

and	deserve	a	word	of	kind	praise	for	the	'	big	licks	'	they	have
和	应得	一个	单词	的	种类	称赞	为了	这	-	大的	舔	-	他们	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

accomplished	in	the	erection	of	this	building	.
完成	在	这	勃起	的	这	建筑	.

他们为建造这座大楼做出了巨大贡献，值得赞扬。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['evri] [brɪk] ['leɪər] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ,

"	We	are	told	that	every	brick	layer	on	the	work	is	a	colored	man	,
"	我们	是	讲述	那	每一个	砖	层	在	这	工作	是	一个	有色	男人	,

"我们被告知，这项工程中的每一位砌砖工都是黑人，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] ['wʌndərfəli] [wel] ,

and	we	do	not	hesitate	to	say	that	they	have	shown	up	wonderfully	well	,
和	我们	做	不是	犹豫	到	说	那	他们	有	所示	向上	太棒了	出色地	,

我们毫不犹豫地说，他们的表现非常出色。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ['kwɪkli] [dʌn] .

and	performed	good	,	honest	labor	quickly	done	.
和	执行	好的	,	诚实的	劳动	迅速地	完毕	.

并且迅速、诚实地完成了工作。

[ðə; ði]['ræftəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ruːf]

The	rafters	for	the	roof	are	now	being	placed	in	position	,	and	once	the	roof
这	椽子	为了	这	屋顶	是	现在	存在	放置	在	位置	,	和	一次	这	屋顶

[ɪz][ɑːn] ,

is	on	,
是	在	,

现在正在安装屋顶的椽子，一旦屋顶盖好，

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊks] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	finishing	strokes	will	be	given	with	refreshing	precision	.
这	精加工	笔画	将要	是	给定	和	令人耳目一新	精确	.

最后几笔将以令人耳目一新的精准度完成。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mə'kænɪks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [preɪz] ,

All	honor	to	the	colored	mechanics	,	they	are	entitled	to	much	praise	,
全部	荣誉	到	这	有色	机械学	,	他们	是	标题	到	很多	称赞	,

向所有黑人技工致敬，他们值得高度赞扬。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

and	we	shall	see	that	they	get	all	they	deserve	,	and	which	they	are	justly	entitled	to	.
和	我们	将	看	那	他们	得到	全部	他们	应得	,	和	哪个	他们	是	公正地	标题	到	.

我们将确保他们得到应有的惩罚，这是他们理所应当得到的。

" ['ɔːlsoʊ] , [em] . [kwɑːd] , [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Also	,	M	.	Quad	,	the	correspondent	of	the	Detroit	Free	Press	,	writing	from
"	还	,	M	.	四边形	,	这	通讯员	的	这	底特律	自由的	按	,	写作	从

[juˈfɔlə] ,

Eufaula	,
尤福拉	,

“此外，《底特律自由报》记者M·夸德从尤福拉发来报道：

[ˌæləˈbæmə] , [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] :

Alabama	,	says	of	the	colored	people	there	:
阿拉巴马州	,	说道	的	这	有色	人们	那里	:

阿拉巴马州，谈到那里的黑人时说：

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][best][lændz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [men] .

"	Come	down	here	and	I	will	show	you	hundreds	of	acres	of	the	best	lands	which	are	owned	by	the	black	men	.
"	来	向下	这里	和	我	将要	展示	你	数百	的	英亩	的	这	最好的	土地	哪个	是	拥有	经过	这	黑色的	男人	.

“下来吧，我带你看看黑人拥有的数百英亩最好的土地。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['kʌlərd] [men] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] ['eikəs] , ['betər] ['bɪldɪŋz] ,

I	can	show	you	from	ten	to	twelve	colored	men	who	have	more	acres	,	better	buildings	,
我	能	展示	你	从	十	到	十二	有色	男人	WHO	有	更多的	英亩	,	更好的	建筑物	,

我可以给你指出十到十二个黑人，他们拥有更多的土地和更好的房屋。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kæʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɑːrmɚz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃɪgən] ['kauntiz] .

and	more	cash	than	any	like	number	of	white	farmers	in	some	of	our	Michigan	counties	.
和	更多的	现金	比	任何	喜欢	数字	的	白色的	农民	在	一些	的	我们的	密歇根州	县	.

他们的现金比密歇根州某些县同等数量的白人农民还要多。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [skuːl] [ɪz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ,

The	colored	school	is	fully	equal	to	the	white	one	,
这	有色	学校	是	完全	平等的	到	这	白色的	一	,

有色人种学校与白人学校完全平等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ][praɪd] .

and	the	people	speak	of	this	fact	with	pride	.
和	这	人们	说话	的	这	事实	和	自豪	.

人们对此感到自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [juˈfɔlə] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['veɪgrənt]

There	was	a	time	when	the	streets	of	Eufaula	were	crowded	with	vagrant
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	街道	的	尤福拉	是	挤	和	流浪汉

[blæks] ,

blacks	,
黑人	,

曾几何时，尤福拉的街道上挤满了流浪的黑人。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [gɪv]

none	of	whom	had	the	ambition	to	earn	a	shilling	more	than	would	give
没有任何	的	谁	有	这	志向	到	赚	一个	先令	更多的	比	会	给

[hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

him	food	and	clothes	.
他	食物	和	衣服	.

他们中没有一个人有野心去挣比温饱更多的钱。

[ðə; ði]['veɪgrənt] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

The	vagrant	laws	were	enforced	,	and	the	change	was	astonishing	.
这	流浪汉	法律	是	强制执行	,	和	这	改变	曾是	惊人	.

流浪者相关法律得到执行，变化之大令人震惊。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪdlər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	is	not	an	idler	in	the	place	.
那里	是	不是	一个	惰轮	在	这	地方	.

这里没有一个闲人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn][ɔːr][əˈraʊnd][ðə; ði] [taʊn] [huː] ['iznt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɛrɪst] [kaɪnd]

There	is	not	a	black	man	in	or	around	the	town	who	isn't	given	the	fairest	kind
那里	是	不是	一个	黑色的	男人	在	或者	大约	这	镇	WHO	不是	给定	这	最公平	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][goʊ] [əˈhed] .

of	a	show	to	go	ahead	.
的	一个	展示	到	去	前方	.

镇上或镇外的每一个黑人，都能得到最公平的待遇，顺利晋升。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈfɔːrs] [rɪˈspekt] , [hiː; hi] [wɪl] [ber] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ænd; ənd]

While	the	white	man	will	always	enforce	respect	,	he	will	bear	and	assist	and
尽管	这	白色的	男人	将要	总是	执行	尊重	,	他	将要	熊	和	协助	和

[kənˈdoʊn] .

condone	.
宽恕	.

虽然白人总是会要求尊重，但他也会容忍、帮助和纵容。

[ˌælə'bæmə][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['duːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [krækt] [ðə; ði]

Alabama	is	to	-	day	doing	more	for	the	flesh	and	blood	it	once	cracked	the
阿拉巴马州	是	到	-	天	正在做	更多的	为了	这	肉	和	血	它	一次	裂纹	这

[sleɪv] [wɪp] ['oʊvər][ðæn; ðən] ['mɪʃɪgən] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌʌnˈletərd] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [waɪt]

slave	whip	over	than	Michigan	is	doing	for	its	unlettered	and	vicious	white
奴隶	鞭	超过	比	密歇根州	是	正在做	为了	它是	胸无点墨	和	恶毒	白色的

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

如今，阿拉巴马州为它曾经用奴隶鞭子抽打过的血肉之躯所做的一切，比密歇根州为它那些不识字且残暴的白人居民所做的一切要多得多。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evri] [jɪr] ,

The	black	man	of	the	south	is	improving	every	year	,
这	黑色的	男人	的	这	南	是	改善	每一个	年	,

南方黑人的境况逐年改善。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [kən'siːd] [ðɪs] ['kwɪkər] [nɔːr] [fiːl] ['praʊder] ['oʊvər][ðə; ði][fækt][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	no	one	will	concede	this	quicker	nor	feel	prouder	over	the	fact	than	the
和	不	一	将要	承认	这	更快	也不	感觉	更骄傲	超过	这	事实	比	这

['sʌðərn] [waɪts] .

southern	whites	.
南部	白人	.

没有人会比南方白人更快地承认这一点，也没有人会比他们为此感到更自豪。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] ['sɪmpəθi] ['weɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [mæn][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] .

There	need	be	no	sympathy	wasted	on	the	black	man	of	Alabama	.
那里	需要	是	不	同情	浪费	在	这	黑色的	男人	的	阿拉巴马州	.

无需对阿拉巴马州的黑人浪费同情心。

[hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self]

He	is	doing	for	himself
他	是	正在做	为了	他自己

他这样做是为了自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnæns] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

in	education	and	finance	,	far	better	than	some	of	the	white	population
在	教育	和	金融	,	远的	更好的	比	一些	的	这	白色的	人口

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

of	the	north	.
的	这	北	.

在教育和金融方面，他们远胜于北方的一些白人人口。

" [pə'zes] ['merɪt][ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [tel] ['weðər] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['pepərz][ɔːr][nɑːt] .

"	Possess	merit	and	that	will	tell	whether	you	get	into	the	papers	or	not	.
"	具有	优点	和	那	将要	告诉	无论	你	得到	进入	这	文件	或者	不是	.

“要有才华，才能决定你是否能上报纸。”

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][wiː; wi] [wɪʃ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

The	means	of	obtaining	the	kinds	of	notices	we	wish	published	in	the	white
这	方法	的	获得	这	种类	的	通知	我们	希望	已发布	在	这	白色的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

获取我们希望在白皮书中发布的各类通知的途径，

[ɑːr; ər][kwaɪt] ['miːgər] .

are	quite	meagre	.
是	相当	微薄	.

非常微薄。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['rekərdz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	court	records	are	the	only	information	accessible	to	them	.
这	法庭	记录	是	这	仅有的	信息	可访问	到	他们	.

他们唯一能获取的信息就是法庭记录。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] [ɔːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [pres] .

Very	few	of	us	have	any	business	or	association	with	the	white	press	.
非常	很少	的	我们	有	任何	商业	或者	协会	和	这	白色的	按	.

我们当中很少有人与主流媒体有任何业务往来或联系。

[wi:; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [træn'zækʃənz] , [hens] [haʊ]

We	never	think	of	letting	them	know	of	our	transactions	,	hence	how
我们	绝不	思考	的	出租	他们	知道	的	我们的	交易	,	因此	如何

[kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['noʊtɪs] ?

can	they	receive	notice	?
能	他们	收到	注意	?

我们从来不会想到要让他们知道我们的交易，所以他们怎么会收到通知呢?

[ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [si:s] [stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərd]

This	complaint	is	without	justification	and	should	cease	Stand	up	for	the	colored
这	抱怨	是	没有	理由	和	应该	停止	站立	向上	为了	这	有色

[pres] ,

press	,
按	,

这项投诉毫无根据，应该停止。请支持有色人种媒体!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] ['æmp(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	it	will	prove	ample	for	us	in	all	things	.
和	它	将要	证明	充足	为了	我们	在	全部	事物	.

它将足以满足我们一切所需。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['sʌðərn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

A	Plain	Question	for	Southern	Consideration	.
一个	清楚的	问题	为了	南方	考虑	.

南方需要考虑的一个简单问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kə'mænd] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn]

One	of	the	great	questions	which	must	command	the	consideration	of	southern
一	的	这	伟大的	问题	哪个	必须	命令	这	考虑	的	南部

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

南方人民必须认真思考的一个重大问题是:

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] , [ɪz] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

in	the	immediate	future	,	is	better	care	of	the	servants	,
在	这	即时	未来	,	是	更好的	关心	的	这	仆人	,

近期内，最重要的是更好地照顾仆人。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] .

and	more	attention	to	their	moral	and	industrial	training	.
和	更多的	注意力	到	他们的	道德	和	工业的	训练	.

并更加重视他们的道德和职业素养培训。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [klæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

I	am	dealing	with	the	servant	class	of	our	people	,
我	是	处理	和	这	仆人	班级	的	我们的	人们	,

我正在与我们人民中的仆人阶级打交道，

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn][pər][sent] .

which	at	present	is	more	than	ninety	-	nine	per	cent	.
哪个	在	展示	是	更多的	比	九十	-	九	每	中心	.

目前已超过 99%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

of	the	race	.
的	这	种族	.

比赛。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [kæn; kən][nɑ:t][help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [klæs] ,

The	employer	can	not	help	having	a	deep	interest	in	this	class	,
这	雇主	能	不是	帮助	拥有	一个	深的	兴趣	在	这	班级	,

雇主对这门课程有着浓厚的兴趣，这是不争的事实。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

if	he	would	protect	his	own	family	.
如果	他	会	保护	他的	自己的	家庭	.

他会保护自己的家人。

['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Ninety	-	five	per	cent	.
九十	-	五	每	中心	.

百分之九十五。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] - [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər] ['kʌlərd] .

of	the	nurses	and	chamber	-	maids	of	the	South	are	colored	.
的	这	护士	和	房间	-	女佣	的	这	南	是	有色	.

南方的护士和女佣大多是有色人种。

[ði:z] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɪn] ['aʊərli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz]

These	servants	are	thrown	in	hourly	contact	with	the	children	of	the	families
这些	仆人	是	抛掷	在	每小时	接触	和	这	孩子们	的	这	家庭

[ðeɪ] [sɜ:rv] .

they	serve	.
他们	服务	.

这些佣人每时每刻都要与他们所服务家庭的孩子们接触。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər]

The	nurses	do	much	to	shape	the	lives	of	the	children	they	carry	in	their
这	护士	做	很多	到	形状	这	生活	的	这	孩子们	他们	携带	在	他们的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

护士们对她们怀里抱着的孩子们的未来产生了巨大的影响。

['ɜ:rliɪst] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] .

Earliest	impressions	are	most	enduring	.
最早	印象	是	最多	持久	.

最初的印象最为持久。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [sed] :

Somebody	has	said	:
某人	有	说	:

有人说过：

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][fɜ:rst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [laɪf][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

"	Give	me	the	first	seven	years	of	a	child's	life	and	you	may	have	the
"	给	我	这	第一的	七	年	的	一个	孩子的	生活	和	你	可能	有	这

[mæn] .

man	.
男人	.

"给我一个孩子生命的前七年，你或许就能得到一个男人。"

" [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [θru:'aʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	The	influences	of	the	nurse	will	be	felt	throughout	the	life	of	the	child	.
"	这	影响	的	这	护士	将要	是	毛毡	自始至终	这	生活	的	这	孩子	.

"护士的影响将贯穿孩子的一生。"

[ɪf] [ðoʊz] ['influənsiz] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] , ['eksəd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] [nɜːrs] ,
If **those** **influences** **are** **virtuous** **,** **exercised** **by** **an** **intelligent** **,** **honest** **christian** **nurse** **,**
如果 那些 影响 是 有德行的 , 锻炼 经过 一个 聪明的 , 诚实的 基督教 护士 ,
[greɪt] [gʊd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .
great **good** **will** **result** **.**
伟大的 好的 将要 结果 .

如果这些影响是善意的，并且是由一位聪明、诚实的基督徒护士施加的，那么将会产生巨大的好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɑːlətiz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['ɪndələnt] , ['slʌv(ə)n] ,
But **if** **the** **nurse** **have** **the** **opposite** **qualities** **—** **if** **she** **be** **indolent** **,** **sloven** **,**
但 如果 这 护士 有 这 对面的 品质 — 如果 她 是 懒惰的 , 斯洛文尼亚语 ,
['ɪgnərənt] ,
ignorant **,**
无知 ,

但如果护士具备相反的品质——如果她懒惰、邋遢、无知，

['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪm'baɪb] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'ɔːrdərz]
vicious **and** **deceptive** **—** **the** **child** **will** **surely** **imbibe** **some** **of** **these** **disorders**
恶毒 和 欺骗性的 — 这 孩子 将要 一定 吸收 一些 的 这些 疾病
[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
which **will** **show** **themselves** **some** **where** **in** **the** **life** **of** **the** **child** **,**
哪个 将要 展示 他们自己 一些 在哪里 在 这 生活 的 这 孩子 ,

恶毒且具有欺骗性——孩子肯定会沾染上其中一些不良习性，这些习性会在孩子人生的某个阶段表现出来。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] .
or **his** **offspring** **.**
或者 他的 后代 .

或他的后代。

['mɔːrəl] [kən'teɪdʒən] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dedli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kə'mjuːnikeitid] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'ziːzɪz]
Moral **contagions** **are** **more** **deadly** **and** **easily** **communicated** **than** **any** **diseases**
道德 传染病 是 更多的 致命 和 容易地 沟通 比 任何 疾病
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
of **the** **body** **.**
的 这 身体 .

道德上的传染比任何身体疾病都更具致命性，也更容易传播。

[wʌt] [fɑːnd] ['mʌðər] [wʊd] [kə'mɪt] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lepər] ?
What **fond** **mother** **would** **commit** **her** **infant** **to** **the** **arms** **of** **a** **leper** **?**
什么 喜爱 母亲 会 犯罪 她 婴儿 到 这 武器 的 一个 麻风病人 ?

哪位慈母会将自己的婴儿托付给麻风病人？

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]
And **yet** **it**
和 然而 它

然而，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,
were **better** **to** **do** **that** **,**
是 更好的 到 做 那 ,

那样做会更好。

[ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [kə'rʌpt] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [teɪnt] [ðə; ði] [hoʊl]

than	expose	it	to	influences	which	corrupt	the	mind	and	taint	the	whole
比	暴露	它	到	影响	哪个	腐败	这	头脑	和	污点	这	所有的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

而不是让它受到腐蚀心灵、玷污整个身心的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['sʌðərn] [waɪt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [fɔːr; fər] ['meni]

It	is	a	fact	that	southern	white	women	have	been	accustomed	,	for	many
它	是	一个	事实	那	南部	白色的	女性	有	到过	习惯	,	为了	许多

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

事实上，南方白人女性世世代代都习惯了这一点。

[tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] " [blæk] ['mæmə; mə'mɑː]

to	surrender	the	care	and	training	of	their	children	to	"	black	mamas
到	投降	这	关心	和	训练	的	他们的	孩子们	到	"	黑色的	妈妈们

,

,
,

将孩子的照料和教育交给"黑人妈妈们"，

" [huː] [ɪn'spaɪərd] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

"	who	inspired	manhood	and	gave	the	first	great	lessons	of	God	and
"	WHO	灵感	男子气概	和	给予	这	第一的	伟大的	课程	的	上帝	和

[truːθ] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɔːri] ['herd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

truth	to	hundreds	of	the	present	hoary	haired	statesmen	of	the	Sunny	South	.
真相	到	数百	的	这	展示	苍老	头发	政治家	的	这	阳光明媚	南	.

"他激励了男子气概，并向如今阳光灿烂的南方数百位白发苍苍的政治家传授了关于上帝和真理的第一堂伟大课程。"

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

This	custom	is	still	a	delight	in	the	South	,
这	风俗	是	仍然	一个	喜	在	这	南	,

这种习俗在南方仍然很受欢迎。

[ænd; ənd] [waɪt] ['mʌðərz] [trʌst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ]

and	white	mothers	trust	their	children	to	the	care	of	Negro	nurses	with
和	白色的	母亲们	相信	他们的	孩子们	到	这	关心	的	黑人	护士	和

[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ðæt] ['θetis; 'θiː-] [kə'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ə'kɪliːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

the	same	implicit	faith	that	Thetis	committed	her	young	Achilles	to	the	charge
这	相同的	隐式	信仰	那	忒提斯	坚定的	她	年轻的	阿喀琉斯	到	这	收费

[ʌv; əv] ['fiːnɪks] [ænd; ənd]['kaɪˌrɑːn] .

of	Phoenix	and	Chiron	.
的	凤凰	和	喀戎	.

白人母亲们对黑人护士照顾自己的孩子抱有同样的信任，就像忒提斯将年幼的阿喀琉斯托付给菲尼克斯和喀戎一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðiːz] ['nɜːrsɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ]

I	wish	that	these	nurses	sufficiently	appreciated	this	confidence	and	would	feel	a
我	希望	那	这些	护士	足够	感谢	这	信心	和	会	感觉	一个

[diːp] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

deep	pride	in	their	work	and	responsibility	.
深的	自豪	在	他们的	工作	和	责任	.

我希望这些护士能够充分珍惜这份信任，并对自己的工作和责任感到深深的自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][duː][nɑːt]

It	must	be	borne	in	mind	that	the	relations	of	thirty	years	ago	do	not
它	必须	是	出生	在	头脑	那	这	关系	的	三十	年	前	做	不是

[ɪgˈzɪst] ,

exist	,
存在	,

必须牢记，三十年前的关系已不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈbeləm] [ˈnɜːrsəri] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm]

and	the	results	of	the	ante	-	bellum	nursery	government	and	the	system
和	这	结果	的	这	赌注	-	战争	苗圃	政府	和	这	系统

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈkænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

of	to	-	day	,	cannot	be	the	same	.
的	到	-	天	,	不能	是	这	相同的	.

战前幼稚政府的制度和当今的制度，其结果不可能相同。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈsʌðərn] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

Here	is	a	work	for	Southern	women	of	the	white	race	.
这里	是	一个	工作	为了	南方	女性	的	这	白色的	种族	.

这是为南方白人女性创作的作品。

[liːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] ,

Leave	out	of	the	question	the	love	for	mankind	,
离开	出去	的	这	问题	这	爱	为了	人类	,

先不谈对全人类的爱，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][prɑːmpt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

which	should	prompt	them	to	elevate	the	whole	race	of	man	,
哪个	应该	迅速的	他们	到	提升	这	所有的	种族	的	男人	,

这应该促使他们提升全人类的境界。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dəˈmestiks][ɑːn] [ˈselfɪʃ] [graʊndz] [ɪf]

they	must	meet	this	matter	of	the	elevation	of	domestics	on	selfish	grounds	if
他们	必须	见面	这	事情	的	这	海拔	的	家政	在	自私	理由	如果

[noʊ] [ˈʌðər] .

no	other	.
不	其他	.

即使没有其他原因，他们也必须正视提升家政人员地位这一自私自利的问题。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn][self] [prəˈtekʃn] [straɪv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːrvənt] [klæs] [ɪnˈtelɪdʒənt]

They	must	in	self	protection	strive	to	make	the	house	servant	class	intelligent
他们	必须	在	自己	保护	努力	到	制作	这	房子	仆人	班级	聪明的

[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuəs] .

and	virtuous	.
和	有德行的	.

为了自保，他们必须努力使家仆阶层变得聪明贤良。

[ˈɑːnəsti] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][menˈtæləti] ,

Honesty	must	become	a	part	of	the	mentality	,
诚实	必须	变得	一个	部分	的	这	心理	,

诚实必须成为一种心态。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][ɔːr][ə; eɪ][kloʊk][wɔːrn] [waɪl] [ˈʌndər][ðə; ði] [sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

and	not	a	form	or	a	cloak	worn	while	under	the	surveillance	of	the	law	,
和	不是	一个	形式	或者	一个	披风	磨损	尽管	在下面	这	监视	的	这	法律	,

而不是在法律监视下所穿的某种表格或斗篷。

[ɔːr][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .

or	the	eye	of	virtue	.
或者	这	眼睛	的	美德	.

或者说是美德之眼。

[huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ?

Who	**says**	**that**	**the**	**colored**	**servant**	**is**	**not**	**as**	**honest**	**as**	**any**	**other**	**servant**	**?**
WHO	说道	那	这	有色	仆人	是	不是	作为	诚实的	作为	任何	其他	仆人	?

谁说有色人种的仆人就不如其他仆人诚实呢?

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	**do**	**not**	**.**
我	做	不是	.

我没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] [æt; ət][ɔːl] .

I	**am**	**not**	**making**	**comparisons**	**at**	**all**	**.**
我	是	不是	制作	比较	在	全部	.

我根本没有做任何比较。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

I	**am**	**speaking**	**of**	**things**	**as**	**I**	**want**	**them**	**to**	**be**	**.**
我	是	请讲	的	事物	作为	我	想	他们	到	是	.

我只是在描述我希望事情发展成的样子。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɔːl'redi] , [ðen] [aɪ] " [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

If	**they**	**are**	**so**	**already**	**,**	**then**	**I**	**"**	**rejoice**	**with**	**exceeding**	**great**	**joy**	**.**
如果	他们	是	所以	已经	,	然后	我	"	麾	和	超过	伟大的	喜悦	.

如果真是如此，那么我"欢欣雀跃"。

" [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt] ['fæməli] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['nɜːrsɪz] [wɪl] [nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm]

"	**The**	**importation**	**of**	**white**	**family**	**servants**	**and**	**nurses**	**will**	**not**	**solve**	**the**	**problem**
"	这	输入	的	白色的	家庭	仆人	和	护士	将要	不是	解决	这	问题

.

:

.

"引进白人家庭佣人和护士并不能解决问题。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['hændəld] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

It	**is**	**a**	**question**	**which**	**cannot**	**be**	**handled**	**except**	**in**	**the**	**light**	**of**	**christian**
它	是	一个	问题	哪个	不能	是	处理	除了	在	这	光	的	基督教

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

这个问题只有从基督教教育的角度才能解决。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt] ['sɜːrvənt] [miːnz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ɪn] [də'mestɪk]

The	**importation**	**of**	**white**	**servants**	**means**	**the**	**introduction**	**of**	**disorder**	**in**	**domestic**
这	输入	的	白色的	仆人	方法	这	介绍	的	紊乱	在	国内的

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

引进白人佣人意味着给国内政府带来混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	**it**	**will**	**produce**	**a**	**revolution**	**in**	**the**	**social**	**system**	**of**	**the**	**South**	**.**
和	它	将要	生产	一个	革命	在	这	社会的	系统	的	这	南	.

这将给南方社会制度带来革命性的变革。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['kɑːmjənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['naɪɪlɪzəm][ɪn]

It	**will**	**bring**	**communism**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**socialism**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**nihilism**	**in**
它	将要	带来	共产主义	在	这	厨房	,	社会主义	在	这	用餐	-	房间	,	虚无主义	在

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

the	**chamber**	**,**
这	房间	,

它将把共产主义带进厨房，把社会主义带进餐厅，把虚无主义带进议会。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ænərki] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	hand	of	anarchy	to	rock	the	cradles	of	the	South	.
和	这	手	的	无政府状态	到	岩石	这	摇篮	的	这	南	.

无政府主义之手将撼动南方摇篮。

[let] [ðə; ði] [saʊθ] [nɜːrs] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

Let	the	South	nurse	the	Negro	with	right	and	kindness	,
让	这	南	护士	这	黑人	和	正确的	和	仁慈	,

让南方以正义和仁慈来关怀黑人，

[waɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ]['nɜːrsɪz][ðə; ði]['ɪnfənts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

while	the	Negro	nurses	the	infants	of	the	South	,
尽管	这	黑人	护士	这	婴儿	的	这	南	,

当黑人哺育南方婴儿时，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [də'mestɪk] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [klæs] .

and	we	shall	have	domestic	labor	of	the	most	desirable	class	.
和	我们	将	有	国内的	劳动	的	这	最多	理想	班级	.

我们将拥有最理想的家庭劳动力。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] [wel] ['ɔːrdərd] ['sʌðərn] [hoʊm]

There	should	be	attached	to	every	well	ordered	southern	home
那里	应该	是	随附的	到	每一个	出色地	订购	南部	家

每个井然有序的南方家庭都应该拥有它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

rooms	for	the	servants	.
房间	为了	这	仆人	.

佣人房。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ə'pɔintmənts] .

These	rooms	should	be	comfortable	in	all	their	appointments	.
这些	房间	应该	是	舒服的	在	全部	他们的	预约	.

这些房间的各项设施都应该舒适宜人。

[ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][smɔːl] [taʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðɪs] [ɪz] ['niːdfl] .

In	the	villages	and	small	towns	as	well	as	in	the	cities	this	is	needful	.
在	这	村庄	和	小的	城镇	作为	出色地	作为	在	这	城市	这	是	需要	.

在乡村、小镇以及城市里，这都是必要的。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [mʌst; məst][biː; bi]['mɑːdɪst] .

Women	of	all	grades	must	be	modest	.
女性	的	全部	成绩	必须	是	谦虚的	.

各个阶层的女性都必须谦逊。

['mɑːdəsti][ɪz][hɜːr; hər] [ʃiːld] .

Modesty	is	her	shield	.
谦逊	是	她	盾	.

谦逊是她的盾牌。

[wen] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv]['vʌlgər] [men] .

When	she	loses	that	,	she	is	exposed	to	the	licentious	missiles	of	vulgar	men	.
什么时候	她	失败	那	,	她	是	裸露	到	这	淫乱	导弹	的	庸俗	男人	.

当她失去这一切时，她就会暴露在粗俗男人的淫秽攻击之下。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːmz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] [rɪ'zɜːrvdnɛs] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['ɜːrli] [ɪn]

It	disarms	a	girl	of	her	womanly	reservedness	to	be	thrown	early	in
它	解除武装	一个	女孩	的	她	女性	矜持	到	是	抛掷	早期的	在

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

morning	and	late	at	night	,
早晨	和	晚的	在	夜晚	,

清晨和深夜的奔波会卸下女孩子平日里矜持的矜持。

[ə'loʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

alone	,	into	the	streets	going	to	and	from	her	work	.
独自的	,	进入	这	街道	去	到	和	从	她	工作	.

她独自一人走在上下班的街道上。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gets] [ə; eɪ] ['boʊldnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [hoʊm] .

She	finally	gets	a	boldness	which	is	out	of	place	in	any	home	.
她	最后	获得	一个	大胆	哪个	是	出去	的	地方	在	任何	家	.

她终于变得大胆起来，但这在任何一个家庭中都是格格不入的。

[ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['ɜːrnɪst] [nɔːr] [tuː] ['lævɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	South	can	not	be	too	earnest	nor	too	lavish	in	the	cause	of	education	.
这	南	能	不是	是	也	认真	也不	也	奢华的	在	这	原因	的	教育	.

南方在教育事业上既不能过于认真，也不能过于慷慨。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [wer] [wʌn] [goʊz] [naʊ] .

It	can	well	afford	to	give	two	dollars	to	the	cause	where	one	goes	now	.
它	能	出色地	买得起	到	给	二	美元	到	这	原因	在哪里	一	去	现在	.

它完全有能力捐出两美元给现在所支持的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	right	,	and	self	preservation	demands	it	.
它	是	正确的	,	和	自己	保存	需求	它	.

这是正确的，也是自保的必要条件。

[waɪl] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,

While	the	schools	are	being	increased	and	put	upon	a	higher	plain	,
尽管	这	学校	是	存在	增加	和	放	之上	一个	更高	清楚的	,

随着学校数量的增加和校址的提高，

[ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməliz] .

the	work	must	be	carried	on	in	the	families	.
这	工作	必须	是	携带	在	在	这	家庭	.

这项工作必须在家庭中继续进行。

[let] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [truː]

Let	industrial	training	become	the	watchword	of	every	man	interested	in	the	true
让	工业的	训练	变得	这	口令	的	每一个	男人	感兴趣的	在	这	真的

[groʊθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

growth	of	our	country	.
生长	的	我们的	国家	.

让产业培训成为每一个关心国家真正发展的人的座右铭。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ([ʌv; əv] ['hʌntsvɪl]) [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

I	know	of	a	family	(	of	Huntsville	)	which	has	done	much	in	the	training
我	知道	的	一个	家庭	(	的	亨茨维尔	)	哪个	有	完毕	很多	在	这	训练

[ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .

of	domestic	servants	.
的	国内的	仆人	.

我知道亨茨维尔有一个家庭，他们在培训家政服务人员方面做了很多工作。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ([nɑːt]['skoʊldɪŋ]) [ænd; ənd]

The	good	lady	of	the	house	took	great	pains	in	explaining	(	not	scolding	)	and
这	好的	女士	的	这	房子	采取	伟大的	疼痛	在	解释	(	不是	责骂	)	和

['tiːtʃɪŋ] ([nɑːt]['draɪvɪŋ]) [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][suː'pɪriər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

teaching	(	not	driving	)	to	her	servants	things	which	her	superior	education
教学	(	不是	驾驶	)	到	她	仆人	事物	哪个	她	优越的	教育

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

enabled	her	to	understand	,
已启用	她	到	理解	,

这位善良的女主人非常耐心地向仆人们解释（而不是责骂）和教导（而不是驱赶）她凭借自身良好的教育背景所能理解的事情。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .

or	which	she	had	been	taught	.
或者	哪个	她	有	到过	教授	.

或者她被教导过的。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['edʒukeɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrvənt] , [huː] ,

She	,	in	this	manner	,	educated	two	or	three	servants	,	who	,
她	,	在	这	方式	,	受过教育	二	或者	三	仆人	,	WHO	,

她用这种方法培养了两三个仆人，他们

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌsepə'reɪʃn] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['piːsf(ə)l]) ,

when	the	time	came	for	separation	(	and	it	was	always	peaceful	)	,
什么时候	这	时间	来了	为了	分离	(	和	它	曾是	总是	和平	)	,

当离别的时刻到来时（而且总是很平静的），

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['lɑːrdʒər]['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] .

were	able	to	earn	larger	wages	than	their	more	unfortunate	fellow	servants	.
是	有能力的	到	赚	更大的	工资	比	他们的	更多的	不幸	同伴	仆人	.

他们的工资比其他境遇更差的仆人要高。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	hope	that	all	who	love	the	happiness	of	home	and	are	concerned	about	the
我	希望	那	全部	WHO	爱	这	幸福	的	家	和	是	担心的	关于	这

[gʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

good	of	society	,
好的	的	社会	,

我希望所有热爱家庭幸福、关心社会福祉的人，

[wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['mætər] ['θɔːtf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðɪs]

will	give	this	matter	thoughtful	investigation	,	and	earnestly	endeavor	to	benefit	this
将要	给	这	事情	周到	调查	,	和	切实	努力	到	益处	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [klæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [em'plɔɪi] .

important	class	of	our	employes	.
重要的	班级	的	我们的	员工	.

我们将对此事进行认真调查，并竭尽全力使我们这一重要员工群体受益。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

" ['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti] . "

"	Social	Equality	.	"
"	社会的	平等	.	"

社会平等。

" ['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti] " [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sker] [kroʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] .

"	Social	equality	"	is	a	political	scare	crow	,	as	there	is	no	such	thing	,	in	fact	.
"	社会的	平等	"	是	一个	政治的	吓	乌鸦	,	作为	那里	是	不	这样的	事物	,	在	事实	.

"社会平等"是一个政治吓唬人的东西，因为实际上根本不存在这种东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [klæs] [ʌv; əv] [waɪts] [wʌt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [bæk] ['ɪntuː] ['sleɪvəri]

It	is	to	the	illiterate	class	of	whites	what	putting	the	Negroes	back	into	slavery
它	是	到	这	文盲	班级	的	白人	什么	推杆	这	黑人	后退	进入	奴隶制

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

was	to	the	ignorant	class	of	colored	people	.
曾是	到	这	无知	班级	的	有色	人们	.

对于不识字的白人阶级来说，这就像把黑人重新置于奴隶制之下对于无知的有色人种阶级一样。

[ðoʊz] [huː] [tɔːk] [moʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	who	talk	most	about	it	know	the	least	about	it	.
那些	WHO	讲话	最多	关于	它	知道	这	至少	关于	它	.

那些谈论最多的人，对它了解得最少。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sʌðərnər] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] .

The	cultivated	southerner	is	not	disturbed	about	social	equality	.
这	栽培	南方人	是	不是	不安	关于	社会的	平等	.

受过良好教育的南方人并不在意社会平等问题。

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

There	has	never	been	,	and	there	will	never	be	,	among	the	same	race	,
那里	有	绝不	到过	,	和	那里	将要	绝不	是	,	之中	这	相同的	种族	,

同一种族中从来没有，也永远不会有。

[nɔːr] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] .

nor	between	different	races	,	any	such	thing	as	social	equality	.
也不	之间	不同的	种族	,	任何	这样的	事物	作为	社会的	平等	.

不同种族之间也不存在任何社会平等。

['friːdəm] [dʌz] [nɑːt] [miːn] " ['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] " [nɔːr] ['mænhʊd] .

Freedom	does	not	mean	"	social	equality	"	nor	manhood	.
自由	做	不是	意思是	"	社会的	平等	"	也不	男子气概	.

自由并不意味着"社会平等"，也不意味着男子气概。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[miːnz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

means	only	the	opportunity	to	be	a	man	.
方法	仅有的	这	机会	到	是	一个	男人	.

这意味着只有成为男人的机会。

['friːdəm] [pər] [ˌes 'iː] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbstrækt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Freedom	per	se	brings	nothing	but	abstract	principles	,
自由	每	塞	带来	没有什么	但	抽象的	原则	,

自由本身除了抽象的原则之外什么也带来不了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ðə; ði] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [grænd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]

but	it	opens	the	avenue	for	all	that	is	grand	and	noble	in	this	life
但	它	打开	这	大街	为了	全部	那	是	盛大	和	高贵	在	这	生活

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] .

and	in	the	great	hereafter	.
和	在	这	伟大的	此后	.

但它为今生和来世一切伟大而高尚的事物敞开了大门。

['friːdəm] , ['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəl] [ə,dʒuːdɪ'keɪʃənz] ['kænɑːt] [meɪk] [men] ['soʊʃəli]

Freedom	**,**	**legislative**	**enactments**	**and**	**judicial**	**adjudications**	**cannot**	**make**	**men**	**socially**
自由	,	立法	法令	和	司法	裁决	不能	制作	男人	社会

['iːkwəl] .

equal	**.**
平等的	.

自由、立法和司法判决都不能使人社会平等。

[ðə; ði] ['merɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

The	**merit**	**must**	**be**	**in**	**the**	**individual**	**himself**	**,**	**and**	**find**	**a**	**corresponding**
这	优点	必须	是	在	这	个人	他自己	,	和	寻找	一个	相应的

['merɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

merit	**in**	**some**	**other**	**individual**	**.**
优点	在	一些	其他	个人	.

功德必须在于个人自身，并且要在其他个人身上找到与之相称的功德。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [hɪr] .

But	**I**	**shall**	**not**	**attempt**	**to**	**follow**	**out**	**this**	**line**	**of**	**thought**	**here**	**.**
但	我	将	不是	试图	到	跟随	出去	这	线	的	想法	这里	.

但我不会在这里继续探讨这个思路。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə'pɑːn] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːntækt] [ɔːr] ['mɪkstʃər] ([ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd]

I	**shall**	**speak**	**upon**	**social**	**contact**	**or**	**mixture**	**(**	**if**	**I**	**am**	**allowed**	**to**	**use**	**the**	**word**
我	将	说话	之上	社会的	接触	或者	混合物	(	如果	我	是	允许	到	使用	这	单词

) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,

)	**of**	**the**	**races**	**,**
)	的	这	种族	,

我将谈谈不同种族之间的社会接触或融合（如果我可以使用这个词的话）。

[ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] " ['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] " [baɪ] [sʌm; səm] .

improperly	**called**	**"**	**social**	**equality**	**"**	**by**	**some**	**.**
不恰当	称为	"	社会的	平等	"	经过	一些	.

有些人不恰当地称之为"社会平等"。

[ðeɪ] [miːn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] .

They	**mean**	**combination**	**of**	**races**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**if**	**they**	**mean**	**anything**	**.**
他们	意思是	组合	的	种族	,	我	认为	,	如果	他们	意思是	任何事物	.

我想，如果他们的意思是什么的话，那大概是指种族融合吧。

[aɪ] [juːz] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [brɔːdɪst] [sens] , [pri'fəːɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

I	**use**	**mixture**	**and**	**combination**	**in**	**their**	**broadest**	**sense**	**,**	**preferring**	**the**	**chemical**
我	使用	混合物	和	组合	在	他们的	最广泛的	感觉	,	偏好	这	化学

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

definitions	**.**
定义	.

我使用混合物和组合时采用最广泛的含义，更倾向于使用化学定义。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ,

I	**am**	**opposed**	**to**	**combination**	**of**	**the**	**races**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**,**
我	是	反对	到	组合	的	这	种族	在	这	至少	程度	,

我反对任何形式的种族融合，哪怕是最轻微的。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['mɪkstʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] .

and	**I**	**see**	**no**	**necessity**	**for**	**mixture**	**outside**	**of**	**business**	**relations**	**.**
和	我	看	不	必要性	为了	混合物	外部	的	商业	关系	.

我认为除了商业关系之外，没有必要进行任何混合。

[aɪ] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [hɪr] .

I	**oppose**	**it**	**for**	**more**	**than**	**one**	**reason**	**,**	**which**	**I**	**cannot**	**discuss**	**here**	**.**
我	反对	它	为了	更多的	比	一	原因	,	哪个	我	不能	讨论	这里	.

我反对它的原因不止一个，在这里我无法一一赘述。

[kiːp] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ɪts]

Keep	the	Negro	race	separate	and	distinct	,	if	it	is	desired	to	perpetuate	its
保持	这	黑人	种族	分离	和	清楚的	, 如果	它	是	想要的	到	延续	它是	

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

如果想要延续黑人种族的身份，就必须保持黑人种族的独立性和独特性。

[ðə; ði] [laɪnz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['taɪtli] [drɔːn] ,

The	lines	can	not	be	too	tightly	drawn	,
这	线条	能	不是	是	也	紧紧	绘制	,

界限不能划得太紧。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [laɪnz] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['gɜːlz][ʌv; əv]

for	such	lines	guarantee	the	protection	of	the	virtue	of	the	colored	girls	of
为了	这样的	线条	保证	这	保护	的	这	美德	的	这	有色	女孩们	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

这样的规定能够保障南方黑人女孩的贞洁。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] — [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

The	desire	to	mix	with	the	whites	—	to	marry	and	associate	with
这	欲望	到	混合	和	这	白人	—	到	结婚	和	联系	和

[ðæt] [reɪs] — [ɪz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ,

that	race	—	is	a	concession	,
那	种族	—	是	一个	让步	,

渴望与白人通婚、与白人交往——这是一种让步。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] ,

on	the	part	of	those	who	have	that	desire	,	which	is	cringing	and	craven	,
在	这	部分	的	那些	WHO	有	那	欲望	,	哪个	是	令人作呕	和	懦夫	,

对于那些怀有这种卑鄙懦弱欲望的人来说，

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][boʊst] [ðæt] [ðə; ði] " ['niːgroʊ] [blʌd] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni]

and	puts	a	libel	upon	the	boast	that	the	"	Negro	blood	is	equal	to	any
和	放置	一个	诽谤	之上	这	夸	那	这	"	黑人	血	是	平等的	到	任何

['ʌðər] [reɪs] " .

other	race	"	.
其他	种族	"	.

并诽谤了"黑人的血统与其他任何种族的血统一样"的说法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [reɪs] ,

If	it	is	so	grand	and	noble	a	race	,
如果	它	是	所以	盛大	和	高贵	一个	种族	,

如果这是一个如此伟大而高贵的种族，

[waɪ] [siːk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [reɪs] ?

why	seek	combination	and	mixture	with	any	other	race	?
为什么	寻找	组合	和	混合物	和	任何	其他	种族	?

为什么要寻求与其他种族融合呢?

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	do	not	put	this	question	to	you	.
但	我	做	不是	放	这	问题	到	你	.

但我不会向你提出这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [sʌtʃ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] .

It	must	be	answered	by	those	who	advocate	such	nonsensical	doctrine	.
它	必须	是	回答	经过	那些	WHO	提倡	这样的	荒谬的	教义	.

那些鼓吹这种荒谬理论的人必须对此作出回应。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] ['æmp(ə)l][skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	can	find	in	our	own	race	ample	scope	for	the	exercise	of	our
我们	能	寻找	在	我们的	自己的	种族	充足	范围	为了	这	锻炼	的	我们的

['soʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

social	ambition	.
社会的	志向	.

我们可以在自己的种族中找到充分的空间来实现我们的社会抱负。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ʌv; əv]

However	,	I	am	willing	to	make	the	following	contract	with	the	white	race	of
然而	,	我	是	愿意的	到	制作	这	下列的	合同	和	这	白色的	种族	的

[ðə; ði] [saʊθ] :

the	South	:
这	南	:

但是，我愿意与南方白人种族签订以下契约：

" [wiː; wi] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ə'griː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ded] ,

"	We	,	the	Negroes	,	agree	on	our	part	,	to	hang	by	the	neck	until	dead	,
"	我们	,	这	黑人	,	同意	在	我们的	部分	,	到	悬挂	经过	这	脖子	直到	死的	,

"我们黑人同意，被吊死。"

['evri] ['kʌlərd] [mæn] [huː] ['vaiəleits][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [ɪf]

every	colored	man	who	violates	the	seventh	commandment	with	a	white	woman	,	if
每一个	有色	男人	WHO	违反	这	第七	诫命	和	一个	白色的	女士	,	如果

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

you	,	the	white	people	,
你	,	这	白色的	人们	,

凡是有色人种男子，若与白人女子违背第七诫，你们白人，

[wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ['evri] [waɪt] [mæn] [huː] ['vaiəleits][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

will	agree	to	punish	according	to	law	every	white	man	who	violates	the	seventh
将要	同意	到	惩治	根据	到	法律	每一个	白色的	男人	WHO	违反	这	第七

[kə'mændmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] .

commandment	with	a	colored	woman	.
诫命	和	一个	有色	女士	.

我们将同意依法惩处每一个与黑人女性发生性关系而违反第七诫的白人男子。

[soʊ][help][ˌjuː 'es][gɑːd] .

So	help	us	God	.
所以	帮助	我们	上帝	.

愿上帝保佑我们。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kʌlərd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [huː] [wɪl] [nɑːt][saɪn][ðə; ði]

"	There	is	not	a	sensible	colored	man	in	the	whole	South	who	will	not	sign	the
"	那里	是	不是	一个	明智的	有色	男人	在	这	所有的	南	WHO	将要	不是	符号	这

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

"整个南方没有一个明智的黑人会拒绝签署这份合同。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [waɪts] , [ðoʊz] [huː] [seɪ] [liːst] [ʌv; əv] " ['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti]

and	I	know	the	better	class	of	whites	,	those	who	say	least	of	"	social	equality
和	我	知道	这	更好的	班级	的	白人	,	那些	WHO	说	至少	的	"	社会的	平等

,

,

,

而且我知道那些比较优秀的白人，他们最不谈论"社会平等"。

" [wɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪs] .

"	will	sign	it	for	their	race	.
"	将要	符号	它	为了	他们的	种族	.

他们会为他们的种族签名。

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɔ:r]['tæləntsˌ][ʌv; əv]
Separation of the races does not mean depreciation of the merits or talents of
分离 的 这 种族 做 不是 意思是 折旧 的 这 优点 或者 天赋 的
['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
either of them ,
任何一个 的 他们 ,

种族隔离并不意味着贬低任何一方的优点或才能。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [steɪts] [baɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][laɪnz] , [ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:ntənənts] ,
any more than the division of States by geographical lines , or the continents ,
任何 更多的 比 这 分配 的 各州 经过 地理 线条 , 或者 这 各大洲 ,
['ti:mɪŋ]
teeming
繁盛

就像按地理界限划分国家或大陆一样，人口众多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn] ['verid] ['nætʃ(ə)rəl] [welθ] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃnz] ,
in varied natural wealth , divided by the great oceans ,
在 多种多样 自然的 财富 , 分割 经过 这 伟大的 海洋 ,

自然资源丰富多样，被浩瀚的海洋分隔开来，

['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌndərestɪ'meʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
signify the underestimation of the worth of one or the other .
表示 这 低估 的 这 值得 的 一 或者 这 其他 .

表示低估了其中一方或另一方的价值。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spi:tʃ] [ə'pɑ:n][mɑ:rz] [hɪl] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [sed] :
In his famous speech upon Mars Hill , St . Paul beautifully and eloquently said :
在 他的 著名的 演讲 之上 火星 爬坡道 , 英石 . 保罗 非常漂亮 和 雄辩地 说 :

圣保罗在著名的战神山演讲中，以优美而雄辩的语言说道：

" [gɑ:d] * * * ['gɪvɛθ] [tu:; tə][ɔ:l][laɪf] , [ænd; ənd] [breθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ;
" God * * * giveth to all life , and breath , and all things ;
" 上帝 * * * 给予 到 全部 生活 , 和 气息 , 和 全部 事物 ;

“神赐给万人生命、气息和万物；

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔ:l][neiʃəns][ʌv; əv][men][fɔ:r; fər][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
and hath made of one blood all nations of men for to dwell on the face
和 有 制成 的 一 血 全部 国家 的 男人 为了 到 住 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

他从一本造出万族的人，让他们住在地上。

[ænd; ənd] [hæθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and hath determined the times before appointed , and the bounds of their
和 有 决定 这 时代 前 任命 , 和 这 界限 的 他们的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] .
habitation .
居住地 .

并且已经定准了日期和他们居住的疆界。

" ['weðər] [ði:z] [baʊndz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑ:d][bi:; bi] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
" Whether these bounds appointed by God be physical distinctions in the races ,
" 无论 这些 界限 任命 经过 上帝 是 身体的 区别 在 这 种族 ,

“无论上帝所设定的这些界限是指种族之间的生理差异，

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [di:p] ['oʊʃnz] [ɔ:r] ['taʊərɪŋ] , ['krægi] ['maʊntnz] , [ðeɪ]

or	whether	they	consist	of	deep	oceans	or	towering	,	craggy	mountains	,	they
或者	无论	他们	由	的	深的	海洋	或者	参天	,	崎岖不平	山脉	,	他们

[mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .

must	be	observed	.
必须	是	观察到	.

无论是深邃的海洋还是巍峨险峻的山脉，都必须加以观察。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

There	will	never	be	even	a	mixture	of	the	races	,	to	say	nothing	of
那里	将要	绝不	是	甚至	一个	混合物	的	这	种族	,	到	说	没有什么	的

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

种族之间永远不会有任何混合，更不用说融合了。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tu:; tə]['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

in	this	country	,	to	any	appreciable	degree	,
在	这	国家	,	到	任何	值得赞赏	程度	,

在这个国家，在任何显著的程度上，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

even	if	there	were	an	inclination	on	the	part	of	both	in	that	direction	,
甚至	如果	那里	是	一个	倾角	在	这	部分	的	两个都	在	那	方向	,

即使双方都有朝那个方向发展的倾向，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][kleɪm] , [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l][æz; əz]

until	the	condition	of	the	Negro	is	changed	,	and	I	claim	,	paradoxical	as
直到	这	状况	的	这	黑人	是	已更改	,	和	我	宣称	,	矛盾的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ,

it	may	appear	,
它	可能	出现	,

直到黑人的境况得到改变，而且我认为，尽管这听起来可能很矛盾，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['ni:groʊz][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

that	when	the	Negro's	condition	is	changed	by	the	cultivation	of	virtue	,
那	什么时候	这	黑人的	状况	是	已更改	经过	这	栽培	的	美德	,

当黑人的境况因美德的培养而改变时，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [les] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən] [naʊ] [tu:; tə][mɪks][ænd; ənd][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ]

there	will	be	even	a	less	desire	than	now	to	mix	and	combine	with
那里	将要	是	甚至	一个	较少的	欲望	比	现在	到	混合	和	结合	和

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

the	white	race	.
这	白色的	种族	.

届时，人们与白种人通婚的意愿将比现在更低。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv]

In	nine	cases	out	of	every	ten	the	mixing	and	combining	is	the	substratum	of
在	九	案例	出去	的	每一个	十	这	混合	和	结合	是	这	基质	的

[bəuθ]['reɪsɪz] .

both	races	.
两个都	种族	.

十有八九，混合和融合是两个种族的基础。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [pər'su:] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['fɜ:rðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	can	not	pursue	this	subject	further	at	this	time	.
我	能	不是	追求	这	主题	更远	在	这	时间	.

目前我无法继续深入探讨这个问题。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .

The	Employer	.
这	雇主	.

雇主。

[aɪ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [riˈmaːks] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'plɔɪi] .

I	have	confined	my	remarks	so	far	to	the	duties	of	the	employe	.
我	有	受限	我的	评论	所以	远的	到	这	职责	的	这	雇员	.

到目前为止，我的发言仅限于雇员的职责。

[ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

The	responsibilities	of	the	employer	are	even	greater	and	more	numerous	.
这	职责	的	这	雇主	是	甚至	更大的	和	更多的	很多的	.

雇主的责任更大、更多。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [naʊ] .

I	can	not	speak	of	them	at	length	now	.
我	能	不是	说话	的	他们	在	长度	现在	.

我现在不方便详细谈论他们。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'plɔɪi] ,

The	employer	must	have	care	of	the	health	of	the	employe	,
这	雇主	必须	有	关心	的	这	健康	的	这	雇员	,

雇主必须关心雇员的健康。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ]

as	well	as	provide	for	him	the	necessaries	of	life	while	he	is	performing
作为	出色地	作为	提供	为了	他	这	必需品	的	生活	尽管	他	是	表演

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

并在他工作期间为他提供生活必需品。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] .

The	employer	should	ever	be	mindful	of	the	general	welfare	of	his	employe	.
这	雇主	应该	曾经	是	正念	的	这	一般的	福利	的	他的	雇员	.

雇主应当始终关注雇员的整体福祉。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['leɪbər][fɔːr; fər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	is	more	than	a	mere	medium	of	exchange	of	labor	for	dollars	.
他	是	更多的	比	一个	仅仅	中等的	的	交换	的	劳动	为了	美元	.

他不仅仅是劳动力换取美元的单纯媒介。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] ,

On	account	of	his	superior	knowledge	,
在	帐户	的	他的	优越的	知识	,

由于他渊博的知识，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

there	are	certain	duties	which	the	moral	law	requires	him	to	discharge	.
那里	是	肯定	职责	哪个	这	道德	法律	需要	他	到	释放	.

道德律要求他履行某些义务。

[tuː; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ɑːr; ər]['maɪnər] ['duːtiz] [wen] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

To	pay	liberally	and	promptly	are	minor	duties	when	compared	with	his
到	支付	慷慨地	和	及时	是	次要的	职责	什么时候	比较的	和	他的

['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] .

general	oversight	of	the	moral	and	intellectual	welfare	of	the	laborer	.
一般的	监督	的	这	道德	和	知识分子	福利	的	这	劳动者	.

与他对劳动者道德和智力福祉的全面监督相比，慷慨及时地支付工资只是次要职责。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] [em'plɔɪi] [hɪm'self] ,

He	must	not	only	not	defraud	the	employe	himself	,
他	必须	不是	仅有的	不是	骗取	这	雇员	他自己	,

他不仅不能欺骗雇员本人，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɔːr]

but	he	must	see	that	others	do	not	take	advantage	of	his	ignorance	or
但	他	必须	看	那	其他的	做	不是	拿	优势	的	他的	无知	或者

[ˌɪnɪk'spɪriəns] .

inexperience	.
缺乏经验	.

但他必须明白，不能让别人利用他的无知或缺乏经验。

[hiː; hi][mʌst; məst][prə'vaɪd]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

He	must	provide	suitable	and	comfortable	homes	for	his	workmen	,
他	必须	提供	合适的	和	舒服的	房屋	为了	他的	工人	,

['hævɪŋ] [duː]

having	due
拥有	到期的

他必须为工人提供合适舒适的住所，并给予他们应有的待遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] .

regard	for	the	laws	of	health	.
看待	为了	这	法律	的	健康	.

尊重健康法则。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] [θriː] ['mɑːd(ə)l][men][ʌv; əv] ['hʌntsvɪl] , [ˌælə'bæmə] , [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

I	have	in	my	mind	three	model	men	of	Huntsville	,	Alabama	,	of	this	class	,
我	有	在	我的	头脑	三	模型	男人	的	亨茨维尔	,	阿拉巴马州	,	的	这	班级	,

我心中有三位来自阿拉巴马州亨茨维尔的杰出男士，他们就是这类人的典范。

[huːz] [neɪmz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

whose	names	I	will	be	pardoned	for	mentioning	in	this	connection	.
谁	姓名	我	将要	是	赦免	为了	提及	在	这	联系	.

在此，恕我冒昧提及他们的名字。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dɪ'ment] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Dr	.	J	.	J	.	Dement	is	so	kind	and	upright	in	dealing	with	his
博士	.	J	.	J	.	精神错乱	是	所以	种类	和	直立	在	处理	和	他的

['tenənts] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðer; ðər][net] [kæʃ] ,

tenants	that	they	give	into	his	hands	their	net	cash	,
租户	那	他们	给	进入	他的	双手	他们的	网	现金	,

JJ Dement 博士为人非常善良正直，对待租户也十分友善，以至于租户们都愿意把他们的净现金交给他。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

allowing	him	to	keep	all	the	accounts	.
允许	他	到	保持	全部	这	账户	.

允许他保留所有账户。

[ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] [kæn; kən] [kʌm] [baɪ] ['di:lɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

This	confidence	can	come	by	dealing	according	to	moral	principles	,
这	信心	能	来	经过	处理	根据	到	道德	原则	,

这种自信源于遵循道德原则行事。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['fɔ:rm(ə)l] ['bɪznəs] [ru:lz] .

which	are	broader	and	higher	than	formal	business	rules	.
哪个	是	更广泛	和	更高	比	正式的	商业	规则	.

这些规则比正式的业务规则更广泛、更高层次。

[kɑ:l] . ['wɪljəm] [em] . ['hoʊldɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'plɔɪər] , [ɔ:r]['lændlɔ:rd] ,

Col	.	William	M	.	Holding	is	another	employer	,	or	landlord	,
上校	.	威廉	M	.	保持	是	其他	雇主	,	或者	房东	,

威廉·M·霍尔丁上校是另一位雇主或房东。

[hu:] [hæz; həz] [stæmpt] [hɪm'self] [ɪn'deləbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] [ɔ:r] ['tenənts] .

who	has	stamped	himself	indelibly	upon	the	hearts	of	his	employes	or	tenants	.
WHO	有	盖章	他自己	不可磨灭地	之上	这	心	的	他的	员工	或者	租户	.

他给雇员或租户的心中留下了不可磨灭的印象。

[hi:; hi][ɪz]['evər]['maɪndfl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

He	is	ever	mindful	of	their	interests	,
他	是	曾经	正念	的	他们的	兴趣	,

他始终将他们的利益放在心上。

[ænd; ənd][stændz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	stands	between	them	and	the	men	who	are	always	watching	for	a
和	站立	之间	他们	和	这	男人	WHO	是	总是	观看	为了	一个

[tʃæns] [tu:; tə][get][ðer; ðər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][baɪ] ['frɔ:dʒələnt] [mi:nz] .

chance	to	get	their	hard	-	earned	dollars	by	fraudulent	means	.
机会	到	得到	他们的	难的	-	获得	美元	经过	欺诈	方法	.

并挡在他们和那些时刻伺机通过欺诈手段夺取他们辛苦赚来的钱的人之间。

['mɪstər] . ['hoʊldɪŋ] [sə'plaɪz] [hɪz; ɪz]['tenənts] [hɪm'self] [æt; ət] [kæʃ] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd]['nevər]['tʃɑ:rdʒɪz]

Mr	.	Holding	supplies	his	tenants	himself	at	cash	prices	,	and	never	charges
先生	.	保持	补给品	他的	租户	他自己	在	现金	价格	,	和	绝不	收费

[ðem; ðəm][wʌn][sent][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

them	one	cent	of	interest	,
他们	一	中心	的	兴趣	,

霍尔丁先生亲自以现金价格向租户供货，从不收取任何利息。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [peɪz] [æz; əz] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [rents] [hɪz; ɪz][lændz][æz; əz] ['tʃi:pli] [æz; əz] ['eni]

and	yet	he	pays	as	high	wages	and	rents	his	lands	as	cheaply	as	any
和	然而	他	支付	作为	高的	工资	和	租金	他的	土地	作为	便宜	作为	任何

['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

other	man	in	the	county	.
其他	男人	在	这	县	.

然而，他支付的工资却和县里其他任何人一样高，土地租金却一样便宜。

[ɑ:n] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['edmənd][aɪ] . ['mæstɪn][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd]['mɑ:d(ə)l] [ɪm'plɔɪər] .

Edmond	I	.	Mastin	is	the	third	model	employer	.
埃德蒙	我	.	马斯汀	是	这	第三	模型	雇主	.

Edmond I. Mastin 是第三位模范雇主。

[hi:; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [brɪk] [jɑ:rd] .

He	runs	a	brick	yard	.
他	跑步	一个	砖	院子	.

他经营一家砖厂。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [ɪz][ə; eɪ]['ni:groʊ][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [fʊl] [blʌd] .

His	foreman	is	a	Negro	of	almost	full	blood	.
他的	领班	是	一个	黑人	的	几乎	满的	血	.

他的工头是几乎纯黑人血统。

['mɪstər] . [em] . [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] $25 [pər] [mʌnθ] ,

Mr	.	M	.	contracted	with	him	to	work	for	$25	per	month	,
先生	.	M	.	合同	和	他	到	工作	为了	$25	每	月	,

M先生与他签订了合同，每月报酬为25美元。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mpɪtənsi] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]

but	finding	the	foreman	constantly	increasing	in	competency	,	and	finding	his
但	寻找	这	领班	不断地	增加	在	能力	,	和	寻找	他的

[oʊn] [kæʃ] [ə'kaʊnt] ['groʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] ,

own	cash	account	growing	larger	,
自己的	现金	帐户	生长	更大的	,

但他发现工头的能力不断提高，自己的现金账户也越来越大。

[hi:; hi][ˌvɑ:lən'terəli] [əd'vænst] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][tu:; tə] $50 [pər] [mʌnθ] .

he	voluntarily	advanced	the	wages	to	$50	per	month	.
他	自愿	先进的	这	工资	到	$50	每	月	.

他自愿将工资提高到每月 50 美元。

[ðɪs] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] .

This	struck	the	foreman	with	great	surprise	.
这	击	这	领班	和	伟大的	惊喜	.

这让工头大吃一惊。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['mɔ:gɪdʒd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][lɑ:t] , — [ðɪs] ['mɪstər] . [em] .

One	of	his	men	had	mortgaged	his	house	and	lot	,	—	this	Mr	.	M	.
一	的	他的	男人	有	抵押贷款	他的	房子	和	很多	,	—	这	先生	.	M	.

[peɪd] [ɔ:f] ,

paid	off	,
有薪酬的	离开	,

他的一个手下抵押了自己的房子和土地——M先生帮他还清了这笔钱。

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [noʊ] ['ɪntrəst] .

secured	to	him	the	property	,	and	charged	no	interest	.
安全	到	他	这	财产	,	和	带电	不	兴趣	.

将该财产担保给他，且不收取利息。

[ði:z] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] ['lændlɔ:dz] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðer; ðər]

These	kinds	of	employers	and	landlords	understand	their	relations	to	their
这些	种类	的	雇主	和	房东	理解	他们的	关系	到	他们的

['tenənts] [ænd; ənd] [em'plɔɪi] .

tenants	and	employes	.
租户	和	员工	.

这类雇主和房东了解他们与租户和雇员之间的关系。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	are	hundreds	of	others	scattered	over	the	South	,
那里	是	数百	的	其他的	疏散	超过	这	南	,

南方各地还散布着数百个类似的地点。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['duːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd]

and	each	one	is	doing	more	to	build	up	the	country	and	establish	and
和	每个	一	是	正在做	更多的	到	建造	向上	这	国家	和	建立	和

[meɪn'teɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

maintain	confidence	and	friendly	relations	between	the	races	than	a	dozen
维持	信心	和	友好的	关系	之间	这	种族	比	一个	打

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

politicians	.
政治家	.

他们每个人为国家建设、建立和维护种族间的信任和友好关系所做的贡献，都超过了十几个政客。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['lændlɔːdz][ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] ['kæri] [sʌtʃ] ['eθɪks] ['ɪntuː]

I	wish	all	the	landlords	and	employers	in	the	country	would	carry	such	ethics	into
我	希望	全部	这	房东	和	雇主	在	这	国家	会	携带	这样的	伦理	进入

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læbɔːərz] .

their	business	relations	with	their	laborers	.
他们的	商业	关系	和	他们的	劳工	.

我希望全国所有的房东和雇主都能将这种道德准则运用到与劳动者的业务关系中。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

Be	a	Good	Citizen	.
是	一个	好的	公民	.

做个好公民。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf] ?

What	is	the	object	of	life	?
什么	是	这	目的	的	生活	?

人生的目的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sə'saɪəti] ['betər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt]

It	is	to	make	society	better	,	and	thereby	honor	and	glorify	the	great
它	是	到	制作	社会	更好的	,	和	从而	荣誉	和	荣耀	这	伟大的

['meɪkər] .

Maker	.
制造商	.

这是为了让社会变得更好，从而荣耀伟大的造物主。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] ?

How	can	you	benefit	society	?
如何	能	你	益处	社会	?

你如何才能为社会做出贡献?

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][gɑːd] [in'tendz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

By	making	of	yourself	a	man	,	as	God	intends	you	to	be
经过	制作	的	你自己	一个	男人	,	作为	上帝	意图	你	到	是

努力成为上帝希望你成为的那种男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

— [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

—	a	good	citizen	,	as	the	laws	require	you	to	be	.
—	一个	好的	公民	,	作为	这	法律	要求	你	到	是	.

——做一个守法的好公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [ðæt] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ]

It	is	not	necessary	,	in	order	to	be	a	good	citizen	,	that	genealogy	shall	play
它	是	不是	必要的	,	在	命令	到	是	一个	好的	公民	,	那	家谱	将	玩

[ə; eɪ][pɑːrt] .

a	part	.
一个	部分	.

成为好公民并不一定需要与家谱有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [ðə; ði]['niːgroʊ] [keɪm] [frʌm; frəm]['ædəm] ,

It	is	of	little	consequence	whether	the	Negro	came	from	Adam	,
它	是	的	小的	结果	无论	这	黑人	来了	从	亚当	,

黑人是否源自亚当并不重要，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] .

or	whether	he	was	evolved	by	the	Darwinian	theory	.
或者	无论	他	曾是	进化	经过	这	达尔文主义	理论	.

或者他是否是达尔文进化论的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['bɪldərz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

It	does	not	matter	whether	his	ancestors	were	the	pyramid	builders	of	Egypt	,
它	做	不是	事情	无论	他的	祖先	是	这	金字塔	建筑商	的	埃及	,

他的祖先是否是埃及金字塔的建造者并不重要，

[ɔːr][ðə; ði][kəm'peɪtriːəts][ʌv; əv] ['hænəbəl] [ɔːr]['sɪpiːoʊ] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːtiʃ]

or	the	compatriots	of	Hannibal	or	Scipio	,	or	whether	they	were	the	fetich
或者	这	同胞们	的	汉尼拔	或者	西庇阿	,	或者	无论	他们	是	这	恋物癖

['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['æfrɪkən]['dʒʌŋglz] .

worshippers	of	African	jungles	.
信徒	的	非洲	丛林	.

或者他们是汉尼拔或西庇阿的同胞，或者他们是非洲丛林的图腾崇拜者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ænd; ənd]['niːgroʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

It	is	not	a	question	of	comparison	of	the	Caucasian	and	Negro	intellectual
它	是	不是	一个	问题	的	比较	的	这	高加索人	和	黑人	知识分子

[ə'bɪlətiz] , [kə'pæsitiz] [ɔːr] [ə'teɪnmənts] .

abilities	,	capacities	or	attainments	.
能力	,	容量	或者	成就	.

这不是比较白种人和黑人的智力、能力或成就的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [reɪs] [kæn; kən][dɪg] ['diːpəst] [ænd; ənd] [sɔːr]

It	is	not	important	to	decide	which	race	can	dig	deepest	and	soar
它	是	不是	重要的	到	决定	哪个	种族	能	挖	最深处	和	翱翔

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

highest	in	the	sciences	.
最高	在	这	科学	.

决定哪个种族能在科学领域挖掘得最深、取得最高成就并不重要。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]

These	questions	may	be	considered	by	anthropologists	and	scientists	,	but	,	for
这些	问题	可能	是	经过考虑的	经过	人类学家	和	科学家	,	但	,	为了

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

the	laboring	man	,
这	劳动	男人	,

这些问题或许可以由人类学家和科学家来思考，但是对于劳动者而言，

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [bred] — [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

the	main	question	is	how	to	win	bread	—	how	to	be	a	citizen	.
这	主要的	问题	是	如何	到	赢	面包	—	如何	到	是	一个	公民	.

主要问题是如何挣钱养家——如何成为一名公民。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['ænsestri] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Whatever	may	have	been	your	ancestry	,	whatever	may	have	been	their	condition	,
任何	可能	有	到过	你的	祖先	,	任何	可能	有	到过	他们的	状况	,

无论你的祖先是谁，无论他们的境况如何，

[ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

is	of	little	value	to	you	.
是	的	小的	价值	到	你	.

对你来说价值不大。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [sti:m] ,

In	this	age	of	electricity	and	steam	,
在	这	年龄	的	电	和	蒸汽	,

在这个电力和蒸汽时代，

[men][noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:r; ər][rʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['pɛdəgri:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rˌpɛrənts] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]

men	no	longer	are	run	on	the	pedigrees	of	their	foreparents	,	regardless	of
男人	不	更长	是	跑步	在	这	血统书	的	他们的	祖先	,	不管	的

['merɪt] .

merit	.
优点	.

如今，人们不再仅仅依靠祖辈的血统来评判他人，而忽略了自身的能力。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [hu:z] ['oʊnli] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [proʊ'dʒenɪtər]

A	lawyer	whose	only	recommendation	is	the	illustrious	name	of	a	dead	progenitor
一个	律师	谁	仅有的	推荐	是	这	杰出	姓名	的	一个	死的	始祖

, [wɪl] ['nevər][hæv; həv]['klaɪənts] .

,	will	never	have	clients	.
,	将要	绝不	有	客户	.

一位律师如果唯一的推荐人选是已故先辈的显赫名声，那么他永远不会有客户。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	physician	,
这	医生	,

医生，

[hu:] [pli:dz] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] [ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]

who	pleads	the	excellence	of	a	line	of	noble	blood	reaching	into	the	far
WHO	恳求	这	卓越	的	一个	线	的	高贵	血	到达	进入	这	远的

[ri'si:dɪŋ] ['sentʃəriz] ,

receding	centuries	,
消退	几个世纪	,

他声称自己拥有可追溯至遥远过去的几个世纪的显赫高贵血统，

[wɪl] [faɪnd] [pʊr] [seɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɪlz] .

will	find	poor	sale	for	his	pills	.
将要	寻找	贫穷的	销售	为了	他的	药片	.

他的药片销量会很差。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [iks'pekts][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [gʊdz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [ɑ:n][ðə; ði]['kredɪt]

The	merchant	who	expects	to	get	his	inferior	goods	off	his	shelves	on	the	credit
这	商人	WHO	预期	到	得到	他的	下	商品	离开	他的	货架	在	这	信用

[ʌv; əv]['fæməli] [neɪm] ,

of	family	name	,
的	家庭	姓名	,

指望靠家族名望把劣质商品卖出货架的商人

[wɪl] [su:n] [faɪnd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

will	soon	find	the	sheriff	at	his	door	.
将要	很快	寻找	这	警长	在	他的	门	.

不久后，警长就会出现在他家门口。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] , [ɔːr] ['meɪsənri] ,

What	would	you	think	of	a	man	,	totally	ignorant	of	carpentry	,	or	masonry	,
什么	会	你	思考	的	一个	男人	,	完全	无知	的	木工	,	或者	石工	,

你会如何看待一个对木工或泥瓦工一窍不通的人?

[ɔːr] ['ægrɪkʌltʃər] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded]

or	agriculture	,	proposing	to	work	for	you	upon	the	worthiness	of	some	dead
或者	农业	,	提议	到	工作	为了	你	之上	这	价值	的	一些	死的

['relətɪv] ?

relative	?
相对的	?

或者从事农业，并提议根据某个已故亲属的功绩为你工作?

[biː; bi] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

Be	meritorious	.
是	有功绩的	.

要有功绩。

[biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsestri] [wɪl] [ker]

Be	a	citizen	of	whom	the	State	may	be	proud	,	and	your	ancestry	will	care
是	一个	公民	的	谁	这	状态	可能	是	自豪的	,	和	你的	祖先	将要	关心

[fɔːr; fər][ɪt'self] .

for	itself	.
为了	本身	.

做一个让国家引以为傲的公民，你的祖先自然会得到眷顾。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'væljuː] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	do	not	undervalue	an	honorable	family	record	.
我	做	不是	低估	一个	光荣的	家庭	记录	.

我并不轻视良好的家庭背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daɪmənd] .

It	is	diamond	.
它	是	钻石	.

它是钻石。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrði] [jɔːr'self] .

But	you	must	be	worthy	yourself	.
但	你	必须	是	值得	你自己	.

但你自身也必须配得上这份荣誉。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['duːtiz] ,

In	addition	to	all	that	I	have	said	concerning	your	duties	,
在	添加	到	全部	那	我	有	说	有关	你的	职责	,

除了我刚才提到的关于你们职责的所有事项之外，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [noʊ] ['wɜːrkmən] , [noʊ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

I	wish	to	add	that	no	workman	,	no	laboring	man	,
我	希望	到	添加	那	不	工人	,	不	劳动	男人	,

我还要补充一点，没有工人，没有劳动者，

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

can	afford	to	violate	the	laws	of	the	land	.
能	买得起	到	违反	这	法律	的	这	土地	.

有能力违反国家法律。

[ɪf] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ə'presɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['remədi] [æt; ət][ðə; ði]['bælət][bɑːks] ,

If	laws	are	oppressive	,	you	have	your	remedy	at	the	ballot	box	,
如果	法律	是	压迫性的	,	你	有	你的	补救	在	这	选票	盒子	,

如果法律压迫人民，你可以通过投票来寻求补救。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ɪˈveɪʒ(ə)n][ɔːr][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

and	**not**	**in**	**evasion**	**or**	**violation**	**.**
和	不是	在	逃避	或者	违反	.

并非逃避或违反规定。

[ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

Government	**is**	**ordained**	**of**	**God**	**,**	**and**	**is**	**necessary**	**to**	**the**	**happiness**	**and**
政府	是	受戒	的	上帝	,	和	是	必要的	到	这	幸福	和

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][mæn] .

protection	**of**	**man**	**.**
保护	的	男人	.

政府是上帝设立的，对人类的幸福和安全是必要的。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌdɪsəˈbeɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .

No	**man**	**has**	**a**	**right**	**to**	**disobey**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**land**	**.**
不	男人	有	一个	正确的	到	违	这	法律	的	这	土地	.

任何人都没有权利违抗国家法律。

[ˌdɪsəˈbiːdiəns] [kriˈeɪts] [dɪsˈɔːrdər] .

Disobedience	**creates**	**disorder**	**.**
不服从	创建	紊乱	.

不服从会造成混乱。

[dɪsˈɔːrdər] [liːdz] [tuː; tə] [ˈænərki] [ænd; ənd][ˈraɪət] .

Disorder	**leads**	**to**	**anarchy**	**and**	**riot**	**.**
紊乱	线索	到	无政府状态	和	暴动	.

混乱会导致无政府状态和暴乱。

[ðen] [huː] [ɪz] [seɪf] ?

Then	**who**	**is**	**safe**	**?**
然后	WHO	是	安全的	?

那么谁才是安全的?

[huːz] [ˈprɑːpərti] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ?

Whose	**property**	**at**	**any**	**moment**	**may**	**not**	**be**	**destroyed**	**?**
谁	财产	在	任何	片刻	可能	不是	是	损毁	?

谁的财产在任何时刻都可能被毁坏?

[æz; əz][ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪsɪz] ,

As	**stated**	**above**	**,**	**it**	**is**	**not**	**a**	**question**	**of**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**races**	**,**
作为	声明	多于	,	它	是	不是	一个	问题	的	这	起源	的	这	种族	,

如上所述，这不是种族起源的问题。

[ɔːr][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [kəˈpæsitiz] ,

or	**a**	**comparison**	**of**	**capacities**	**,**
或者	一个	比较	的	容量	,

或者进行容量比较，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ðɪ][ˈniːgroʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] ?

but	**can**	**the**	**Negro**	**make**	**a**	**good**	**citizen**	**?**
但	能	这	黑人	制作	一个	好的	公民	?

但是，黑人能成为好公民吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈprɑːbləm][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .

This	**is**	**the**	**problem**	**in**	**this**	**connection**	**.**
这	是	这	问题	在	这	联系	.

这就是这方面的问题所在。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] ['gɪvɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [men] .

The	answer	which	the	Negro	is	giving	,	must	be	gratifying	to	all	good	men	.
这	回答	哪个	这	黑人	是	给予	,	必须	是	可喜	到	全部	好的	男人	.

黑人给出的答案，一定会让所有善良的人感到欣慰。

" ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n] [raɪz] ,

"	Honor	and	shame	from	no	condition	rise	,
"	荣誉	和	耻辱	从	不	状况	上升	,

〃荣誉和耻辱不会凭任何条件产生，

[ækt] [wel] [jʊr; jər][pɑːrt] — [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [laɪz] . "

Act	well	your	part	—	there	all	the	honor	lies	.	"
行为	出色地	你的	部分	—	那里	全部	这	荣誉	谎言	.	"

好好演好你的角色——所有的荣誉都在于此。

" ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

"	Victory	and	defeat	.
"	胜利	和	击败	.

胜利与失败。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] —

Joy	and	grief	—
喜悦	和	悲伤	—

喜悦与悲伤——

- [tɪz] [ðiːz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][wɔːrp]

'	Tis	these	that	make	the	warp
-	的	这些	那	制作	这	经

正是这些构成了经线。

[ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

And	woof	of	human	life	.
和	纬	的	人类	生活	.

以及人类生命的哀嚎。

[bʌt; bət]

But
但

但

[biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['duːti] ,

Be	faithful	to	right	and	duty	,
是	忠实	到	正确的	和	责任	,

要忠于正义和职责。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn]

And	you	will	have	done
和	你	将要	有	完毕

而你将会做到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['betər] .

Something	to	make	the	whole	world	better	.
某物	到	制作	这	所有的	世界	更好的	.

让世界变得更美好的事。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	XVII	.
"	十七	.

〃十七.

[wel] [dʌn] .

Well	Done	.
出色地	完毕	.

做得好。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

What	has	been	done	by	the	Negro	since	his	emancipation	to	make	himself
什么	有	到过	完毕	经过	这	黑人	自从	他的	解放	到	制作	他自己

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['krɪstʃən] ['sɪtɪzn] ?

an	industrious	,	christian	citizen	?
一个	勤劳	,	基督教	公民	?

自黑人获得解放以来，他们为了成为勤劳的基督徒公民做了哪些努力?

[haʊ] [wel] [ɪz][hiː; hi] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ?

How	well	is	he	meeting	the	expectations	of	his	friends	?
如何	出色地	是	他	会议	这	期望	的	他的	朋友们	?

他是否达到了朋友们的期望?

[haʊ] [sək'sesfəli] [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

How	successfully	has	he	defeated	the	prophecies	of	his	enemies	?
如何	成功地	有	他	战败	这	预言	的	他的	敌人	?

他究竟在多大程度上挫败了敌人的预言?

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['destəni] ?

How	is	he	working	out	his	destiny	?
如何	是	他	在职的	出去	他的	命运	?

他如何实现自己的命运?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːps] — [goʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][tæks] - [bʊks] [ʌv; əv]

Go	to	the	farms	and	the	work	-	shops	—	go	examine	the	tax	-	books	of
去	到	这	农场	和	这	工作	-	商店	—	去	检查	这	税	-	图书	的

[ðə; ði] ['kʌntri] — [goʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɪljən] ['kʌlərd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

the	country	—	go	see	the	million	colored	boys	and	girls	attending	the	industrial
这	国家	—	去	看	这	百万	有色	男孩们	和	女孩们	参加	这	工业的

[ænd; ənd] ['ʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [goʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	other	schools	of	the	South	—	go	count	the	hundreds	of	magnificent
和	其他	学校	的	这	南	—	去	数数	这	数百	的	壮丽

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

去农场和作坊看看——去查阅一下全国的税册——去看看南方一百万在工业学校和其他学校就读的黑人男孩女孩——去数数数百座宏伟的寺庙，

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [i'rektid] [tuː; tə][gɑːd] — [goʊ][æsk] [gʊd] [men] ,

all	over	the	land	,	erected	to	God	—	go	ask	good	men	,
全部	超过	这	土地	,	竖立	到	上帝	—	去	问	好的	男人	,

遍布全国各地，为上帝而建——去问问那些善良的人吧。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] ['kwestʃən] — [goʊ] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

who	have	informed	themselves	on	the	Negro	question	—	go	read	the	history
WHO	有	知情的	他们自己	在	这	黑人	问题	—	去	读	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər] ['sentʃəri] ,

of	the	industrial	civilization	of	the	last	quarter	century	,
的	这	工业的	文明	的	这	最后的	四分之一	世纪	,

那些对黑人问题有所了解的人——去读读过去二十五年工业文明史吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] , [wel] [dʌn] .

and	the	answer	will	be	,	WELL	DONE	.
和	这	回答	将要	是	,	出色地	完毕	.

答案将是：干得好。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [deɪz] [æz; əz][dɑ:rk]

There	have	been	many	discouragements	—	there	have	been	many	days	as	dark
那里	有	到过	许多	沮丧	—	那里	有	到过	许多	天	作为	黑暗的

[æz; əz][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] — [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [hel] — [jet]

as	the	brow	of	midnight	—	as	black	as	the	curtains	of	hell	—	yet
作为	这	眉头	的	午夜	—	作为	黑色的	作为	这	窗帘	的	地狱	—	然而

[ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [hoʊp] ['evər] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

scintillations	of	Hope	ever	shot	forth	from	the	altars	of	religion	and
闪烁	的	希望	曾经	射击	前进	从	这	祭坛	的	宗教	和

['peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

虽然经历过许多挫折，也经历过许多如同午夜般黑暗的日子，如同地狱的帷幕般漆黑，但希望的火花始终从宗教和爱国主义的祭坛上迸发出来。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'fʌldʒənt] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

which	are	bursting	into	refulgent	light	and	heat	to	chase	away	the	shadows	,
哪个	是	爆发	进入	光辉	光	和	热	到	追赶	离开	这	阴影	,

它们迸发出耀眼的光芒和热浪，驱散了阴影。

[dɪ'spel][ðə; ði][mɪst] , [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ɔ:l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] [si:]

dispel	the	mist	,	disperse	the	clouds	,	and	drive	all	animosities	into	the	Red	Sea
打消	这	薄雾	,	分散	这	云	,	和	驾驶	全部	敌意	进入	这	红色的	海

[ʌv; əv][frə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] .

of	fraternal	love	.
的	兄弟	爱	.

驱散迷雾，散去乌云，将所有仇恨都驱入兄弟之爱的红海之中。

[ðə; ði] [æsps] [wɪtʃ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dju:sə; mə'du:sə][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

The	asps	which	dropped	from	the	head	of	the	Medusa	of	slavery	,
这	阿斯普斯	哪个	掉落	从	这	头	的	这	美杜莎	的	奴隶制	,

从奴隶制的美杜莎头上掉落的毒蛇，

[ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['feloʊ] -

are	being	driven	out	by	the	good	St	.	Patrick	of	mutual	interests	and	fellow	-
是	存在	驱动	出去	经过	这	好的	英石	.	帕特里克	的	相互的	兴趣	和	同伴	-

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

被善良的圣帕特里克（代表共同利益和同情心）驱逐了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n] [nu:] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ɔ:r][ðə; ði]

We	are	treading	upon	new	ground	,	without	the	lamp	of	experience	,	or	the
我们	是	踩踏	之上	新的	地面	,	没有	这	灯	的	经验	,	或者	这

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

lessons	of	history	,
课程	的	历史	,

我们正在踏上未知的领域，既没有经验的指引，也没有历史的教训。

[tu:; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

to	guide	our	feet	.
到	指导	我们的	脚	.

指引我们的脚步。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər] [nu:] ['prɔ:bləms][ɪn][ðə; ði]

The	conditions	surrounding	the	races	of	the	South	are	new	problems	in	the
这	状况	周围	这	种族	的	这	南	是	新的	问题	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] .

political	annals	of	the	human	family	.
政治的	志	的	这	人类	家庭	.

南方各族群所面临的状况，是人类政治史上新出现的问题。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [prə'siːdɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

The	solution	is	proceeding	according	to	the	rules	of	Providence	.
这	解决方案	是	进行中	根据	到	这	规则	的	普罗维登斯	.

解决方案正按照天意运行。

['oʊnli][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] [waɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['kreɪɒn] .

Only	the	Negro	and	white	man	of	the	South	can	handle	the	crayon	.
仅有的	这	黑人	和	白色的	男人	的	这	南	能	处理	这	蜡笔	.

只有南方的黑人和白人才能使用蜡笔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ] [gʊd] .

External	intermeddling	can	be	productive	of	no	good	.
外部的	干预	能	是	生产力	的	不	好的	.

外部干预可能适得其反。

[ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'loʊn] ,

The	races	of	the	South	,	alone	,
这	种族	的	这	南	,	独自的	,

仅南方各族裔，

[ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] — [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]

are	responsible	to	God	—	amenable	to	the	generations	of	the	future	for
是	负责任的	到	上帝	—	易于相处	到	这	几代人	的	这	未来	为了

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

the	figures	and	calculations	which	are	being	made	upon	the	slate	of	southern
这	数据	和	计算	哪个	是	存在	制成	之上	这	石板	的	南部

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

他们对上帝负责——对未来世代负责，因为南方发展蓝图上所做的数字和计算都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] - , - [ænd; ənd] - ,

It	is	true	that	we	have	had	our	Copiahs	,	Carrolltons	and	Danvilles	,
它	是	真的	那	我们	有	有	我们的	-	,	-	和	-	,

的确，我们曾经有过科皮亚、卡罗尔顿和丹维尔这些名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [kən'flɪkts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fjuː] , [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] .

but	the	great	wonder	is	that	these	conflicts	have	been	so	few	,	and	so	small	.
但	这	伟大的	想知道	是	那	这些	冲突	有	到过	所以	很少	,	和	所以	小的	.

但令人惊讶的是，这些冲突如此之少，规模又如此之小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

It	is	a	marvel	that	the	races	have	maintained	such	amicable	relations	,
它	是	一个	奇迹	那	这	种族	有	维持	这样的	友好的	关系	,

各族人民能够保持如此友好的关系，真是令人惊叹。

[wen] [ðə; ði]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

when	the	former	conditions	and	the	bitterness	engendered	by	the	change	of
什么时候	这	以前的	状况	和	这	苦味	产生的	经过	这	改变	的

[ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

those	conditions	are	taken	into	consideration	.
那些	状况	是	已采取	进入	考虑	.

考虑到以前的情况以及这些情况变化所带来的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] , [greɪt] ['fɔːrsaɪt] ,

It	has	required	the	exercise	of	profound	wisdom	,	great	foresight	,
它	有	必需的	这	锻炼	的	深刻的	智慧	,	伟大的	远见	,

这需要运用深厚的智慧和远见卓识。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es]

and	almost	supernatural	patience	on	the	part	of	both	races	to	bring	us
和	几乎	超自然	耐心	在	这	部分	的	两个都	种族	到	带来	我们

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'pɪʃəs] [ɪn'vaɪrənmənts] .

where	we	are	with	such	propitious	environments	.
在哪里	我们	是	和	这样的	吉祥	环境	.

这两个种族都展现出了近乎超自然的耐心，才使我们拥有了如今这样有利的环境。

[ə; eɪ] ['westərn] ['peɪpər] [sez] :

A	Western	paper	says	:
一个	西	纸	说道	:

一家西方报纸称：

" [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər]['ræpɪdli] ['sɑ:lvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:bləm][baɪ][ðer; ðər]

"	The	negroes	of	the	South	are	rapidly	solving	their	own	problem	by	their
"	这	黑人	的	这	南	是	快速	解决	他们的	自己的	问题	经过	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑ:gres] [sɪns] [ðer; ðər] ['fri:dəm] .

religious	and	educational	progress	since	their	freedom	.
宗教	和	教育	进步	自从	他们的	自由	.

"南方黑人自获得自由以来，通过宗教和教育的进步，正在迅速解决他们自身的问题。"

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'θrɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

In	view	of	the	ignorance	,	superstition	and	degradation	that	enthralled	them	,
在	看法	的	这	无知	,	迷信	和	降解	那	着迷	他们	,

鉴于他们当时所受的无知、迷信和堕落，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ɑ:n][ðə; ði][gloʊb][hæz; həz]['evər] [meɪd] [mɔ:r] ['ræpɪd] ['prɑ:gres]

we	do	not	believe	any	other	race	on	the	globe	has	ever	made	more	rapid	progress
我们	做	不是	相信	任何	其他	种族	在	这	地球	有	曾经	制成	更多的	迅速的	进步

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

than	this	people	in	the	twenty	-	two	years	of	their	emancipation	.
比	这	人们	在	这	二十	-	二	年	的	他们的	解放	.

我们认为，在获得解放的二十二年里，世界上没有任何其他种族取得比这个民族更快的进步。

" [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['ædvəkeɪt] , [hu:z] ['eɪb(ə)l]['edɪtər][ɪz] ['wɜ:rði] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n]['ni:groʊ][stə'tɪstɪks] ,

"	The	People's	Advocate	,	whose	able	editor	is	worthy	authority	upon	Negro	statistics	,
"	这	人们的	提倡	,	谁	有能力的	编辑	是	值得	权威	之上	黑人	统计数据	,

[sez] :

says	:
说道	:

《人民倡导者报》的编辑是一位精通黑人统计数据的权威人士，该报称：

" [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [faindz][ju: 'es]['æftər][ə; eɪ]

"	The	close	of	the	first	century	of	the	constitution	finds	us	after	a
"	这	关闭	的	这	第一的	世纪	的	这	宪法	发现	我们	后	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

record	of	twenty	years	,
记录	的	二十	年	,

"宪法颁布一百周年之际，我们已走过了创纪录的二十年，

[ˌfɔ:r'ti:n] [men] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ; [tu:; tə] - [deɪ]

fourteen	men	having	been	in	congress	,	a	thousand	men	in	state	legislatures	;	to	-	day
十四	男人	拥有	到过	在	国会	,	一个	千	男人	在	状态	立法机构	;	到	-	天

[wɪð; wɪθ] - ,

with	16	,
和	-	,

曾有十四人进入国会，一千人进入州议会；如今有十六人，

- [sku:lz] , [wʌn] , - , - ['pju:p(ə)lz] , - , - [ɪn]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [sku:lz] ,

086	schools	,	1	,	030	,	463	pupils	,	22	,	183	in	normal	and	high	schools	,
-	学校	,	1	,	-	,	-	学生	,	-	,	-	在	普通的	和	高的	学校	,

086 所学校，1,030,463 名学生，22,183 名在普通学校和高中就读，

[ə'kædəmiz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [wʌn] , - ['stʌdiɪŋ] [θi'ɑ:lədʒi] , - ['ri:dɪŋ] [lɔ:] , - ['stʌdiɪŋ]
academies **and** **colleges** **,** **1** **,** **900** **studying** **theology** **,** **100** **reading** **law** **,** **150** **studying**
学院 和 大学 , 1 , - 学习 神学 , - 阅读 法律 , - 学习
['medɪs(ə)n] ;
medicine **;**
药品 ;

学院和大学，1900人学习神学，100人学习法律，150人学习医学；

[peɪ] ['tæksɪz][ɑ:n] $150 , - , - , [ænd; ənd] ['fʊli] [tu:] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['bɪznəs] .
pay **taxes** **on** **$150** **,** **000** **,** **000** **,** **and** **fully** **two** **millions** **are** **invested** **in** **business** **.**
支付 税收 在 $150 , - , - , 和 完全 二 百万 是 投资 在 商业 .

缴纳 1.5 亿美元的税款，并且有整整 200 万美元投资于企业。

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

"十八.

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion **.**
结论 .

结论。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'dʒɔ:rəti] , [li:ps] [bɪ'jɑ:nd] [pə'rent(ə)l][kən'troʊl] ,
When **a** **young** **man** **,** **just** **arrived** **at** **majority** **,** **leaps** **beyond** **parental** **control** **,**
什么时候 一个 年轻的 男人 , 只是 到达的 在 多数 , 跳跃 超过 父母 控制 ,

当一个刚成年的年轻人挣脱父母的管束时，

['ɪntu:][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪ'mju:nɪti:z]
into **the** **wide** **world** **of** **personal** **responsibility** **,** **it** **is** **true** **that** **his** **immunities**
进入 这 宽的 世界 的 个人的 责任 , 它 是 真的 那 他的 免疫力
[ɑ:r; ər] ['greɪtər] ,
are **greater** **,**
是 更大的 ,

在个人责任的广阔领域，他的豁免权确实更大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] ['ɔ:lsoʊ] .
but **his** **cares** **have** **increased** **also** **.**
但 他的 关心 有 增加 还 .

但他的忧虑也增加了。

[soʊ][ðə; ði]['ni:groʊ] , ['bi:ɪŋ] [klæd][ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
So **the** **Negro** **,** **being** **clad** **in** **the** **habiliments** **of** **freedom** **,**
所以 这 黑人 , 存在 覆膜 在 这 服装 的 自由 ,

所以，身着自由服饰的黑人，

[steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['θrɔ:ldəm] ['ɪntu:] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
steps **out** **of** **the** **tomb** **of** **thralldom** **into** **liberty** **and** **citizenship** **.**
步骤 出去 的 这 墓 的 奴役 进入 自由 和 国籍 .

走出奴役的坟墓，走向自由和公民身份。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ɑ:r; ər][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['libətiz] .
But **his** **responsibilities** **are** **in** **proportion** **to** **his** **new** **liberties** **.**
但 他的 职责 是 在 部分 到 他的 新的 自由 .

但他所承担的责任与他所获得的自由成正比。

[hi:; hi][hæz; həz]['greɪvər] ['kɛrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs] ['du:tiz] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd]
He **has** **graver** **cares** **and** **more** **arduous** **duties** **than** **when** **he** **rose** **and**
他 有 刻刀 关心 和 更多的 艰巨 职责 比 什么时候 他 玫瑰 和
[rɪ'taɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'si:ərz][hɔ:rn] .
retired **at** **the** **sounding** **of** **the** **overseer's** **horn** **.**
退休 在 这 听起来 的 这 监工的 喇叭 .

他现在肩负着比以前更重大的责任和更艰巨的职责，那时他听到监工的号角声就起身休息。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət]

He	must	look	at
他	必须	看	在

他必须看看

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致黑人劳工：致他的一封信(The Negro Laborer A Word to Him)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðiːz] ['duːtiz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
these duties to himself , his family , his neighbor , his state and his God ,
这些 职责 到 他自己 , 他的 家庭 , 他的 邻居 , 他的 状态 和 他的 上帝 ,

他对自己、家人、邻居、国家和上帝都负有这些责任。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] ['friːdəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
calmly and in the new light which must accompany freedom in order that it
平静地 和 在 这 新的 光 哪个 必须 陪伴 自由 在 命令 那 它
[meɪ] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] .
may be permanent .
可能 是 永恒的 .

冷静地，并以自由必须伴随的新视角来看待自由，这样自由才能长久存在。

['friːdəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tɜːrm] .
Freedom is a contradictory term .
自由 是 一个 矛盾的 学期 .

自由是一个自相矛盾的词。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [wɜːrd] .
It is a deceptive word .
它 是 一个 欺骗性的 单词 .

这是一个具有欺骗性的词。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .
There is no absolute freedom in civilized society .
那里 是 不 绝对 自由 在 文明 社会 .

文明社会中不存在绝对的自由。

[ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ['friːdəm] [miːnz] [rɪ'streɪnt] — [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
Among civilized people freedom means restraint — restriction .
之中 文明 人们 自由 方法 克制 — 限制 .

在文明社会中，自由意味着约束——限制。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [mæn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['bɑːrbərɪzəm] , [ðə; ði] [les] ['friːdəm] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
The farther man is removed from barbarism , the less freedom he has ,
这 更远 男人 是 已移除 从 野蛮 , 这 较少的 自由 他 有 ,

人类越远离野蛮状态，就越缺乏自由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and the greater the curb and restraint upon his conduct .
和 这 更大的 这 抑制 和 克制 之上 他的 执行 .

对他的行为的约束和限制就越大。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːr; ər]
Obedience **to** **law** **and** **a** **regard** **for** **the** **general** **interests** **of** **society** **are**
服从 到 法律 和 一个 看待 为了 这 一般的 兴趣 的 社会 是
['fetərz] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
fetters **stronger** **than** **the** **chains** **which** **bound** **Prometheus** **to** **the** **mountain**
镣铐 更强 比 这 链条 哪个 边界 普罗米修斯 到 这 山
['rɑːks] .
rocks **.**
岩石 .

遵守法律和维护社会公共利益比束缚普罗米修斯在山岩上的锁链还要牢固。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [θroʊz] [ɔːf] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] , [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['fæktər][ɪn]
When **a** **citizen** **throws** **off** **this** **restraint** **,** **he** **ceases** **to** **be** **a** **healthful** **factor** **in**
什么时候 一个 公民 投掷 离开 这 克制 , 他 停止 到 是 一个 健康的 因素 在
[ðə; ði] [steɪt] .
the **state** **.**
这 状态 .

当一个公民摆脱了这种约束，他就不再是国家的健康因素。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['rɪvər] [ɪz][held][ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ][ɪts][bæŋks] ,
As **long** **as** **the** **great** **Mississippi** **River** **is** **held** **in** **restraint** **by** **its** **banks** **,**
作为 长的 作为 这 伟大的 密西西比州 河 是 握住 在 克制 经过 它是 银行 ,

只要密西西比河的浩瀚河水受到两岸的约束，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [əˈpɑːn][ɪts] ['bʊzəm][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,
it **floats** **upon** **its** **bosom** **the** **commerce** **of** **our** **nation** **,**
它 浮标 之上 它是 怀 这 商业 的 我们的 国家 ,

它承载着我们国家的商业，

['kæriɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['ɪntuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hoʊmz] .
carrying **joy** **and** **comfort** **into** **millions** **of** **homes** **.**
携带 喜悦 和 舒适 进入 百万 的 房屋 .

为千家万户带来欢乐和舒适。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [liːps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɔːfl] [baʊndz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz]
But **if** **the** **great** **Father** **of** **Waters** **leaps** **beyond** **the** **lawful** **bounds** **he** **becomes**
但 如果 这 伟大的 父亲 的 沃特斯 跳跃 超过 这 合法的 界限 他 变成
['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ;
harmful **and** **destructive** **;**
有害 和 破坏性的 ;

但是，如果伟大的水之父超越了合法的界限，他就会变得有害和具有破坏性；

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kəːbz] [ænd; ənd] [pərˈmɪt][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [floʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
or **if** **we** **remove** **the** **curbs** **and** **permit** **the** **water** **to** **flow** **as** **it** **will** **,**
或者 如果 我们 消除 这 路缘 和 允许 这 水 到 流动 作为 它 将要 ,

或者如果我们移除路缘石，让水自由流动，

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [liːst] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['grændəst] [striːm] [ɪn] [nɔːrθ]
we **could** **no** **longer** **derive** **the** **least** **benefit** **from** **this** **grandest** **stream** **in** **North**
我们 可以 不 更长 派生 这 至少 益处 从 这 最宏伟 溪流 在 北
[əˈmerɪkə] .
America **.**
美国 .

我们再也无法从北美这条最壮丽的河流中获得哪怕一丝一毫的好处。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['leɪbər][dɪ'mænd] ,
I **have** **spoken** **as** **I** **think** **the** **interests** **of** **labor** **demand** **,**
我 有 说 作为 我 思考 这 兴趣 的 劳动 要求 ,

我之所以发言，是因为我认为这符合劳工的需求利益。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ɔ:r] [kə'pri:siz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] .

without	appealing	to	the	prejudices	or	caprices	of	the	laborer	.
没有	上诉	到	这	偏见	或者	一掷千金	的	这	劳动者	.

不诉诸劳动者的偏见或任性。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪr] .

I	have	endeavored	to	be	candid	,	as	I	am	sincere	.
我	有	努力	到	是	坦率	,	作为	我	是	真诚	.

我一直努力做到坦诚，因为我为人真诚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [men] , ['dʒen(ə)rəli] , [du:][nɑ:t][laɪk] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:z] ,

I	know	that	men	,	generally	,	do	not	like	statements	which	differ	from	their	views	,
我	知道	那	男人	,	一般来说	,	做	不是	喜欢	声明	哪个	不同	从	他们的	浏览	,

我知道，一般来说，男人不喜欢与自己观点相悖的言论。

[ðoʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .

though	such	statements	be	the	embodiment	of	truth	and	virtue	.
尽管	这样的	声明	是	这	实施例	的	真相	和	美德	.

虽然这些言论体现了真理和美德。

[aɪ] [noʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪr] [li:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtɪtɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['flætəri] , [haʊ'evər]

I	know	,	also	,	that	the	common	ear	leans	to	the	titillations	of	flattery	,	however
我	知道	,	还	,	那	这	常见的	耳朵	倾斜	到	这	刺激	的	奉承	,	然而

[ɪ'lɑ:dʒɪkl][ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] .

illogical	and	damaging	.
不合逻辑	和	损害	.

我也知道，普通人总是倾向于接受奉承的挑逗，无论这种奉承多么不合逻辑、多么有害。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] .

The	Negro	is	here	to	stay	.
这	黑人	是	这里	到	停留	.

黑人将永远留在这里。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rmz][ʌv; əv] [lɔ:] .

He	is	a	citizen	according	to	forms	of	law	.
他	是	一个	公民	根据	到	表格	的	法律	.

根据法律条文，他是一名公民。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	must	be	,	and	can	be	,	according	to	the	light	of	the
他	必须	是	,	和	能	是	,	根据	到	这	光	的	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

nineteenth	century	civilization	.
第十九	世纪	文明	.

从十九世纪文明的角度来看，他必须是，也能够成为。

[let] [ðə; ði][pæst][bi:; bi][æz; əz] [ə'blɪviəs] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - -

Let	the	past	be	as	oblivious	as	the	contents	of	an	ante	-	deluvian
让	这	过去的	是	作为	浑然不觉	作为	这	内容	的	一个	赌注	-	-

['relɪkweri] .

reliquary	.
圣物匣	.

让过去像远古圣物箱里的物品一样，变得浑然不觉。

[tɜ:rn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]

Turn	the	eye	and	the	effort	to	the	living	present	,	and	the	rising	sun
转动	这	眼睛	和	这	努力	到	这	活的	展示	,	和	这	上升	太阳

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

将目光和精力转向鲜活的当下，以及冉冉升起的未来之星。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

which	shall	make	his	course	across	the	skies	of	the	nations	,
哪个	将	制作	他的	课程	穿过	这	天空	的	这	国家	,

它将飞越列国的天空，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ʌp] [ðə; ði]

to	the	adjustment	of	all	difficulties	and	the	guidance	of	mankind	up	the
到	这	调整	的	全部	困难	和	这	指导	的	人类	向上	这

[brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [haɪɪst; 'haɪəst] ['krɪstʃən] [dɪ'veləpmənt] ,

broad	plains	of	highest	christian	development	,
广阔	平原	的	最高	基督教	发展	,

为了克服一切困难，引导人类攀登基督教发展的最高高峰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θrɪfti] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	the	Negro	shall	be	thrifty	,	intelligent	,	honest	and	faithful	in	all	things	.
和	这	黑人	将	是	节俭	,	聪明的	,	诚实的	和	忠实	在	全部	事物	.

黑人应当节俭、聪明、诚实、忠诚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

USEFUL	INFORMATION	.
有用	信息	.

有用的信息。

['niːgroʊ] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

Negro	Vital	Statistics	.
黑人	必不可少的	统计数据	.

黑人基本统计数据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

It	is	a	fact	that	the	death	rate	among	the	colored	people	of	the	United	States
它	是	一个	事实	那	这	死亡	速度	之中	这	有色	人们	的	这	团结的	各州

[ɪz] ['greɪtər] [sɪns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

is	greater	since	than	before	the	war	,
是	更大的	自从	比	前	这	战争	,

事实上，战后美国有色人种的死亡率比战前更高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] , ['ɔːf(ə)n] ['dʌblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	is	far	in	excess	of	the	white	race	,	often	doubling	it	.
和	那	它	是	远的	在	过量的	的	这	白色的	种族	,	经常	翻倍	它	.

而且它的人口数量远远超过白种人，通常是白种人的两倍。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nuː'moʊniə] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['moʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræŋks]

Consumption	and	pneumonia	are	the	diseases	which	are	mowing	down	the	ranks
消耗	和	肺炎	是	这	疾病	哪个	是	割草	向下	这	排名

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	our	colored	population	.
的	我们的	有色	人口	.

肺结核和肺炎正在大量夺走我们黑人人口的生命。

" [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . ,

"	In	Charleston	,	S	.	C	.	,
"	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,

在南卡罗来纳州查尔斯顿，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] - - [faɪv][wɜ:r; wər] - ['kʌlərd]
the number of deaths from consumption for 1882 - 5 were 830 colored
这 数字 的 死亡人数 从 消耗 为了 - - 5 是 - 有色
[tu:; tə] - [waɪt] ;
to 234 white ;
到 - 白色的 ;

1882-1885年间，死于肺痨的人数中，有色人种830人，白人234人；

['memfɪs] , ['tɛn] . , - ['kʌlərd] [tu:; tə] - [waɪt] ; [sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , -
Memphis , Tenn . , 471 colored to 323 white ; Savannah , Ga . , 391
孟菲斯 , 田纳西州 . , - 有色 到 - 白色的 ; 萨凡纳 , 加 . , -
['kʌlərd] [tu:; tə] - [waɪt] ;
colored to 212 white ;
有色 到 - 白色的 ;

田纳西州孟菲斯，有色人种 471 人，白人 323 人；佐治亚州萨凡纳，有色人种 391 人，白人 212 人；

['næʃvɪl] , ['tɛn] . , - ['kʌlərd] [tu:; tə] - [waɪt] .
Nashville , Tenn . , 330 colored to 232 white .
纳什维尔 , 田纳西州 . , - 有色 到 - 白色的 .

田纳西州纳什维尔，有色人种330人，白人232人。

[ðə; ði][mɔ:r'tæləti][frʌm; frəm] [nu:'moʊniə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [stændz] : ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . ,
The mortality from pneumonia for the same period stands : Charleston , S . C . ,
这 死亡 从 肺炎 为了 这 相同的 时期 站立 : 查尔斯顿 , S . C . ,
- ['kʌlərd] [tu:; tə] - [waɪt] ;
219 colored to 85 white ;
- 有色 到 - 白色的 ;

同期肺炎死亡率如下：南卡罗来纳州查尔斯顿，有色人种 219 人，白人 85 人；

['memfɪs] , ['tɛn] . , - ['kʌlərd] [tu:; tə] - [waɪt] ; [sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , -
Memphis , Tenn . , 262 colored to 159 white ; Savannah , Ga . , 166
孟菲斯 , 田纳西州 . , - 有色 到 - 白色的 ; 萨凡纳 , 加 . , -
['kʌlərd] [tu:; tə] - [waɪt] ;
colored to 60 white ;
有色 到 - 白色的 ;

田纳西州孟菲斯，有色人种 262 人，白人 159 人；佐治亚州萨凡纳，有色人种 166 人，白人 60 人；

['næʃvɪl] , ['tɛn] . , - ['kʌlərd] [tu:; tə] - [waɪt] .
Nashville , Tenn . , 155 colored to 100 white .
纳什维尔 , 田纳西州 . , - 有色 到 - 白色的 .

田纳西州纳什维尔，155名有色人种和100名白人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'sesɪv] [ɪn] [hɑ:rt] [dɪ'zi:zɪz] , ['drɑ:psi] , ['skrɔ:fjʊlə] , [və'nɪriəl] [dɪ'zi:zɪz] ,
The difference is also excessive in heart diseases , dropsy , scrofula , venereal diseases ,
这 不同之处 是 还 过多的 在 心 疾病 , 浮肿 , 瘰 , 性病 疾病 ,
[ænd; ənd] , [wen] ['prevələnt] , [frʌm; frəm] [smɔ:l] - [pɑ:ks] . "
and , when prevalent , from small - pox . "
和 , 什么时候 流行 , 从 小的 - 天花 . "

这种差异在心脏病、水肿、瘰疬、性病以及（在流行时期）天花中也十分显著。

" [ɪn] [sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɪn] - , ['sɛvən] [waɪts] [ænd; ənd] - [blæks] [daɪd] [wɪ'ðaʊt]
" In Savannah , Ga . , in 1885 , 7 whites and 114 blacks died without
" 在 萨凡纳 , 加 . , 在 - , 7 白人 和 - 黑人 死亡 没有
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tendəns] ;
having a physician in attendance ;
拥有 一个 医生 在 出席 ;

“1885 年，佐治亚州萨凡纳有 7 名白人和 114 名黑人在没有医生在场的情况下死亡；

[ɪn] - , [sɪks] [waɪts] [ænd; ənd] - [blæks] .
in 1883 , 6 whites and 145 blacks .
在 - , 6 白人 和 - 黑人 .

1883年，6名白人和145名黑人。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['vɪktəms]
the **fact** **should** **not** **be** **ignored** **that** **numbers** **of** **negroes** **are** **also** **the** **victims**
这 事实 应该 不是 是 忽略 那 数字 的 黑人 是 还 这 受害者
[ʌv; əv][ɪm'pɪrɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪk'sperɪmənt] .
of **empiricism** **and** **experiment** **.**
的 经验主义 和 实验 .

不应忽视这样一个事实：许多黑人也是经验主义和实验的受害者。

[sʌm; səm] [pʊr] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Some **poor** **negroes** **are** **undoubtedly** **sacrificed** **for** **the** **benefit** **of** **science** **.**
一些 贫穷的 黑人 是 无疑 牺牲 为了 这 益处 的 科学 .

毫无疑问，一些贫困的黑人为了科学的利益而被牺牲。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **This** **is** **the** **case** **all** **over** **the** **country** **.**
" 这 是 这 案件 全部 超过 这 国家 .

全国各地都是如此。

['skrɔːfjʊlə][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][mju(ː)'lætəuz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['niːgrəuz] ,
Scrofula **is** **said** **to** **be** **more** **fatal** **to** **mulattoes** **than** **to** **Negroes** **,**
瘰 是 说 到 是 更多的 致命的 到 混血儿 比 到 黑人 ,

据说瘰疬对混血儿的致死率比对黑人更高。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dedli] [tuː; tə][bəuθ][ðæn; ðən][tuː; tə] [waɪts] .
and **more** **deadly** **to** **both** **than** **to** **whites** **.**
和 更多的 致命 到 两个都 比 到 白人 .

对两者而言，其致命性都高于对白人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n][taɪmz] ['greɪtər] [ə'mʌŋ] ['kʌlərd] [ðæn; ðən] [waɪts] .
It **is** **seven** **times** **greater** **among** **colored** **than** **whites** **.**
它 是 七 时代 更大的 之中 有色 比 白人 .

有色人种的患病率是白人的七倍。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɔːlsoʊ] ,
I **believe** **,** **also** **,**
我 相信 , 还 ,

我也相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]['skrɔːfjʊlə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪz][prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens]
that **the** **prevalence** **of** **scrofula** **among** **the** **Negroes** **is** **promoted** **by** **the** **immense**
那 这 患病率 的 瘰 之中 这 黑人 是 推广 经过 这 巨大
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [miːt] [kən'sʊmd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
quantities **of** **meat** **consumed** **by** **them** **,**
数量 的 肉 消耗 经过 他们 ,

黑人大量食用肉类是导致黑人患瘰疬的高发原因之一。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] .
to **the** **exclusion** **of** **a** **sufficient** **quantity** **of** **vegetable** **food** **.**
到 这 排除 的 一个 充足的 数量 的 蔬菜 食物 .

导致蔬菜摄入量不足。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : ['fɜːrstli] ,
I **am** **led** **to** **this** **conclusion** **for** **two** **reasons** **:** **firstly** **,**
我 是 引领 到 这 结论 为了 二 原因 : 首先 ,

我得出这个结论有两个原因：首先，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , ['skrɔːfjʊlə][ɪz] ['rerli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	,	scrofula	is	rarely	found	among	the
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	,	瘰	是	很少	成立	之中	这

['neɪtɪv] ['æfrɪkənz] ,

native	Africans	,
本国的	非洲人	,

据我所知，瘰疬在非洲土著居民中很少见。

[huːz] ['daɪət][ɪz] ['pjʊrli] ['vedʒtəb(ə)l] ; ['seldəm] [duː] [ðeɪ] [iːt] [miːt] .

whose	diet	is	purely	vegetable	;	seldom	do	they	eat	meat	.
谁	饮食	是	纯粹	蔬菜	;	很少	做	他们	吃	肉	.

他们的饮食完全以素食为主；他们很少吃肉。

[ə'gen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] , [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [huːz] ['daɪət]

Again	,	from	a	recent	medical	journal	,	I	learn	that	the	Esquimaux	,	whose	diet
再次	,	从	一个	最近的	医疗的	杂志	,	我	学习	那	这	爱斯基摩人	,	谁	饮食

[ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [miːt] ,

is	exclusively	meat	,
是	只	肉	,

此外，我从最近的一篇医学期刊中了解到，以肉类为唯一食物来源的爱斯基摩人，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

usually	die	between	the	ages	of	30	and	45	,	and	among	them
通常	死	之间	这	年龄	的	-	和	-	,	和	之中	他们

['skrɔːfjʊlə][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prevələnt] . — ['kɑːnræd] .

scrofula	is	exceedingly	prevalent	.	—	Conrad	.
瘰	是	非常	流行	.	—	康拉德	.

通常在 30 至 45 岁之间死亡，其中瘰疬非常普遍。——康拉德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɪl] [bəːθs] [ɪz] ['greɪtər] [ə'mʌŋ] ['kʌlərd] [ðæn; ðən] [waɪts] .

The	number	of	still	births	is	greater	among	colored	than	whites	.
这	数字	的	仍然	出生	是	更大的	之中	有色	比	白人	.

有色人种的死产率高于白人。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['meni] ['kɔːzɪz] .

This	is	due	to	many	causes	.
这	是	到期的	到	许多	原因	.

这由多种原因造成。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [pʊr] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

Among	them	exposure	of	the	mother	,	poor	living	,	and	lack	of	attention
之中	他们	接触	的	这	母亲	,	贫穷的	活的	,	和	缺少	的	注意力

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] .

during	the	period	of	gestation	.
期间	这	时期	的	妊娠	.

其中包括母亲暴露于有害物质、生活贫困以及妊娠期间缺乏照料。

['hʌntsvɪl] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌælə'bæmə] , [ɪz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [pleɪs] .

Huntsville	,	situated	in	Northern	Alabama	,	is	renowned	as	a	healthful	place	.
亨茨维尔	,	位于	在	北方	阿拉巴马州	,	是	著名	作为	一个	健康的	地方	.

位于阿拉巴马州北部的亨茨维尔市，以其健康的生活方式而闻名。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ˌðerə'baʊts] [ɑːr; ər][ɪn] [fer] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	colored	people	thereabouts	are	in	fair	circumstances	.
这	有色	人们	大约	是	在	公平的	情况	.

附近的黑人生活状况还算不错。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][noʊˈvembər][wʌn] ,

The	death	rate	for	the	part	of	the	year	1887	to	November	1	,
这	死亡	速度	为了	这	部分	的	这	年	-	到	十一月	1	,

1887 年 11 月 1 日之前的死亡率

[rɪˈviːlz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] :

reveals	a	startling	disparity	between	the	races	:
揭示	一个	令人震惊	差距	之间	这	种族	:

揭示了种族间惊人的差异：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['dɛθs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ;

There	were	42	deaths	among	the	whites	and	98	among	the	colored	;
那里	是	-	死亡人数	之中	这	白人	和	-	之中	这	有色	;

白人死亡人数为 42 人，黑人死亡人数为 98 人；

[fɔːr] [waɪts] [ænd; ənd] - ['kʌlərd] [daɪd][ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ; [stɪl] [bɔːrn] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][sɪks]

4	whites	and	13	colored	died	of	consumption	;	still	born	,	1	white	and	6
4	白人	和	-	有色	死亡	的	消耗	;	仍然	出生	,	1	白色的	和	6

['kʌlərd] .

colored	.
有色	.

4 名白人和 13 名有色人种死于肺结核；1 名白人和 6 名有色人种死产。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [deθ] [reɪt] [ɪz] - [pər] - , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] -

The	colored	death	rate	is	39	per	1000	,	allowing	the	colored	population	to	be	3000
这	有色	死亡	速度	是	-	每	-	,	允许	这	有色	人口	到	是	-

.

:

.

有色人种的死亡率为每千人 39 人，因此有色人种人口为 3000 人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - ['sɛvən][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	it	must	be	remembered	that	the	winter	of	1886	-	7	was	the
但	它	必须	是	记得	那	这	冬天	的	-	-	7	曾是	这

[səˈvɪrəst] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] .

severest	for	nearly	a	half	century	.
最严重	为了	几乎	一个	一半	世纪	.

但必须记住，1886-1887 年的冬天是近半个世纪以来最严酷的冬天。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'spærəti][ɪn][ðə; ði] [deθ] [reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər]

"	But	the	greatest	disparity	in	the	death	rates	of	the	two	races	is	the	number
"	但	这	最	差距	在	这	死亡	利率	的	这	二	种族	是	这	数字

[ʌv; əv] ['dɛθs] ['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz] .

of	deaths	under	five	years	.
的	死亡人数	在下面	五	年	.

"但这两个种族死亡率的最大差异在于五岁以下儿童的死亡人数。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] , [ə; eɪ]['wəʊfəl] - ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] .

Here	there	is	,	indeed	,	in	the	negro	race	,	a	woful	'	slaughter	of	the	innocents	.
这里	那里	是	,	的确	,	在	这	黑人	种族	,	一个	糟糕的	-	屠宰	的	这	无辜者	.

-

'

-

-

的确，在黑人种族中，存在着一场令人痛心的"对无辜者的屠杀"。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] [ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

The	death	rate	of	Negro	children	is	always	more	than	double	that	of	the	white
这	死亡	速度	的	黑人	孩子们	是	总是	更多的	比	双倍的	那	的	这	白色的

,

,

,

黑人儿童的死亡率总是白人儿童的两倍以上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

and	from	that	to	even	four	times	as	great	.
和	从	那	到	甚至	四	时代	作为	伟大的	.

而且比这还要大四倍。

" [meɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˌʌn'skɪlfəl] ['mɪdwaɪf][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ?

"	May	not	the	unskillful	midwife	have	much	of	this	laid	at	her	door	?
"	可能	不是	这	不熟练的	助产士	有	很多	的	这	铺设	在	她	门	?

"难道技术不精的助产士不会为此付出代价吗？"

[ə; eɪ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ['raɪtər] [sez] : " [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛθs] ['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz]

A	well	informed	writer	says	:	"	More	than	half	of	the	deaths	under	five	years
一个	出色地	知情的	作家	说道	:	"	更多的	比	一半	的	这	死亡人数	在下面	五	年

[ə'mʌŋ] ['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] ,

among	Negro	children	,
之中	黑人	孩子们	,

一位消息灵通的作家说："超过一半的五岁以下黑人儿童死亡，

[ɪz] [kɔːzd] [baɪ]['trɪsməs; 'trɪzməs] - . [[ə; eɪ]] [tuː; tə] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [oʊld]

is	caused	by	trismus	nascentium	.	[	A	]	To	well	-	meaning	but	ignorant	old
是	导致	经过	张口受限	-	.	[	一个	]	到	出色地	-	意义	但	无知	老的

['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [ðɪs] - ['slɔːtər] [ɪn] ['hekəˌtoʊm] - [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

women	can	be	laid	this	'	slaughter	in	hecatombs	'	of	children	.
女性	能	是	铺设	这	-	屠宰	在	百人墓	-	的	孩子们	.

是由牙关紧闭引起的。[A] 好心但无知的老妇人可能会把这"成百上千的屠杀"归咎于她们。

[ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd]

Unwholesome	food	also	has	much	to	do	with	the	deaths	of	infants	and
不健康的	食物	还	有	很多	到	做	和	这	死亡人数	的	婴儿	和

['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmər] .

children	,	especially	in	summer	.
孩子们	,	尤其	在	夏天	.

不健康的食物也与婴幼儿的死亡有很大关系，尤其是在夏季。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wəʊfəl] [niːd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [tuː; tə]['edʒukeɪt]['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd]['sɪmələr]

There	is	a	woful	need	of	training	schools	to	educate	nurses	,	and	similar
那里	是	一个	糟糕的	需要	的	训练	学校	到	教育	护士	,	和	相似的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] .

institutions	throughout	the	South	.
机构	自始至终	这	南	.

南方各地迫切需要培训学校来培养护士，以及类似的机构。

[skɪld] ['fiːmeɪl] [fɪ'zɪʃnz] (['kʌlərd]) [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lesnɪŋ] [ðɪs] ['ɪnfənt]

Skilled	female	physicians	(	colored	)	are	peculiarly	fitted	for	lessening	this	infant
熟练	女性	医生	(	有色	)	是	奇特地	适配	为了	减少	这	婴儿

[mɔːr'tæləti] .

mortality	.
死亡	.

技术娴熟的女医生（有色人种）尤其适合降低婴儿死亡率。

" [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['niːgroʊ] [stə'tɪstɪks] [ɪz] , [ðæt] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]

"	Another	strange	thing	with	regard	to	Negro	statistics	is	,	that	more	women	than
"	其他	奇怪的	事物	和	看待	到	黑人	统计数据	是	,	那	更多的	女性	比

[men] [bɪ'kʌm] [ˌnoʊnədʒə'neriən; ˌnɑːnədʒə'neriən] .

men	become	nonagenarians	.
男人	变得	九十多岁的人	.

"关于黑人统计数据，还有一件奇怪的事情，那就是活到九十多岁的女性比男性多。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] ; [mɔːr] ['sɪŋg(ə)l] ['meɪlz] [ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] ['fiːmeɪl] [daɪ] ;

With	the	whites	it	is	the	reverse	;	more	single	males	than	single	females	die	;
和	这	白人	它	是	这	撤销	;	更多的	单身的	男性	比	单身的	女性	死	;

白人的情况则相反；单身男性死亡人数多于单身女性；

[mɔːr] ['widəuz] [ðæn; ðən] ['wɪdəʊəz] [daɪ] ; [mɔːr] ['fiːmeɪl] [ðæn; ðən] ['meɪlz] [daɪ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

more	widows	than	widowers	die	;	more	females	than	males	die	of	consumption	;
更多的	寡妇	比	鳏夫	死	;	更多的	女性	比	男性	死	的	消耗	;

寡妇的死亡人数多于鳏夫；死于肺结核的女性人数多于男性；

[mɔːr] ['meɪlz] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] [daɪ][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

more	males	than	females	die	of	pneumonia	.
更多的	男性	比	女性	死	的	肺炎	.

死于肺炎的男性多于女性。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ɪz][pleɪn] .

The	cause	of	some	of	these	facts	is	plain	.
这	原因	的	一些	的	这些	事实	是	清楚的	.

有些事实的成因显而易见。

['oʊnli][wʌn]['niːgroʊ][ɪn][wʌn] , - [bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪn] , [waɪl] [wʌn][ɪn] ['evri] - [waɪts] ,

Only	one	Negro	in	1	,	037	becomes	insane	,	while	one	in	every	434	whites	,
仅有的	一	黑人	在	1	,	-	变成	疯狂的	,	尽管	一	在	每一个	-	白人	,

每1037个黑人中只有1个会患上精神疾病，而每434个白人中就有1个会患上精神疾病。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [ə'θɔːrəti] .

according	to	good	authority	.
根据	到	好的	权威	.

据可靠消息来源称。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˌsænə'terɪən][fɔːr; fər][dʒuːn] , - ,

A	writer	in	The	Sanitarian	for	June	,	1887	,
一个	作家	在	这	卫生员	为了	六月	,	-	,

1887年6月《卫生员》杂志的一位撰稿人

[sez] [ðæt] ['meni] ['dɛθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]

says	that	many	deaths	among	the	Negroes	are	caused	by	indifference	to	personal
说道	那	许多	死亡人数	之中	这	黑人	是	导致	经过	漠不关心	到	个人的

['klenlinəs] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — ['meni] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l][eɪd] .

cleanliness	and	medical	attention	—	many	dying	without	applying	for	medical	aid	.
清洁	和	医疗的	注意力	—	许多	垂死	没有	申请	为了	医疗的	援助	.

报告称，许多黑人的死亡是由于他们对个人卫生和医疗保健漠不关心造成的——许多人在没有寻求医疗救助的情况下死去。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	same	writer	gives	the	following	:
这	相同的	作家	给予	这	下列的	:

同一位作者还给出了以下内容：

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [deθ] - [reɪt] [pər] - ,

"	In	the	following	table	is	given	the	total	death	-	rate	per	1000	,
"	在	这	下列的	桌子	是	给定	这	全部的	死亡	-	速度	每	-	,

下表列出了每千人的总死亡率，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] ['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . ,

and	also	the	death	-	rate	under	five	years	of	age	,	in	Charleston	,	S	.	C	.	,
和	还	这	死亡	-	速度	在下面	五	年	的	年龄	,	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,

还有南卡罗来纳州查尔斯顿市五岁以下儿童的死亡率。

[sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['næʃvɪl] [ænd; ənd] ['memfɪs] , ['tɛn] . , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['jɪrz]
Savannah , Ga . , Nashville and Memphis , Tenn . , for the years
萨凡纳 , 加 . , 纳什维尔 和 孟菲斯 , 田纳西州 . , 为了 这 年
\- - - .
1883 - 85 .
\- - - .

1883-85 年期间，佐治亚州萨凡纳、田纳西州纳什维尔和孟菲斯。

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['fɪgjərz] [gɪv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [reɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] :
The upper figures give the white rate and the next the colored :
这 上 数据 给 这 白色的 速度 和 这 下一个 这 有色 :

上面的数字表示白人比例，下面的数字表示有色人种比例：

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

['næʃvɪl] . [sə'vænə] . \- . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \-
Nashville . Savannah . 1883 . 21 . 60 15 . 19 18 . 68 20 . 4747 . 13 35 . 83 31 . 29 39 . 571884
纳什维尔 . 萨凡纳 . \- . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \-
. \- . \- \- . \- \- . \- \- . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \- . \- . \- \- . \- \- . \- \-
. 23 . 68 18 . 80 16 . 77 19 . 5444 . 63 41 . 66 26 . 94 42 . 211885 . 17 . 64 16 . 56 14 . 69 12
. \- . \- \- . \- \- . \- \- . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \- . \- . \- \- . \- \- . \- \-
. \- . \- \- . \- \- . \- \- . [fɔːr]
. 938 . 49 36 . 96 27 . 07 34 . 4
. \- . \- \- . \- \- . \- \- . 4

纳什维尔。萨凡纳。1883.21.60 15.19 18.68 20.47 47.13 35.83 31.29 39.57 1884.23.68 18.80 16.77 19.54 44.63 41.66 26.94 42.21 1885.17.64 16.56 14.69 12.93 8.49 36.96 27.07 34.4

[reɪt] [ʌv; əv] ['dɛθs] ['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz] :
Rate of deaths under five years :
速度 的 死亡人数 在下面 五 年 :

五岁以下儿童死亡率：

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

['næʃvɪl] . [sə'vænə] . \- . [faɪv] . \- [θriː] . \- [faɪv] . \- ['sɛvən] . \- . \- \- . \- \- . \- \- .
Nashville . Savannah . 1883 . 5 . 88 3 . 75 5 . 65 7 . 5921 . 03 13 . 91 12 . 44 18 .
纳什维尔 . 萨凡纳 . \- . 5 . \- 3 . \- 5 . \- 7 . \- . \- \- . \- \- . \- \- .
\- . [sɪks] . \- [fɔːr] . \- [faɪv] . \- [sɪks] . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \- . [fɔːr] . \- [fɔːr] .
011884 . 6 . 48 4 . 47 5 . 46 6 . 5416 . 52 15 . 63 11 . 55 16 . 681885 . 4 . 45 4 .
\- . 6 . \- 4 . \- 5 . \- 6 . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \- . 4 . \- 4 .
\- [fɔːr] . \- [fɔːr] . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \-
67 4 . 37 4 . 2314 . 38 13 . 46 10 . 78 13 . 70
\- 4 . \- 4 . \- . \- \- . \- \- . \- \- . \-

纳什维尔。萨凡纳。1883.5.88 3.75 5.65 7.5921.03 13.91 12.44 18.011884.6.48 4.47 5.46 6.5416.52 15.63 11.55 16.681885.4.45 4.67 4.37 4.2314.38 13.46 10.78 13.70

" [ðə; ði][pər][sent] .
" The per cent .
" 这 每 中心 .

"百分比。

[ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [wʌz; wəz] - . - —
of increase for the total population from 1870 to 1880 was 30 . 08 —
的 增加 为了 这 全部的 人口 从 - 到 - 曾是 - . - —
[waɪt] , - . - ; [blæk] , - . - .
white , 29 . 30 ; black , 34 . 67 .
白色的 , - . - ; 黑色的 , - . - .

1870 年至 1880 年总人口增长了 30.08%，其中白人增长了 29.30%，黑人增长了 34.67%。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪn'kri:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
To show the relative increase between the two races at the South ,
到 展示 这 相对的 增加 之间 这 二 种族 在 这 南 ,

为了显示南方两种族群之间的相对增长，

[aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sensəs][ðə; ði] [θri:] ['sʌðərn] [steɪts] — [ˌtenə'si:] ,
I take from the last official census the three Southern States — Tennessee ,
我 拿 从 这 最后的 官方的 人口普查 这 三 南方 各州 — 田纳西州 ,

我从最近一次官方人口普查中选取了南方三州——田纳西州、

[ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [kraɪ'tɪriən][fɔ:r; fər]
Alabama and Mississippi — which may be accepted as a fair criterion for
阿拉巴马州 和 密西西比州 — 哪个 可能 是 公认 作为 一个 公平的 标准 为了
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
the rest of the South .
这 休息 的 这 南 .

阿拉巴马州和密西西比州——这或许可以作为南方其他地区的一个公平标准。

[reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ði:z] , ['teɪkən][æz; əz][wʌn] [steɪt] — [waɪt] , - . - ; [blæk] , - [pər][sent] .
Rate of increase in these , taken as one State — white , 23 . 90 ; black , 33 per cent .
速度 的 增加 在 这些 , 已采取 作为 一 状态 — 白色的 , - . - ; 黑色的 , - 每 中心 .

以一个州为例，这些种族的增长率分别为：白人 23.90%；黑人 33%。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'pærənt] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
It is still more apparent , in South Carolina ,
它 是 仍然 更多的 明显 , 在 南 卡罗莱纳 ,

在南卡罗来纳州，这一点更加明显。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] , [ænd; ənd] [ʃoʊz]
because it is less affected by immigration from other States , and shows
因为 它 是 较少的 做作的 经过 移民 从 其他 各州 , 和 演出
[mɔ:r] ['ækjərətli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kri:s] .
more accurately the natural increase .
更多的 准确 这 自然的 增加 .

因为它受其他州移民的影响较小，能更准确地反映自然增长情况。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæks] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , - [pər]
There it is 45 . 33 for the blacks , and for the white population , 35 per
那里 它 是 - . - 为了 这 黑人 , 和 为了 这 白色的 人口 , - 每
[sent] .
cent .
中心 .

黑人的这一比例为 45.33%，白人的这一比例为 35%。

" ['kɑ:ment] [ɑ:n]['ni:groʊ] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .
" Comment on Negro Vital Statistics .
" 评论 在 黑人 必不可少的 统计数据 .

对黑人生命统计数据发表评论。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [fækts][ɑ:r; ər] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt]['ni:groʊ]

The	foregoing	facts	are	very	startling	and	should	arouse	every	intelligent	Negro
这	前文	事实	是	非常	令人震惊	和	应该	引起	每一个	聪明的	黑人

[ænd; ənd] ['evri] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ,

and	every	friend	to	the	race	,
和	每一个	朋友	到	这	种族	,

上述事实非常令人震惊，应该唤醒每一个有识之士和每一个关心黑人的朋友。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃekt] .

to	devise	a	way	by	which	this	awful	wave	of	death	shall	be	checked	.
到	设计	一个	方式	经过	哪个	这	可怕	海浪	的	死亡	将	是	已检查	.

想办法遏制这场可怕的死亡浪潮。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ['prez(ə)nts] ['si:mɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

The	history	of	all	civilizations	presents	seeming	unaccountable	vital	statistics	.
这	历史	的	全部	文明	礼物	似乎	无法解释	必不可少的	统计数据	.

所有文明的历史都呈现出一些看似无法解释的重要统计数据。

[ɔ:l] ['reɪsɪz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [ɪn'kri:s] [ɪn][bəuθ][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [reɪts] .

All	races	passing	into	civilization	have	increase	in	both	birth	and	death	rates	.
全部	种族	通过	进入	文明	有	增加	在	两个都	出生	和	死亡	利率	.

所有进入文明社会的种族，其出生率和死亡率都会上升。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][wʌn] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] .

But	the	case	of	the	Negro	in	the	United	States	is	one	deserving	profound	study	.
但	这	案件	的	这	黑人	在	这	团结的	各州	是	一	值得	深刻的	学习	.

但美国黑人的处境值得深入研究。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] ['meni] ['si:mɪŋ] [ˌkɔntrə'raiətiz] , ['hɑ:rdli] [met] ['elsˌwer] .

It	presents	many	seeming	contrarieties	,	hardly	met	elsewhere	.
它	礼物	许多	似乎	矛盾	,	几乎	遇见	别处	.

它呈现出许多看似矛盾的现象，这在其他地方很少见到。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

The	question	naturally	arises	,	What	shall	be
这	问题	自然	出现	,	什么	将	是

问题自然而然地产生了：将会是什么?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[dʌn] [tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] ['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] [deθ] ?

done	to	check	this	harvest	of	death	?
完毕	到	查看	这	收成	的	死亡	?

这样做是为了遏制这场死亡收割吗?

[bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] .

Begin	in	the	school	room	.
开始	在	这	学校	房间	.

从教室开始。

[ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [saʊnd] ['sænəteri]['prɪnsəp(ə)lz] .

Teach	the	children	sound	sanitary	principles	.
教	这	孩子们	声音	卫生	原则	.

教导孩子们正确的卫生习惯。

[bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

Begin	in	the	pulpit	.
开始	在	这	讲坛	.

从讲坛开始。

[let] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kɑ:nstəntli] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt]

Let	**the**	**minister**	**constantly**	**call**	**attention**	**to**	**this**	**matter**	**and**	**advise**	**a**	**way**	**out**
让	这	部长	不断地	称呼	注意力	到	这	事情	和	建议	一个	方式	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

让部长不断强调此事的重要性，并提出解决办法。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

Begin	**the**	**work**	**in**	**all**	**the**	**societies**	**of**	**the**	**race**	**.**
开始	这	工作	在	全部	这	社会	的	这	种族	.

在全人类的各个社会中开展这项工作。

[ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

Establish	**and**	**maintain**	**schools**	**for**	**nurses**	**and**	**to**	**teach**	**the**	**general**
建立	和	维持	学校	为了	护士	和	到	教	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] .

principles	**of**	**housekeeping**	**.**
原则	的	家政	.

建立并维持护士学校，教授家政服务的基本原则。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪz] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpɪtənt] ['kʌlərd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [fɪ'zɪʃnz] —

The	**demand**	**is**	**great**	**for**	**competent**	**colored**	**male**	**and**	**female**	**physicians**	**—**
这	要求	是	伟大的	为了	胜任的	有色	男性	和	女性	医生	—

[ɪ'speʃəli] ['fi:meɪl] ,

especially	**female**	**,**
尤其	女性	,

市场对合格的有色人种男女医生需求很大——尤其是女医生。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

as	**the**	**work**	**must**	**be**	**largely**	**among**	**the**	**women**	**of**	**the**	**race**	**.**
作为	这	工作	必须	是	很大程度上	之中	这	女性	的	这	种族	.

因为这项工作主要必须由该种族的女性来完成。

[æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ]

An	**organization**	**for**	**the**	**promotion**	**of**	**the**	**sanitary**	**condition**	**of**	**the**	**Negro**
一个	组织	为了	这	晋升	的	这	卫生	状况	的	这	黑人

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] ,

should	**be**	**started**	**,**
应该	是	开始	,

应该成立一个旨在改善黑人卫生状况的组织。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:rk] ['vɪgərəsli] ['prɔsikju:tid] .

and	**its**	**work**	**vigorously**	**prosecuted**	**.**
和	它是	工作	大力	被起诉	.

并对其作品进行了严厉的起诉。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [si:k] ['betər] ['haʊzɪz] , ['betər] ['kloʊðɪŋ] , ['betər] [fu:d] ,

They	**must**	**be**	**induced**	**to**	**seek**	**better**	**houses**	**,**	**better**	**clothing**	**,**	**better**	**food**	**,**
他们	必须	是	诱导	到	寻找	更好的	房屋	,	更好的	衣服	,	更好的	食物	,

必须引导他们去追求更好的住房、更好的衣服、更好的食物。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

and	**have**	**better**	**care**	**of**	**their**	**bodies**	**.**
和	有	更好的	关心	的	他们的	身体	.

并更好地保养自己的身体。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [men] [hu:] [wʊd] [get] [ʌp] ['evri] ['reɪni] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

I	**have**	**known**	**men**	**who**	**would**	**get**	**up**	**every**	**rainy**	**night**	**in**	**the**	**year**	**,**
我	有	已知	男人	WHO	会	得到	向上	每一个	下雨	夜晚	在	这	年	,

我认识一些人，他们一年到头每个下雨的夜晚都会起床。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðer; ðər] [bedz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	pull	their	beds	from	under	a	leak	in	the	roof	,
和	拉	他们的	床	从	在下面	一个	泄露	在	这	屋顶	,

然后把他们的床从屋顶漏水处搬出来，

[ɔːr] [huː] [wʊd] [leɪ] [ə'bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [set] [pænz] [ænd; ənd] ['bʌkits] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

or	who	would	lay	abed	and	the	wife	set	pans	and	buckets	on	them	to
或者	WHO	会	躺	阿贝德	和	这	妻子	放	平底锅	和	水桶	在	他们	到

[kætʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

catch	the	water	,
抓住	这	水	,

或者谁会躺在床上，妻子会在上面放上盆子和水桶来接水，

['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

rather	than	bestir	themselves	two	hours	in	patching	the	roof	.
相当	比	振作	他们自己	二	小时	在	修补	这	屋顶	.

而不是花两个小时修补屋顶。

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Then	I	have	seen	some	handsome	looking	women	,
然后	我	有	已见	一些	英俊的	寻找	女性	,

然后我见过一些长相漂亮的女人，

[moʊst] ['hænsəmli] [ə'taɪərd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['dresɪz] [ɔːr] ['kɔːstli] [kloʊk] , [hæts] [ænd; ənd] ['fɛðɚz]

most	handsomely	attired	in	beautiful	white	dresses	or	costly	cloaks	,	hats	and	feathers
最多	英俊地	穿着	在	美丽的	白色的	连衣裙	或者	昂贵	斗篷	,	帽子	和	羽毛

,

,

,

她们大多身着华丽的白色连衣裙或昂贵的斗篷，头戴帽子，身披羽毛，光彩照人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər]

and	I	have	often	wondered	where	they	would	find	a	decent	place	in	their
和	我	有	经常	想知道	在哪里	他们	会	寻找	一个	体面的	地方	在	他们的

['hoʊmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɔːr]

homes	for	those	articles	when	they	returned	from	their	perambulations	or
房屋	为了	那些	文章	什么时候	他们	返回	从	他们的	步行	或者

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['pɑːrti] .

from	the	church	or	party	.
从	这	教会	或者	派对	.

我常常想知道，当他们从散步、教堂或聚会回来后，会在家里的哪个地方找到合适的地方来存放这些物品。

[ðə; ði] [oʊld] [ruːt] ['dɑːktər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

The	old	root	doctor	must	be	driven	out	by	the	lash	of	the	law	.
这	老的	根	医生	必须	是	驱动	出去	经过	这	睫毛	的	这	法律	.

必须用法律的鞭笞将那个老巫医驱逐出去。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] , [əd'vænst] [baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] ,

The	idea	,	advanced	by	some	writers	,
这	主意	,	先进的	经过	一些	作家	,

一些作家提出了这种观点，

[ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

of	shutting	the	Negro	up	in	the	lower	valley	of	the	Mississippi	,
的	关闭	这	黑人	向上	在	这	降低	谷	的	这	密西西比州	,

将黑人禁锢在密西西比河下游河谷，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .

or	his	natural	tendency	in	that	direction	,	is	narrow	and	illogical	.
或者	他的	自然的	趋势	在	那	方向	,	是	狭窄的	和	不合逻辑	.

或者说，他在这方面的自然倾向是狭隘且不合逻辑的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['niːgroʊ]['hʌd(ə)l] [ðer; ðər] ?

Why	should	the	Negro	huddle	there	?
为什么	应该	这	黑人	乱堆	那里	?

黑人为什么要挤在那里?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pər] [sent] .

I	confess	that	a	large	per	cent	.
我	承认	那	一个	大的	每	中心	.

我承认，很大一部分人。

[meɪ] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

may	forever	remain	there	,
可能	永远	保持	那里	,

或许会永远留在那里，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]['liːg(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ]['eni] [pər'tɪkjələr]

but	there	is	no	natural	or	legal	reason	for	assigning	the	Negro	any	particular
但	那里	是	不	自然的	或者	合法的	原因	为了	分配	这	黑人	任何	特别的

[loʊ'kæləti][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [rɪ'pʌblɪk] .

locality	in	this	cosmopolitan	Republic	.
地点	在	这	国际化	共和国	.

但是，在这个国际化的共和国里，没有任何自然或法律理由将黑人分配到任何特定的居住地。

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'helθfəl] [ləu'kælitiz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sɪtiz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

Driving	him	to	the	unhealthful	localities	of	certain	cities	is	the	cause	of	much
驾驶	他	到	这	不健康的	地方	的	肯定	城市	是	这	原因	的	很多

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [deθ] [reɪt] .

of	this	unnatural	death	rate	.
的	这	不自然	死亡	速度	.

把他驱赶到某些城市的不卫生地区是造成这种非自然死亡率的主要原因。

[gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [mæn][tuː; tə][ɪn'hæbɪt]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gloʊb] ,

God	has	made	man	to	inhabit	any	part	of	this	great	globe	,
上帝	有	制成	男人	到	居住	任何	部分	的	这	伟大的	地球	,

上帝创造人类是为了让他们居住在这个伟大星球的任何地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [reɪs] [kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] ,

and	there	is	no	part	of	it	in	which	any	race	can	not	live	,
和	那里	是	不	部分	的	它	在	哪个	任何	种族	能	不是	居住	,

而且，这片土地上没有哪个地方是任何种族都无法居住的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'klaɪmətˌmɛnt] .

though	it	may	require	generations	for	adaptation	and	acclimatement	.
尽管	它	可能	要求	几代人	为了	适应	和	适应	.

虽然这可能需要几代人的时间来适应和驯化。

[fɔːr; fər] ['mɑːnɪteri] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [oʊn] [ðæt]

For	monetary	reasons	I	would	be	glad	if	the	Negro	would	not	only	own	that
为了	货币	原因	我	会	是	高兴的	如果	这	黑人	会	不是	仅有的	自己的	那

[hoʊl] ['riːdʒən] ,

whole	region	,
所有的	地区	,

出于经济原因，我乐见黑人不仅拥有整个地区，而且

[bʌt; bət] [mə'nɑːpəlaɪz] [ɪts]['steɪp(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] .

but	monopolize	its	staple	production	,	as	I	have	before	said	.
但	独占	它是	主食	生产	,	作为	我	有	前	说	.

但正如我之前所说，它会垄断其主要产品的生产。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [drɪft][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	at	present	there	is	not	the	slightest	drift	in	that	direction	.
但	在	展示	那里	是	不是	这	丝毫	漂移	在	那	方向	.

但目前还没有丝毫朝这个方向发展的迹象。

['dʒen(ə)rəl] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .
General **Vital** **Statistics** **.**
一般的 必不可少的 统计数据 .

一般生命体征统计数据。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [pər] [sent] .
From **53** **to** **85** **per** **cent** **.**
从 - 到 - 每 中心 .

从 53% 到 85%。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['mæri] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .
of **the** **population** **marry** **under** **the** **age** **of** **30** **years** **.**
的 这 人口 结婚 在下面 这 年龄 的 - 年 .

人口中有相当一部分人在30岁之前结婚。

[ðə; ði][pər] [sent] .
The **per** **cent** **.**
这 每 中心 .

百分比。

[ɪz] ['loʊɪst] [ə'mʌŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ] [pʊr] ['fæməliz] .
is **lowest** **among** **rich** **,** **and** **highest** **among** **poor** **families** **.**
是 最低 之中 富有的 , 和 最高 之中 贫穷的 家庭 .

富裕家庭中最低，贫困家庭中最高。

[men] ['mæri] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .
Men **marry** **at** **a** **later** **period** **than** **women** **.**
男人 结婚 在 一个 之后 时期 比 女性 .

男性结婚年龄比女性晚。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][fɔ:r; fər] [men] [ɪz] - [naɪn] - - , [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] - ['sɛvən] - - ['jɪrz] .
The **average** **age** **for** **men** **is** **27** **9** **-** **10** **,** **for** **women** **25** **7** **-** **10** **years** **.**
这 平均的 年龄 为了 男人 是 - 9 - - , 为了 女性 - 7 - - 年 .

男性平均年龄为 27 岁 9-10 岁，女性平均年龄为 25 岁 7-10 岁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
There **is** **no** **reason** **why** **children** **should** **die** **,**
那里 是 不 原因 为什么 孩子们 应该 死 ,

没有理由让孩子死去。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ] ['fɔ:rˌpɛrənts] .
except **it** **be** **found** **in** **the** **violation** **of** **the** **laws** **of** **nature** **,** **by** **foreparents** **.**
除了 它 是 成立 在 这 违反 的 这 法律 的 自然 , 经过 祖先 .

除非是祖先违反自然规律所致。

['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['læbɔ:ərz][lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['læbɔ:ərz] .
Carpenters **and** **country** **laborers** **live** **longer** **than** **any** **other** **laborers** **.**
木匠 和 国家 劳工 居住 更长 比 任何 其他 劳工 .

木匠和乡村劳工比其他任何劳动者的寿命都长。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf] , ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] , [ɪz] - ['sɛvən] - -
The **average** **life** **,** **after** **the** **commencement** **of** **intemperate** **habits** **,** **is** **21** **7** **-** **10**
这 平均的 生活 , 后 这 开始 的 不节制的 习惯 , 是 - 7 - -
['jɪrz] [fɔ:r; fər] [bɪr] ['drɪŋkəz] ,
years **for** **beer** **drinkers** **,**
年 为了 啤酒 饮酒者 ,

养成酗酒习惯后，平均寿命为21岁，啤酒饮用者平均寿命为7-10年。

- [sɪks] - - [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkər] ['drɪŋkəz] .

16	**6**	**-**	**10**	**for**	**spirituous**	**liquor**	**drinkers**	**.**
-	6	-	-	为了	精神	酒	饮酒者	.

16 6-10 适用于烈酒饮用者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [siːn] [ðæt] [dɪ'stɪld] ['lɪkərz] [ɑːr; ər][moʊst]['deɪndʒərəs] .

It	**is**	**thus**	**seen**	**that**	**distilled**	**liquors**	**are**	**most**	**dangerous**	**.**
它	是	因此	已见	那	蒸馏	酒	是	最多	危险的	.

由此可见，蒸馏酒是最危险的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz] ,

It	**is**	**shown**	**that**	**the**	**death**	**rate**	**among**	**soldiers**	**,**
它	是	所示	那	这	死亡	速度	之中	士兵	,

数据显示，士兵死亡率为

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['bærəks] , [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

even	**though**	**they**	**are**	**well**	**provided**	**for**	**and**	**remaining**	**in**	**barracks**	**,**	**is**	**enormous**	**.**
甚至	尽管	他们	是	出色地	假如	为了	和	其余的	在	兵营	,	是	巨大的	.

即使他们生活条件优越，仍然住在营房里，这仍然是一个巨大的问题。

[ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [sə'pɑːsiz] [si'viljənz] .

It	**far**	**surpasses**	**civilians**	**.**
它	远的	超越	平民	.

它远远超过平民。

[lʌŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːlərə] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['soʊldʒərz][æz; əz][tuː; tə] [si'viljənz] .

Lung	**diseases**	**and**	**cholera**	**are**	**twice**	**as**	**fatal**	**to**	**soldiers**	**as**	**to**	**civilians**	**.**
肺	疾病	和	霍乱	是	两次	作为	致命的	到	士兵	作为	到	平民	.

肺部疾病和霍乱对士兵的致死率是平民的两倍。

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['bærəks] , ['seɪmnəs] [ʌv; əv]

This	**large**	**death**	**rate**	**among**	**soldiers**	**is**	**due**	**to**	**overcrowded**	**barracks**	**,**	**sameness**	**of**
这	大的	死亡	速度	之中	士兵	是	到期的	到	过度拥挤	兵营	,	相同性	的

['daɪət] ,

diet	**,**
饮食	,

士兵死亡率居高不下的原因在于营房过度拥挤、饮食单调乏味。

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] .

and	**want**	**of**	**healthful**	**exercise**	**.**
和	想	的	健康的	锻炼	.

以及缺乏健康的锻炼。

[ðə; ði][mɔːr'tæləti][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɪz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] — [ɔːl] ['biːɪŋ]

The	**mortality**	**in**	**the**	**navy**	**is**	**nearly**	**double**	**that**	**in**	**the**	**merchant**	**service**	**—**	**all**	**being**
这	死亡	在	这	海军	是	几乎	双倍的	那	在	这	商人	服务	—	全部	存在

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

of	**disease**	**.**
的	疾病	.

海军的死亡率几乎是商船队的两倍——全部死于疾病。

[mɔːr'tæləti][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmət] .

Mortality	**is**	**affected**	**by**	**population**	**,**	**location**	**and**	**climate**	**.**
死亡	是	做作的	经过	人口	,	地点	和	气候	.

死亡率受人口、地理位置和气候的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪld] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] .

It	**is**	**a**	**mistaken**	**notion**	**that**	**mild**	**winters**	**are**	**fatal**	**to**	**human**	**life**	**.**
它	是	一个	错误	概念	那	温和的	冬天	是	致命的	到	人类	生活	.

认为暖冬会对人类生命造成致命威胁是一种错误的想法。

[ɪk'striːmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hɑːrmf(ə)l] .

Extremes	are	always	harmful	.
极端情况	是	总是	有害	.

走极端总是有害的。

['sænəteri] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] .

Sanitary	and	Medical	.
卫生	和	医疗的	.

卫生和医疗。

[ɔːl] [d'welɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .

All	dwellings	should	be	well	lighted	and	ventilated	.
全部	住宅	应该	是	出色地	照明	和	通风	.

所有住宅都应光线充足、通风良好。

['nevər] [stɑːp] [ʌp] [jʊr; jər] [greɪt] [ɔːr] ['faɪər] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] .

Never	stop	up	your	grate	or	fire	place	in	summer	.
绝不	停止	向上	你的	格特	或者	火	地方	在	夏天	.

夏天千万不要堵塞壁炉或炉膛。

[ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [d'welɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [kliːn] , [ænd; ənd] [laɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [juːst] .

In	and	around	all	dwellings	should	be	kept	clean	,	and	lime	should	be	freely	used	.
在	和	大约	全部	住宅	应该	是	保留	干净的	,	和	酸橙	应该	是	自由	用过的	.

所有住所内外都应保持清洁，并应大量使用石灰。

[duː] [nɑːt] [kraʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] , [fɔːr; fər] [lʌŋ] ['trʌblz] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] .

Do	not	crowd	people	in	a	room	,	for	lung	troubles	will	surely	follow	.
做	不是	人群	人们	在	一个	房间	,	为了	肺	麻烦	将要	一定	跟随	.

不要让太多人挤在房间里，否则肯定会引发肺部疾病。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [pər] ['mɪnɪt] ,

Each	person	requires	a	certain	quantity	of	fresh	air	per	minute	,
每个	人	需要	一个	肯定	数量	的	新鲜的	空气	每	分钟	,

每个人每分钟需要一定量的新鲜空气，

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] ['nesəseri] [sə'plaɪ] .

and	too	many	persons	in	the	same	room	will	cut	off	this	necessary	supply	.
和	也	许多	人	在	这	相同的	房间	将要	切	离开	这	必要的	供应	.

房间里人太多会阻断这种必要的物质供应。

[teɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt] [dɔːr] ['eksərsaɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ,

Take	all	of	the	out	door	exercise	you	can	get	,
拿	全部	的	这	出去	门	锻炼	你	能	得到	,

尽可能多地进行户外运动，

[ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	stay	as	much	amid	the	wholesome	air	of	the	country	as	you	can	.
和	停留	作为	很多	之中	这	健康	空气	的	这	国家	作为	你	能	.

尽可能多地待在乡村，呼吸那里清新的空气。

[duː] [nɑːt] [baɪ] [tʃiːp] [fuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃiːp] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['kwɑːləti] .

Do	not	buy	cheap	food	,	because	it	is	cheap	,	but	always	have	an	eye	to	quality	.
做	不是	买	便宜的	食物	,	因为	它	是	便宜的	,	但	总是	有	一个	眼睛	到	质量	.

不要因为便宜就买廉价食品，而要注重质量。

['mʌsti] [mi:l] ,
Musty meal ,
发霉的 一顿饭 ,

发霉的餐食，

['teɪntɪd] [mi:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæf] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [fu:d] [hæv; həv] ['kærid] ['meni] [ə; eɪ]
tainted meat and other half decayed and decaying food have carried many a
受污染的 肉 和 其他 一半 腐烂的 和 腐烂的 食物 有 携带 许多 一个
['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [greɪv] .
person to a premature grave .
人 到 一个 过早 严重 .

变质的肉类和其他半腐烂或变质的食物已经让许多人过早地走向死亡。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] .
Be careful about your drinking water .
是 小心 关于 你的 喝 水 .

注意饮用水安全。

[ju:z] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [welz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
Use that of the best wells and springs .
使用 那 的 这 最好的 水井 和 弹簧 .

使用最好的水井和泉水。

['nevər] [ju:z]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bed] [ru:m] .
Never use water which has stood over night in a bed room .
绝不 使用 水 哪个 有 站立 超过 夜晚 在 一个 床 房间 .

千万不要使用在卧室里静置过夜的水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['pɔɪzn] .
It is so much poison .
它 是 所以 很多 毒 .

这里面毒药太多了。

[si:] [ðæt] [jʊr; jər] [fu:d] [ɪz] ['prɑ:pərli] [prɪ'perd] , [æz; əz] [helθ] [dɪ'pendz] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
See that your food is properly prepared , as health depends largely upon the
看 那 你的 食物 是 适当地 准备 , 作为 健康 取决于 很大程度上 之上 这
[əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:l] .
observance of this rule .
观察 的 这 规则 .

务必确保食物的正确烹饪，因为健康很大程度上取决于是否遵守这条规则。

[bɔɪld] , [stu:d] [ɔ:r] ['roʊstɪd] [fu:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [fraɪd] .
Boiled , stewed or roasted food is always preferable to fried .
煮沸 , 炖 或者 烤 食物 是 总是 优选 到 油煎 .

水煮、炖煮或烘烤的食物总是比油炸的食物更可取。

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fu:d] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Have plenty of vegetable food , and as little animal as possible .
有 很多 的 蔬菜 食物 , 和 作为 小的 动物 作为 可能的 .

多吃蔬菜，少吃动物性食物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɔ:l] [bed][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][bed] ['kloʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['θɜ:rəli] ['ɛrd] , ['weðər]
All bed rooms and bed clothing should be constantly thoroughly aired , whether
全部 床 房间 和 床 衣服 应该 是 不断地 彻底 播出 , 无论
[ju:st] [ɔ:r][nɑ:t] .
used or not .
用过的 或者 不是 .

所有卧室和床上用品，无论是否使用，都应该经常彻底通风。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd] ['pɑːləz] .

So	should	parlors	.
所以	应该	客厅	.

客厅也应该如此。

[let] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['θɜːrəli] [poʊst][hɪm'self][ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ]

Let	some	member	of	the	family	thoroughly	post	himself	on	all	matters	pertaining
让	一些	成员	的	这	家庭	彻底	邮政	他自己	在	全部	事情	相关的

[tuː; tə] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [fuːd] ,

to	buying	and	cooking	food	,
到	购买	和	烹饪	食物	,

让家里的某个成员全面负责食品的购买和烹饪相关事宜。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] , & [siː] .

the	laws	of	health	,	&	c	.
这	法律	的	健康	,	&	c	.

健康法则等等。

[ɪn][fækt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ˌʌndər'stænd]

In	fact	these	things	should	be	discussed	daily	in	the	family	that	all	may	understand
在	事实	这些	事物	应该	是	讨论	日常的	在	这	家庭	那	全部	可能	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事实上，这些事情应该每天在家庭中讨论，以便所有人都能理解。

[ðə; ði] [miːl] ['aʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	meal	hours	should	be	the	jolliest	of	the	day	.
这	一顿饭	小时	应该	是	这	最快乐的	的	这	天	.

用餐时间应该是一天中最快乐的时光。

[ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [ɪn][dʒest][ænd; ənd][dʒoʊk] ,

All	at	the	table	should	combine	in	jest	and	joke	,
全部	在	这	桌子	应该	结合	在	笑话	和	开玩笑	,

餐桌上的所有人都应该一起开玩笑、打趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	well	as	in	giving	valuable	suggestions	and	information	.
作为	出色地	作为	在	给予	有价值的	建议	和	信息	.

同时还提供了宝贵的建议和信息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt]['ɔːlsoʊ] .

The	children	should	take	part	also	.
这	孩子们	应该	拿	部分	还	.

孩子们也应该参加。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][jʊr; jər] [dres] .

You	can	not	be	too	careful	about	your	dress	.
你	能	不是	是	也	小心	关于	你的	裙子	.

穿衣打扮再怎么小心也不为过。

[hæv; həv] [rɪ'spekt] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] .

Have	respect	more	for	comfort	than	for	fashion	.
有	尊重	更多的	为了	舒适	比	为了	时尚	.

比起时尚，更应该尊重舒适。

[tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɪŋgər][ænd; ənd]

Teach	your	children	this	principle	,	and	it	will	not	be	long	before	finger	and
教	你的	孩子们	这	原则	,	和	它	将要	不是	是	长的	前	手指	和

['iəriŋz] ,

earrings	,
耳环	,

教导你的孩子这个原则，不久之后，他们就会戴上手镯和耳环。

['dæŋglɪŋ] [tʃeɪnz] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv][bɑːr'bærəti] [wɪl] [biː; bi] [θrʌst] [ə'saɪd]

dangling	chains	,	bracelets	,	and	such	other	relics	of	barbarity	will	be	thrust	aside
悬挂	链条	,	手镯	,	和	这样的	其他	遗物	的	野蛮	将要	是	推力	旁边

[baɪ] ['kɑːmən] [sens] .

by	common	sense	.
经过	常见的	感觉	.

常识会摒弃那些悬挂的项链、手镯以及其他类似的野蛮遗物。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['sævɪdʒ] [bɪ'deks] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]['gjuːgɔː,'guːgɔː] .

The	lowest	savage	bedecks	his	person	with	trinkets	and	gewgaws	.
这	最低	野蛮的	甲板	他的	人	和	小饰品	和	小玩意	.

最卑劣的野蛮人也会在身上佩戴各种小饰品和玩意儿。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [naɪt] ['miːtɪŋ] [wer] ['piːp(ə)l] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ɑːr; ər]

The	average	festival	and	night	meeting	where	people	huddle	together	are
这	平均的	节日	和	夜晚	会议	在哪里	人们	乱堆	一起	是

['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

fruitful	of	disease	.
卓有成效	的	疾病	.

人们聚集在一起的节日和夜间聚会是疾病传播的温床。

[ðə; ði] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] [er] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [baɪt] .

The	inhaling	of	this	bad	air	is	equal	to	a	serpent's	bite	.
这	吸入	的	这	坏的	空气	是	平等的	到	一个	蛇的	咬	.

吸入这种污浊的空气就如同被毒蛇咬伤一样。

['kæri] ['meθəd] ['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][hoʊm] .

Carry	method	into	your	life	and	home	.
携带	方法	进入	你的	生活	和	家	.

将这种方法融入你的生活和家庭中。

[hæv; həv]['aʊərz][ʌv; əv] [prer] , ['riːdɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['raɪtɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , & [siː] .

Have	hours	of	prayer	,	reading	,	sleeping	,	conversation	,	writing	,	working	,	&	c	.
有	小时	的	祷告	,	阅读	,	睡眠	,	对话	,	写作	,	在职的	,	&	c	.

抽出时间进行祈祷、阅读、睡觉、交谈、写作、工作等等。

[mɔːr] ['piːp(ə)l][daɪ][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [er] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kɔːz] ,

More	people	die	of	want	of	sunlight	and	pure	air	than	of	any	other	cause	,
更多的	人们	死	的	想	的	阳光	和	纯的	空气	比	的	任何	其他	原因	,

['iːv(ə)n][wɔːr] .

even	war	.
甚至	战争	.

因缺乏阳光和新鲜空气而死亡的人数比因任何其他原因（甚至战争）而死亡的人数都多。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [kloʊðz] [kætʃ] ['faɪər] , ['smʌðər] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] .

When	a	person's	clothes	catch	fire	,	smother	the	fire	with	blankets	or	clothing	.
什么时候	一个	人的	衣服	抓住	火	,	窒息	这	火	和	毯子	或者	衣服	.

当人的衣服着火时，用毯子或衣服盖住火源将其扑灭。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][koʊl] [ɔɪl][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['remədi] [fɔːr; fər]

From	a	few	drops	to	a	teaspoonful	of	coal	oil	is	a	splendid	remedy	for
从	一个	很少	滴	到	一个	一茶匙	的	煤炭	油	是	一个	灿烂	补救	为了

[kruːp] ,

croup	,
哮吼	,

几滴到一茶匙的煤油是治疗哮吼的绝佳良方。

['koʊldz][ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][laɪk] [kəm'pleɪnts] .

colds	in	the	breast	and	like	complaints	.
感冒	在	这	胸部	和	喜欢	投诉	.

胸部感冒及类似症状。

['sætʃəreɪt] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['teɪkən] .

Saturate	**sugar**	**with**	**the**	**oil**	**and**	**it**	**is**	**easily**	**taken**	**.**
饱和	糖	和	这	油	和	它	是	容易地	已采取	.

用油浸透糖，就很容易食用了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['gɑːrgl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] [fɔːr; fər] [sɔːr] [θroʊt] .

A	**weak**	**gargle**	**of**	**salt**	**and**	**water**	**is**	**a**	**good**	**remedy**	**for**	**sore**	**throat**	**.**
一个	虚弱的	漱口	的	盐	和	水	是	一个	好的	补救	为了	疮	喉	.

用盐水漱口是治疗喉咙痛的好方法。

['koʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] .

Colds	**in**	**the**	**head**	**may**	**be**	**cured**	**by**	**bathing**	**the**	**feet**	**in**	**very**	**hot**	**water**	**and**	**wrapping**	**them**	**well**	**.**
感冒	在	这	头	可能	是	治愈	经过	洗澡	这	脚	在	非常	热的	水	和	包装	他们	出色地	.

头部感冒可以通过用热水泡脚并包扎好来治愈。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌstərd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

A	**little**	**mustard**	**added**	**to**	**the**	**water**	**will**	**prove**	**beneficial**	**.**
一个	小的	芥末	额外	到	这	水	将要	证明	有利	.

在水中加入少许芥末会有益处。

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] , [iːtʃ] , [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['mʌstərd] [ɪn]['wɔːtər] [wɪl] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] [wer] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [bɪn] ['swɑːloʊd] .

A	**teaspoonful**	**,**	**each**	**,**	**of**	**salt**	**and**	**mustard**	**in**	**water**	**will**	**prove**	**effectual**	**where**	**poison**	**has**	**been**	**swallowed**	**.**
一个	一茶匙	,	每个	,	的	盐	和	芥末	在	水	将要	证明	有效的	在哪里	毒	有	到过	吞咽	.

如果误服了毒物，可以在水中加入一茶匙盐和一茶匙芥末，以解毒。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns] .

It	**must**	**be**	**taken**	**at**	**once**	**.**
它	必须	是	已采取	在	一次	.

必须立即服用。

[dæʃ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [dʌst] .

Dash	**water**	**into**	**the**	**eye**	**to**	**remove**	**dust**	**.**
短跑	水	进入	这	眼睛	到	消除	灰尘	.

用清水冲洗眼睛以去除灰尘。

[dəunt] [rʌb] [ðə; ði] [aɪ] .

Don't	**rub**	**the**	**eye**	**.**
不	擦	这	眼睛	.

不要揉眼睛。

[bɜːrn] [ænd; ənd][skɔːldz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][ɔːr]['flaʊər] .

Burns	**and**	**scalds**	**may**	**be**	**relieved**	**by**	**dipping**	**in**	**cold**	**water**	**or**	**flour**	**.**
烧伤	和	烫伤	可能	是	松了口气	经过	浸渍	在	寒冷的	水	或者	面粉	.

烧伤和烫伤可以通过浸入冷水或面粉中来缓解。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] [kʌt] ,

If	**you**	**are**	**severely**	**cut**	**,**
如果	你	是	严重	切	,

如果你被严重割伤，

[taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['taɪtli] [bəuθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raivz] .

tie	**a**	**string**	**tightly**	**both**	**below**	**and**	**above**	**the**	**wound**	**until**	**the**	**doctor**	**arrives**	**.**
领带	一个	细绳	紧紧	两个都	以下	和	多于	这	伤口	直到	这	医生	到达	.

在医生到来之前，用绳子将伤口上下两端紧紧绑住。

['veri] ['ʌgli] [wɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [baɪ] [smɔ:l] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] ,

Very	ugly	warts	have	been	cured	by	small	doses	of	sulphate	of	magnesia	,
非常	丑陋的	疣	有	到过	治愈	经过	小的	剂量	的	硫酸盐	的	氧化镁	,

非常难看的疣可以通过小剂量硫酸镁治愈。

[ɔ:r] [θri:] [greɪnz] [ʌv; əv] ['epsəm] [sɔ:lts] ['teɪkən] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

or	three	grains	of	epsom	salts	taken	morning	and	evening	.
或者	三	谷物	的	泻盐	盐	已采取	早晨	和	晚上	.

或者早晚各服用三粒泻盐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[mɪks] [faɪv] [greɪnz] [ʌv; əv] [kɑ:r'bɑ:lɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] .

Mix	5	grains	of	carbolic	acid	and	one	ounce	of	glycerine	.
混合	5	谷物	的	石炭酸	酸	和	一	盎司	的	甘油	.

将 5 格令石炭酸和 1 盎司甘油混合。

[rʌb] [ðə; ði] [skælp] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Rub	the	scalp	thoroughly	at	night	and	wash	out	in	the	morning	,
擦	这	头皮	彻底	在	夜晚	和	洗	出去	在	这	早晨	,

晚上彻底按摩头皮，早上洗净。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] ['dændrəf] [wɪl] [bi:; bi] [kjʊr] .

and	your	worst	case	of	dandruff	will	be	cured	.
和	你的	最差	案件	的	头皮	将要	是	治愈	.

即使是最严重的头皮屑问题也能得到治愈。

[kli:n] [stoʊvz] [wen] [koʊld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [stoʊv] - ['pɑ:lɪʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['æləm] ['wɔ:tər] .

Clean	stoves	when	cold	with	any	stove	-	polish	mixed	with	alum	water	.
干净的	炉灶	什么时候	寒冷的	和	任何	火炉	-	抛光	混合	和	明矾	水	.

炉灶冷却后，用任何炉灶清洁剂与明矾水混合清洗炉灶。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['snʌfɪŋ] ['paʊdərd] ['bɔ:ræks] [ʌp] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [wɪl] [kjʊr] [ə; eɪ] [kə'tɑ:rəl] [koʊld] .

It	is	said	that	snuffing	powdered	borax	up	the	nostrils	will	cure	a	catarrhal	cold	.
它	是	说	那	吸鼻烟	粉末状	硼砂	向上	这	鼻孔	将要	治愈	一个	卡他性	寒冷的	.

据说，往鼻孔里吸硼砂粉可以治愈卡他性感冒。

['si:lɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [smoʊkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kerəsi:n] [læmp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]

Ceilings	that	have	been	smoked	by	a	kerosene	lamp	should	be	washed	off	with
天花板	那	有	到过	熏制	经过	一个	煤油	灯	应该	是	洗过	离开	和

['soʊdə] ['wɔ:tər] .

soda	water	.
苏打	水	.

被煤油灯熏黑的天花板应该用苏打水清洗干净。

[dreɪn] [paɪps] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['saʊər] [ɔ:r] [ɪm'pjʊr] [meɪ] [bi:; bi] [klenzd] [wɪð; wɪθ] [laɪm]

Drain	pipes	and	all	places	that	are	sour	or	impure	may	be	cleansed	with	lime
流走	管道	和	全部	地方	那	是	酸的	或者	不纯	可能	是	已清洗	和	酸橙

['wɔ:tər] [ɔ:r] [kɑ:r'bɑ:lɪk] ['æsɪd] .

water	or	carbolic	acid	.
水	或者	石炭酸	酸	.

排水管道和所有酸性或不洁净的地方都可以用石灰水或石炭酸清洗。

[strɔ:ŋ] [laɪm] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] ['bedstedz] .

Strong	lime	may	be	used	to	advantage	in	washing	bedsteads	.
强的	酸橙	可能	是	用过的	到	优势	在	洗涤	床架	.

在清洗床架时，可以使用强石灰水。

[hɑːt]['æləm]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

Hot	**alum**	**water**	**is**	**also**	**good**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
热的	明矾	水	是	还	好的	为了	这	目的	.

热水中的明矾也适用于此目的。

['lemən] [dʒuːs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [mɪkst] ['veri] [θɪk] , [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd]

Lemon	**juice**	**and**	**sugar**	**,**	**mixed**	**very**	**thick**	**,**	**is**	**useful**	**to**	**relieve**	**sore**	**throat**	**and**
柠檬	汁	和	糖	,	混合	非常	厚的	,	是	有用	到	缓解	疮	喉	和

[kɔfs] .

coughs	**.**
咳嗽	.

柠檬汁和糖混合成浓稠的糊状物，有助于缓解喉咙痛和咳嗽。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['æsɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [swiːt] .

It	**must**	**be**	**very**	**acid**	**as**	**well**	**as**	**sweet**	**.**
它	必须	是	非常	酸	作为	出色地	作为	甜的	.

它一定又酸又甜。

[tuː; tə] [swiːp] ['kɑːrpəts][juːz] [wet] ['njuːzˌpeɪpəz] [rʌŋ] ['nɪrli] [draɪ][ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

To	**sweep**	**carpets**	**use**	**wet**	**newspapers**	**wrung**	**nearly**	**dry**	**and**	**torn**	**to**	**pieces**	**.**
到	扫	地毯	使用	湿的	报纸	拧干	几乎	干燥	和	撕裂	到	件	.

清扫地毯时，使用拧干至半干并撕成碎片的湿报纸。

[ðə; ði]['peɪpər] [kə'lekts] [ðə; ði] [dʌst] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [sɔɪl] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

The	**paper**	**collects**	**the**	**dust**	**but**	**does**	**not**	**soil**	**the**	**carpet**	**.**
这	纸	收集	这	灰尘	但	做	不是	土壤	这	地毯	.

纸张可以吸附灰尘，但不会弄脏地毯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪf] ['feðər] [bedz][ænd; ənd] ['piləuz] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ['evri]

It	**is**	**said**	**if**	**feather**	**beds**	**and**	**pillows**	**be**	**left**	**out**	**in**	**a**	**drenching**	**rain**	**every**
它	是	说	如果	羽毛	床	和	枕头	是	左边	出去	在	一个	浸透	雨	每一个

[sprɪŋ] [ænd; ənd]['æftərwərd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌn'tɪl][draɪ] ,

spring	**and**	**afterward**	**exposed**	**to**	**the**	**sun**	**and**	**air**	**on**	**every**	**side**	**until**	**dry**	**,**
春天	和	之后	裸露	到	这	太阳	和	空气	在	每一个	边	直到	干燥	,

据说，如果将羽绒床垫和枕头每年春天放在室外淋雨，然后让它们各个方向都暴露在阳光和空气中直至干燥，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['freʃənd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] .

they	**will**	**be**	**much**	**freshened**	**and**	**lightened**	**.**
他们	将要	是	很多	清新	和	轻度	.

它们会变得更加清爽轻盈。

['medɪs(ə)n] [steɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['sɪlvər] [spuːnz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Medicine	**stains**	**may**	**be**	**removed**	**from**	**silver**	**spoons**	**by**	**rubbing**	**them**	**with**	**a**
药品	污渍	可能	是	已移除	从	银	勺子	经过	擦	他们	和	一个

[ræg] ['dɪpt] [ɪn] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['soʊpsʌdz] .

rag	**dipped**	**in**	**sulphuric**	**acid**	**and**	**washing**	**it**	**off**	**with**	**soapsuds**	**.**
抹布	浸入	在	硫磺	酸	和	洗涤	它	离开	和	肥皂泡	.

可以用蘸了硫酸的抹布擦拭银勺，然后用肥皂水洗掉药渍，即可去除银勺上的药渍。

[steɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

Stains	**may**	**be**	**removed**	**from**	**the**	**hands**	**by**	**washing**	**them**	**in**	**cold**	**water**	**,**
污渍	可能	是	已移除	从	这	双手	经过	洗涤	他们	在	寒冷的	水	,

用冷水洗手可以去除手上的污渍。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] ; [juːz][noʊ][soʊp] .

to	**which**	**a**	**little**	**sulphuric**	**acid**	**has**	**been**	**added**	**;**	**use**	**no**	**soap**	**.**
到	哪个	一个	小的	硫磺	酸	有	到过	额外	;	使用	不	肥皂	.

向其中加入少量硫酸；不要使用肥皂。

[sʌm; səm]['noʊtɪd] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] .

Some	**Noted**	**Colored**	**Women**	**.**
一些	著名的	有色	女性	.

一些杰出的有色人种女性。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] , [ʌv; əv][læst] ['sʌndeɪ] ,
The **Philadelphia** **Press** **,** **of** **last** **Sunday** **,**
这 费城 按 , 的 最后的 星期日 ,

《费城新闻报》，上周日

[kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['noʊtəb(ə)l] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] :
contains **the** **following** **concerning** **a** **few** **notable** **colored** **women** **of** **the** **country** **:**
包含 这 下列的 有关 一个 很少 值得注意的 有色 女性 的 这 国家 :

其中包含以下关于该国几位杰出黑人女性的内容：

['kʌlərd] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][sen'seɪʃən(ə)l] ,
Colored **women** **have** **hardly** **had** **opportunity** **to** **do** **much** **that** **is** **sensational** **,**
有色 女性 有 几乎 有 机会 到 做 很多 那 是 轰动一时 ,

有色人种女性几乎没有机会做出什么轰动性的事。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [huː] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
but **still** **there** **are** **several** **who** **have** **earned** **a** **solid** **reputation** **.**
但 仍然 那里 是 一些 WHO 有 获得 一个 坚硬的 名声 .

但也有不少人赢得了良好的声誉。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
The **most** **prominent** **colored** **women** **in** **Washington** **,** **in** **the** **best** **sense** **of** **the** **word** **,**
这 最多 著名的 有色 女性 在 华盛顿 , 在 这 最好的 感觉 的 这 单词 ,

从最好的意义上讲，华盛顿最杰出的有色人种女性是：

[ɑːr; ər] ['tiːtʃərz] — [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mɪs] [em] . [biː] . ['brɪgz] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]
are **teachers** **—** **such** **women** **as** **Miss** **M** **.** **B** **.** **Briggs** **,** **professor** **of** **English** **in**
是 教师 — 这样的 女性 作为 错过 M . B . 布里格斯 , 教授 的 英语 在
['haʊərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Howard **University** **,**
霍华德 大学 ,

她们是教师——例如霍华德大学英语教授MB Briggs女士。

[ə; eɪ][moʊst]['tæləntɪd] ['wʊmən] ; [ɔːr] ['dʒəuzifiːn] [tiː] . ['tɝːpɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,
a **most** **talented** **woman** **;** **or** **Josephine** **T** **.** **Turpin** **,** **of** **the** **same** **school** **,**
一个 最多 才华横溢 女士 ; 或者 约瑟芬 T . 特平 , 的 这 相同的 学校 ,

一位才华横溢的女性；或者同校的约瑟芬·T·特平，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ɔːr]['luːsi]['moʊtən] ,
who **is** **a** **frequent** **contributor** **to** **newspapers** **;** **or** **Lucy** **Moten** **,**
WHO 是 一个 频繁 贡献者 到 报纸 ; 或者 露西 莫顿 ,

经常为报纸撰稿的人；或者露西·莫顿，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ; [ɔːr]['meri] ['nɑːli] ,
who **is** **the** **efficient** **principal** **of** **a** **big** **training** **school** **;** **or** **Mary** **Nalle** **,**
WHO 是 这 高效的 主要的 的 一个 大的 训练 学校 ; 或者 玛丽 纳尔 ,

谁是一所大型培训学校的高效校长；或者玛丽·纳勒，

[ɔːr]['meriən] ['ʃæd] — [ɔːl] ['haɪli] ['kʌltʃərd] ['wɪmɪn] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
or **Marian** **Shadd** **—** **all** **highly** **cultured** **women** **,** **respected** **and** **esteemed** **by** **those** **who**
或者 玛丽安 沙德 — 全部 高度 有文化的 女性 , 受人尊敬 和 尊敬的 经过 那些 WHO
[noʊ] [ðem; ðəm] .
know **them** **.**
知道 他们 .

或者玛丽安·沙德——她们都是很有教养的女性，受到认识她们的人的尊敬和爱戴。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [skɪld]
In **the** **ranks** **of** **prominent** **colored** **women** **of** **Philadelphia** **,** **there** **is** **the** **skilled**
在 这 排名 的 著名的 有色 女性 的 费城 , 那里 是 这 熟练
['wʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
woman **physician** **,** **Dr** **.**
女士 医生 , 博士 .

在费城杰出的有色女性中，有一位技艺精湛的女医生，她就是博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40**]
[页 -]

[第40页]

['kærəlɪn] [viː] . ['ændərsn] .
Caroline **V** **.** **Anderson** **.**
卡罗琳 V . 安德森 .

卡罗琳·V·安德森。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [stɪl] , [ə; eɪ] ['welθi] ['kʌlərd] ['mɜːrtʃənt] ,
She **is** **the** **daughter** **of** **William** **Still** **,** **a** **wealthy** **colored** **merchant** **,**
她 是 这 女儿 的 威廉 仍然 , 一个 富裕 有色 商人 ,

她是富有的黑人商人威廉·斯蒂尔的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['haʊərd]
and **a** **regular** **graduate** **of** **the** **medical** **department** **of** **Howard**
和 一个 常规的 毕业 的 这 医疗的 部门 的 霍华德
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][in'dʒɔiz][ə; eɪ][bɪg] ['præktɪs] .
University **,** **and** **enjoys** **a** **big** **practice** **.**
大学 , 和 享受 一个 大的 实践 .

他是霍华德大学医学院的正式毕业生，并且拥有庞大的诊所。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['fænsi]['dʒæksən] ['kɑːpɪn] , [ðə; ði]['lektʃərər] ,
Then **there** **is** **Mrs** **.** **Fancy** **Jackson** **Coppin** **,** **the** **lecturer** **,**
然后 那里 是 太太 . 想要 杰克逊 科平 , 这 讲师 ,

还有一位讲师，范西·杰克逊·科平夫人。

[huː] [di'vəuts] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] [juːθ] , [ænd; ənd]
who **devotes** **most** **of** **her** **time** **to** **the** **Institute** **for** **Colored** **Youth** **,** **and**
WHO 奉献 最多 的 她 时间 到 这 研究所 为了 有色 青年 , 和
['mɪsɪz] . ['gɜːrtruːd] - ,
Mrs **.** **Gertrude** **Mossell** **,**
太太 . 格特鲁德 - ,

她将大部分时间都奉献给了有色青年学院，还有格特鲁德·莫塞尔夫人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['friːmən] ,
who **used** **to** **conduct** **the** **women's** **department** **on** **the** **New** **York** **Freeman** **,**
WHO 用过的 到 执行 这 女性的 部门 在 这 新的 约克 弗里曼 ,

曾在《纽约自由人报》担任妇女部主任的人

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['pepərz]
and **who** **has** **written** **for** **the** **Philadelphia** **Press** **as** **well** **as** **for** **papers**
和 WHO 有 书面 为了 这 费城 按 作为 出色地 作为 为了 文件
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] .
published **in** **the** **interest** **of** **the** **Negro** **race** **.**
已发布 在 这 兴趣 的 这 黑人 种族 .

他曾为《费城新闻报》以及为维护黑人利益而出版的报纸撰稿。

['mɪsɪz] . - [ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['næʃ(ə)nəl] [pres]
Mrs **.** **Mossell** **is** **,** **also** **,** **a** **member** **of** **the** **Woman's** **National** **Press**
太太 . - 是 , 还 , 一个 成员 的 这 女性的 国家的 按
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association **.**
协会 .

莫塞尔夫人同时也是全国妇女新闻协会的成员。

['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [i:] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rpər] , [ðə; ði] ['tempərəns] ['lektʃərər][ænd; ənd] ['raɪtər] , [hæz; həz]

Mrs	**.**	**Frances**	**E**	**.**	**W**	**.**	**Harper**	**,**	**the**	**temperance**	**lecturer**	**and**	**writer**	**,**	**has**
太太	.	弗朗西丝	E	.	W	.	哈珀	,	这	节制	讲师	和	作家	,	有

['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

also	**been**	**a**	**resident**	**of**	**Philadelphia**	**.**
还	到过	一个	居民	的	费城	.

禁酒运动演讲家兼作家弗朗西丝·E·W·哈珀夫人也曾是费城的居民。

[ə'mʌŋ] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]

Among	**colored**	**women**	**who**	**have**	**become**	**more**	**or**	**less**	**renowned**	**in**	**the**	**arts**	**and**
之中	有色	女性	WHO	有	变得	更多的	或者	较少的	著名	在	这	艺术	和

[prə'fɛʃənz] ,

professions	**,**
职业	,

在艺术和专业领域取得一定知名度的有色人种女性中，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['neli] [braʊn] - ['mɪtʃəl] .

must	**be**	**mentioned**	**Mrs**	**.**	**Nellie**	**Brown**	**-**	**Mitchell**	**.**
必须	是	提及	太太	.	内莉	棕色的	-	米切尔	.

必须提及内莉·布朗-米切尔夫人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .

She	**is**	**a**	**musician**	**with**	**a**	**mechanical**	**turn**	**of**	**mind**	**.**
她	是	一个	音乐家	和	一个	机械的	转动	的	头脑	.

她是一位思维方式偏向机械的音乐家。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['pætntɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'plaɪənsɪz] [naʊ] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][baɪ]

She	**has**	**invented**	**and**	**patented**	**two**	**or**	**three**	**appliances**	**now**	**in**	**common**	**use**	**by**
她	有	发明	和	专利	二	或者	三	电器	现在	在	常见的	使用	经过

['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] .

musical	**instructors**	**.**
音乐	教师	.

她发明并获得了两三项设备专利，这些设备现在已被音乐教师广泛使用。

['i:kwəli] [wel] [noʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts][ɪz][ɛd'moʊniə] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] ['skʌlptər]

Equally	**well**	**known**	**in**	**another**	**branch**	**of**	**the**	**fine**	**arts**	**is**	**Edmonia**	**Lewis**	**,**	**the**	**sculptor**
同样地	出色地	已知	在	其他	分支	的	这	美好的	艺术	是	埃德蒙尼亚	刘易斯	,	这	雕塑家

.

:
.

在美术的另一个分支领域，雕塑家埃德蒙尼亚·刘易斯也同样享有盛名。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['æfroʊ] - ['ɪndiən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ,

She	**is**	**an**	**Afro**	**-**	**Indian**	**,**	**and**	**was**	**born**	**in**	**New**	**York**	**state**	**,**
她	是	一个	非洲裔	-	印度	,	和	曾是	出生	在	新的	约克	状态	,

她是非裔印度人，出生于纽约州。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæz; həz][hɜ:r; hər]['stu:dioʊ][ɪn] [roʊm] ,

but	**now**	**has**	**her**	**studio**	**in**	**Rome**	**,**
但	现在	有	她	工作室	在	罗马	,

但她现在在罗马设有工作室。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [kə'miʃənz] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm][faɪn][wɜ:rk] .

where	**she**	**has**	**plenty**	**of**	**commissions**	**and**	**has**	**done**	**some**	**fine**	**work**	**.**
在哪里	她	有	很多	的	佣金	和	有	完毕	一些	美好的	工作	.

她在那里接到了很多委托，并且完成了一些很棒的作品。

" [ðə; ði][oʊld] ['æroʊ] - ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

"	**The**	**Old**	**Arrow**	**-**	**Maker**	**and**	**his**	**Daughter**	**,**
"	这	老的	箭	-	制造商	和	他的	女儿	,

《老箭匠和他的女儿》

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][best] [noʊn] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ɪz] [oʊnd] [ɪn]['ɪŋgləndˌ] .
" is one of her best known productions and is owned in England .
" 是 一 的 她 最好的 已知 作品 和 是 拥有 在 英格兰 .

这是她最著名的作品之一，版权归英国所有。

['aɪdə][bi:] . [welz] — " [aɪ'oʊlə] " [hu:z] [su:t][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [lɔ:z] [fɔ:r; fər]
Ida B . Wells — " Iola " whose suit for damages under the Mississippi laws for
艾达 B . 威尔斯 — " 伊奥拉 " 谁 套装 为了 损害 在下面 这 密西西比州 法律 为了
['bi:ɪŋ] ['fɔ:rsəbli] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒər][kɑ:r][ɪn] ['memfɪs] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [waɪt] [men] ,
being forcibly thrust out of a passenger car in Memphis by three or four white men ,
存在 强制 推力 出去 的 一个 乘客 车 在 孟菲斯 经过 三 或者 四 白色的 男人 ,

艾达·B·威尔斯——"伊奥拉"，她根据密西西比州法律提起诉讼，要求赔偿，因为她在孟菲斯被三四个白人男子强行推出一辆轿车外。

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][best] [noʊn]
brought her before the public a few years ago — is probably the best known
带来 她 前 这 民众 一个 很少 年 前 — 是 大概 这 最好的 已知
[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] ['dʒə:nəlists] ,
of colored women journalists ,
的 有色 女性 记者 ,

几年前将她介绍给公众——她可能是最知名的有色人种女记者。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [i:] . ['læmbərt] , [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [ɪz][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
and Mrs . M . E . Lambert , of Detroit , is a poetess of genius .
和 太太 . M . E . 兰伯特 , 的 底特律 , 是 一个 女诗人 的 天才 .

来自底特律的兰伯特夫人是一位才华横溢的女诗人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [mɪs] ['flɔrəns] [reɪ] ,
There are two colored women in the ranks of the law , Miss Florence Ray ,
那里 是 二 有色 女性 在 这 排名 的 这 法律 , 错过 佛罗伦萨 射线 ,

法律界有两位黑人女性，分别是弗洛伦斯·雷小姐和

[ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [es] . ['kæri] , [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
of Brooklyn , and Mrs . M . S . Cary , of Washington .
的 布鲁克林 , 和 太太 . M . S . 凯瑞 , 的 华盛顿 .

来自布鲁克林的凯瑞夫人，以及来自华盛顿的凯瑞女士。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['kʌlərd] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪsɪz] . ['fri:mən] , [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
There is at least one colored minister , the Rev . Mrs . Freeman , of Providence ,
那里 是 在 至少 一 有色 部长 , 这 牧师 . 太太 . 弗里曼 , 的 普罗维登斯 ,

至少有一位黑人牧师，她是普罗维登斯的弗里曼夫人牧师。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
and there has been one woman at the head of a newspaper published in
和 那里 有 到过 一 女士 在 这 头 的 一个 报纸 已发布 在
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['æfroʊ] - [ə'mɛrɪkənz] ,
the interest of Afro - Americans ,
这 兴趣 的 非洲裔 - 美国人 ,

而且，历史上曾有一位女性担任过一份为非裔美国人利益而出版的报纸的主编。

[mɪs] ['kæri] [bræg] , [hu:] [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['lænsɪt] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] , [ˌvi 'e] .
Miss Carrie Bragg , who for sometime edited the Lancet at Petersburg , Va .
错过 凯莉 布拉格 , WHO 为了 有时 编辑 这 《柳叶刀》 在 圣彼得堡 , 瓦 .

卡丽·布拉格小姐曾在弗吉尼亚州彼得斯堡担任《柳叶刀》杂志的编辑一段时间。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Nor would it be difficult to pick out a dozen colored women in the country
也不 会 它 是 难的 到 挑选 出去 一个 打 有色 女性 在 这 国家
[hu:z] ['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'sprest] " [ɑ:n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'li:f] ,
whose property in the aggregate might be expressed " on information and belief ,
谁 财产 在 这 总计的 可能 是 表达 " 在 信息 和 信仰 ,

在全国范围内挑选出十几位有色妇女也不难，她们的财产总和可能"根据信息和信念"来表示。

" [baɪ]['sev(ə)n] ['fɪgjərz] .
" by seven figures .
" 经过 七 数据 .

相差七位数。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['glɑ:stər] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ['ki:pəz] [ʌv; əv]
In such a list would come the Gloucesters , the rich boarding house keepers of
在 这样的 一个 列表 会 来 这 格洛斯特郡 , 这 富有的 登机 房子 守门员 的
['brʊklɪn; 'brʊklən] ;
Brooklyn ;
布鲁克林 ;

这份名单中就包括布鲁克林富有的寄宿公寓经营者格洛斯特家族；

[mɪs] [ə'mændə]['ju:bæŋks] , [ʌv; əv] [roʊm] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [hu:z] [waɪt] ['fɑ:ðər] [left] [hɜ:r; hər]
Miss Amanda Eubanks , of Rome , Ga . , whose white father left her
错过 阿曼达 尤班克斯 , 的 罗马 , 加 . , 谁 白色的 父亲 左边 她
$400 , - ;
$400 , 000 ;
$400 , - ;

来自佐治亚州罗马市的阿曼达·尤班克斯小姐，她的白人父亲给她留下了 40 万美元的遗产；

['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] . ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['welθi] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['wʊmən] ; ['mɪsɪz] . ['meri] ['plez(ə)nt] ,
Mrs . Mary A . Wilson , a wealthy Florida woman ; Mrs . Mary Pleasants ,
太太 . 玛丽 一个 . 威尔逊 , 一个 富裕 佛罗里达 女士 ; 太太 . 玛丽 愉悦 ,
[ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
of San Francisco ,
的 圣 弗朗西斯科 ,

佛罗里达州的富婆玛丽·A·威尔逊夫人；旧金山的玛丽·普莱森茨夫人

[hu:] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] $35 , - [ɪn] ['gʌvərnmənt] [bɑ:ndz] ,
who made something more than $35 , 000 in government bonds ,
WHO 制成 某物 更多的 比 $35 , - 在 政府 债券 ,

谁通过购买政府债券获利超过35000美元，

[oʊnz] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['tɔməs] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
owns a ranch and has some real estate ; Mrs . James Thomas , of St .
拥有 一个 牧场 和 有 一些 真实的 财产 ; 太太 . 詹姆斯 托马斯 , 的 英石 .
['lu:ɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

拥有一座牧场和一些房地产；圣路易斯的詹姆斯·托马斯夫人

[hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] $300 , - , [ænd; ənd] [hu:z] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] , [ðə; ði] " ['lɪndəl] ,
who is worth something like $300 , 000 , and whose barber shop , the " Lindell ,
WHO 是 值得 某物 喜欢 $300 , - , 和 谁 理发师 店铺 , 这 " 林德尔 ,

身价约 30 万美元，他的理发店名为"林德尔"。

" [ɪz][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [bleɪk] ,
" is the most luxuriant in the country , and Mrs . Catherine Blake ,
" 是 这 最多 茂盛的 在 这 国家 , 和 太太 . 凯瑟琳 布莱克 ,

"是全国最繁茂的，还有凯瑟琳·布莱克夫人，

[hu:] [oʊnz] [ðə; ði] ['kɛnˌmɔr] [hoʊ'tel][æt; ət] ['ɔ:lbəni] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'pju:tɪd] [wɜ:rθ] $150 , - .
who owns the Kenmore Hotel at Albany , which is reputed worth $150 , 000 .
WHO 拥有 这 肯莫尔 酒店 在 奥尔巴尼 , 哪个 是 知名 值得 $150 , - .

奥尔巴尼的肯莫尔酒店（Kenmore Hotel）的所有者据称价值 15 万美元。

[mɪs] [bleɪk] , [ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] ['kʌlərd]
Miss Blake , a wealthy young colored
错过 布莱克 , 一个 富裕 年轻的 有色

布莱克小姐，一位家境富裕的年轻有色人种女性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['wʊmən] [ʌv; əv] [næʃ] , [en] . [siː] . ,
woman of Nash , N . C . ,
女士 的 纳什 , N . C . ,

来自北卡罗来纳州纳什的女子

[hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪt] ['fɛrz]
has taken the prize for the best production of cotton at all the State fairs
有 已采取 这 奖 为了 这 最好的 生产 的 棉布 在 全部 这 状态 集市
,
,
,

在所有州博览会上，它获得了棉花最佳产量奖。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] ['ɪnˌkəmz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sɑːlɪd]
and several other Afro - American women with ample incomes are doing solid
和 一些 其他 非洲裔 - 美国人 女性 和 充足 收入 是 正在做 坚硬的
[ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] . — [kər] .
industrial work . — Chr .
工业的 工作 . — 克尔 .

还有其他几位收入丰厚的非裔美国女性也在从事扎实的工业工作。——克里斯蒂安·科恩

[rɪ'kɔːrdər] .
Recorder .
录音机 .

录音机。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [wɜːrk]
There are many noble women throughout the South who have done great work
那里 是 许多 高贵 女性 自始至终 这 南 WHO 有 完毕 伟大的 工作
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] ,
for the race ,
为了 这 种族 ,

南方有很多高尚的女性，她们为这个种族做出了巨大的贡献。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbər] .
and whose names should be added to the above number .
和 谁 姓名 应该 是 额外 到 这 多于 数字 .

以及应该添加到上述数字中的人员姓名。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sɪmənz] , [huː] [roʊt] [ðæt] ['eksələnt] [bʊk] , " [men] [ʌv; əv] [mɑːrk] ,
If Dr . Simmons , who wrote that excellent book , " Men of Mark ,
如果 博士 . 西蒙斯 , WHO 写道 那 出色的 书 , " 男人 的 标记 ,

如果西蒙斯博士写了那本优秀的书《杰出人物》，

" [wɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] " ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [mɑːrk] ,
" will get up a similar work of our " Women of Mark ,
" 将要 得到 向上 一个 相似的 工作 的 我们的 " 女性 的 标记 ,

将会推出类似我们"马克的女性"的作品，

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [mə'tɪriəl] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [æz; əz] [hiː; hi]
" he will find fully as much meritorious material among our women as he
" 他 将要 寻找 完全 作为 很多 有功绩的 材料 之中 我们的 女性 作为 他
[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
found among the men .
成立 之中 这 男人 .

"他会在我们的女性身上发现和在男性身上发现的一样多的优秀人才。"

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [em] . [si:] . ['bældrɪdʒ] , [æn; ən][ˌælə'bæmə]
[A] This statement is contradicted by Dr . M . C . Baldridge , an Alabama
[一个] 这 陈述 是 矛盾 经过 博士 . M . C . 鲍德里奇 , 一个 阿拉巴马州
[helθ] ['ɑ:fɪsər] .
Health Officer .
健康 官 .

[A] 阿拉巴马州卫生官员 MC Baldridge 博士驳斥了这一说法。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] - [hæf] .
He says the number is large , but not one - half .
他 说道 这 数字 是 大的 , 但 不是 一 - 一半 .

他说这个数字很大，但不到一半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神